

A decorative border surrounds the text, featuring pink flowers and butterflies. The border is composed of a golden, wavy line with clusters of pink flowers and butterflies at the corners and midpoints.

REMERCIEMENTS :


Nos premiers remerciements s'adressent bien évidemment à Monsieur **HASSANI Saïd** notre promoteur qui nous a encadré et soutenu durant ce travail.

Nous exprimons toute notre gratitude et notre respect au jury, nous ont tous fait l'honneur d'accepter de prendre part à ce jury et surtout de lire et d'expertiser notre travail.

Nous tenons à bien remercier notre cheffe de département qui nous à soutenir toujours.

Nous tenons aussi à remercier tous les enseignants de département Langues et Cultures Amazighes en nous donnant l'opportunité de poursuivre nos études.

A tous, mes plus vifs remerciements.



A ceux qui m'ont tout donné sans rien en retour

A ceux qui m'ont encouragé et soutenu dans mes moments les plus durs et ceux à qui je dois tant;

Mes précieux parents pour leur exprimer tout le respect et l'amour que j'ai pour eux et pour leurs témoigner ma reconnaissance pour tous les efforts et sacrifices qu'ils ont entrepris à de me voir ce que je suis;

**A mon marie : ABDOUNI Khalid et sa famille.*

**MES très chers frères : ACHOUR, HASSENE, NACER et HAMID.*

** Mes très chères sœurs : Fatima, Ouassila.*

** Mes grands parents.*

** Mes tentes et mes oncles.*

** Toute la famille, Moudir.*

** Tous ce qui m'aime.*

** Mes amies (Fadila, Sonia, Fatiha).*

MOUDIR Noura.

Introduction générale :

Introduction.....	09
Problématique.....	10
L'hypothèse.....	10
Le choix de sujet.....	10
La méthode utilisée pour exploiter le terrain.....	10
Corpus.....	10
Les informateurs.....	11
Le terrain d'étude.....	11
Présentation des informateurs.....	11
Localisation géographique des points d'enquête.....	12
Objectifs de la recherche.....	14
La méthode utilisée pour l'analyse.....	14
Définition de quelques concepts de base.....	14
Géographie linguistique.....	14
La phonétique.....	14
La variation.....	14
Les types des variations.....	15
La variante.....	15
Le lexique.....	15
Le nom en kabyle.....	15
La morphologie.....	16
La dérivation.....	16
Nom dérivé.....	16
La composition.....	16
Nom composé.....	16
La sémantique.....	16

Chapitre I : La variation phonétique.

Introduction.....	18
Variation phonétique	18
L'assimilation.....	18
Mutation (simple mutation).....	19
Le son [l̃] variante [ñ].....	19
Le son [l] variante [n].....	19
Le son [d̃] variante [t̃].....	20
Le son [s] variante [s̃].....	20
Le son [s̃] variante [s].....	21
Le son [j̃] variante [g̃].....	21
Le son [θ] variante [t̃s̃].....	22
Le son [ʃ] variante [ʒ].....	22
Le son [v] variante [f].....	22
Le son [ʒ] variante [d̃ʒ̃].....	23
Le son [j] variante [w].....	23
Le son [t̃] variante [ʃ].....	24
Spirantisation.....	24
Le son [k] variante [χ].....	24
Le son [b] variante [v].....	25
Le son [d] variante [ð].....	25
La labiovélarisation.....	27
Conclusion.....	29
Cartes phonétiques :	
Carte (01) des sons [l̃] vers [ñ].....	30
Carte (02) des sons [s̃] vers [s].....	31

Carte (03) des sons [s] vers [s].....	32
Carte (04) des sons [k] vers [χ].....	33
Carte (05) des sons [ɣ ^w] vers [ɣ].....	34
Carte (06) des sons [b] vers [v].....	35

Chapitre II : La variation lexicale

Introduction.....	37
Tableau d'inventaire.....	38
Conclusion.....	62
Cartographie.....	63
Carte (01) la variation lexicale de « Abiduh »	64
Carte (02) la variation lexicale de « Aferrah amserrah »	65
Carte (03) la variation lexicale de « Afengal »	66
Carte (04) la variation lexicale de « Ayerbal unehbus »	67
Carte (05) la variation lexicale de « Ayeyyaz »	68
Carte (06) la variation lexicale de « Ayerraf »	69
Carte (07) la variation lexicale de « Ajegrir »	70
Carte (08) la variation lexicale de « Aqazal »	71
Carte (09) la variation lexicale de « Leyda »	72
Carte (10) la variation lexicale de « Lembud »	73
Carte (11) la variation lexicale de « Lmeqla »	74
Carte (12) la variation lexicale de « Tabaqit n talaxt »	75
Carte (13) la variation lexicale de « la variation lexicale de « Tabiduh »	76
Carte (14) la variation lexicale de « Tabriqt »	77
Carte (15) la variation lexicale de « Tadebsit »	78
Carte (16) la variation lexicale de « Tayellayt »	79
Carte (17) la variation lexicale de « Tajenwit n uyrum ».....	80

Carte (18) la variation lexicale de « Tareḥḥalit »	81
Carte (19) la variation lexicale de « Tatebrit »	82
Carte (20) la variation lexicale de « Taṣeffayt »	83
Carte (21) la variation lexicale de « Taxsayt »	84
Carte (22) la variation lexicale de « Timey ^w reft n uṣyar »	85

Chapitre 3 : La variation morphologique et sémantique.

Introduction.....	87
La variation de genre.....	87
Opposition de taille.....	88
La dérivation sur la base des préfixes « Am/Im » « As » « Abu » « Bu ».....	88
La composition.....	88
La composition synaptique.....	89
Les alternances vocaliques	89
La voyelle initiale.....	90
La voyelle médiane.....	90
La voyelle finale.....	91
Conclusion.....	93

Cartes morphologies :

Carte (01) variation vocalique de "i" variante "a"	94
Carte (02) variation vocalique de "a" variante "i" et de "e" variante "u"	95
Carte (03) variation vocalique de "e" variante "u" et variante "a"	96
Carte (04) variation vocalique de "u" variante "i" et de "i" variante "u"	97
Carte (05) variation vocalique de "i" variante "a".....	98
Signifiant a plusieurs significes.....	99
Conclusion.....	103

Cartes sémantiques

Carte (01) la variation sémantique de terme « Tazezdir ».....	104
Carte (02) la variation sémantique de terme « Tafengalt ».....	105
Conclusion générale	107
Le résumé en kabyle.....	109
La bibliographie.....	113
Les annexes.....	115

Liste des abréviations :

(B) : village de Boufhaima.

(M) : village de Marakou.

(F) : village de Frikate centre.

(T) : village de Tazrut.

(Taz) : village de Tazmalt centre.

(M'ch) : village M'chedallah centre.

(Mar) : village Margueb.

(A) : village Afir.

(I) : village Isser centre.

Introduction générale

Introduction

Les Berbérisants regroupent les parlers berbères en variétés régionales ou aires dialectales comme le chleuh, le kabyle, le chaoui, le touareg, le rifain, etc. Et, à l'intérieur desquelles l'intercompréhension est normalement assurée. Ces grands ensembles sont eux-mêmes constitués de sous-variétés – représentées chacune par une confédération, une tribu ou un groupe de villages – possédant des particularités spécifiques sont développés au niveau phonétique, morphologique et lexicale¹.

Le kabyle, à l'heure actuelle se présente sous forme des parlers locaux. Ces parlers sont caractérisés par des particularités phonétique, lexicale, morphologique et sémantique qui permettent une identification géolinguistique immédiate des locuteurs.

Notre travail est porte sur la variation dans neuf (09) villages kabyles, appartenant aux wilayas de : Tizi-Ouzou, Bouira, Béjaïa et Boumérdes. Nous avons pris trois villages (Boufhaima, Marakou et Frikat chef lieu) dan la wilaya de Tizi-Ouzou, Bouira nous avons deux localités (Mergueb et M'chedallah chef lieu), Béjaïa, nous avons aussi deux points d'enquête qui sont : (Tazrut et Tazmalt chef lieu), et, la wilaya de Boumérdes nous avons pris deux régions qui sont : (Afir et Isser chef lieu).

Parmi les travaux qui ont été fait sur la géographie linguistique et la dialectologie berbère, nous avons les travaux des étudiants et les travaux des linguistiques étrangères et Algériens tels que :

Les thèses :

-LOUNISSI Salim, *Etude de géographie linguistique chaoui sur les plans phonético-phonologique et lexical*, 2009 / 2010.

- GUERRAB Saïd, *Analyse dialectométrique des parlers berbères de Kabylie*, Paris, 2014.

Les ouvrages :

- BASSET René, *La zenatia du Mzab de Ouargla et de l'Oued-Rir*, Ernest Leroux, Paris, 1893.

- NAÏT-ZERRAD Kamel, *Kabylie dialectologie*, Inalco-centre de recherche Berbère, 2004.

- BASSET André, *Études de géographie linguistique en Kabylie (I. Sur quelques termes concernant le corps humain.)*, Leroux, Paris, 1929.

¹ - NAÏT - ZERRAD Kamel, *Dialectologie*, in *Encyclopédie berbère*, XXVI, 2004, P : 4067- 4070.

1- Problématique :

Dans notre étude nous essayons de voir :

- Est-ce qu'il y a des différences au niveau phonétique dans la réalisation de ces lexèmes relatifs aux ustensiles de cuisine entre ces neuf villages Kabyles.
- Y a-t-il des variations lexicales et des différences morphologiques et sémantiques dans ces parlers.

2-L'hypothèse :

Le lexique kabyle en générale présente des différenciations linguistiques en passant d'une région à une autre. Probablement le vocabulaire des ustensiles de cuisine présente une variation en passant d'une localité à une autre, pourra-t-il existé des grandes changements sur le plan : phonétique, lexicale, morphologique et sémantique.

3-Le choix de sujet :

Ce qui a motivé au premier lieu le choix de notre thème de recherche c'est de faire connaître les spécificités de chaque village que nous étudierons. Nous voulons aussi faire connaître la variation linguistique existante dans les neuf localités choisis, afin de les comparer et dégager ensuite les points de convergence et les points de divergences entre ces régions.

4-La méthode utilisée pour exploiter le terrain :

Pour collecter les informations nécessaires pour notre corpus et afin de les exploiter dans notre recherche, nous avons suivi la méthode dite directive avec nos informateurs, en les interrogeant sur l'appellation qu'ils donnent aux différents ustensiles de cuisine.

Ces enquêtes sur le terrain nous les avons faits par le moyen d'enregistrements à l'aide d'un portable.

5-Corpus :

Notre corpus est un ensemble d'unités lexicales relatives aux instruments de cuisine que les kabyles utilisent. Il est constitué de 62 unités lexicales, collectés dans neuf (09) villages kabyles, appartenant aux wilayas de : Tizi-Ouzou, Béjaïa, Boumerdés et Bouira.

6-Les informateurs :

Nous avons choisi pour notre recherche les femmes aux foyers, les filles et les hommes. Ces informateurs sont natifs et vivent dans ces villages. Leur âge est varié (entre 20 et 80 ans).

7-Présentation des informateurs :

- 1) Village (B) Boufhaima de la commune de Drâa – El – Mizan : Homme de 63 ans, monolingue, agriculteur.
- 2) Village (M) Marakou de la commune de Tizi-Gheniff : Femme de 65 ans, monolingue, femme au foyer.
- 3) Village (F) Frikat (chef lieu de la commune de Frikat) : Femme kabyle âgée de 80 ans, monolingue, Femme au foyer.
- 4) Village (T) Tazrut de la commune Adekar : Homme âgé de 45 ans, instruction moyen, commerçant.
- 5) Village (Taz) Tazmalt (chef lieu de la commune de Tazmalt) : Homme âgé de 75 ans, monolingue, agriculteur.
- 6) Village (M'ch) M'chedallah (chef lieu de la commune M'Chedallah) : Femme âgée de 45 ans, monolingue, Femme au foyer.
- 7) Village (Mar) Margueb de la commune d'Ain Turk : Femme âgée de 24 ans, Etudiante.
- 8) Village (A) Afir de la commune Delles : Femme âgée de 50 ans, Femme au foyer, Instruction moyen.
- 9) Village (I) Isser (chef lieu de la commune d'Isser) : Femme âgée de 75 ans, monolingue, Femme au foyer.

8-Le terrain d'étude :

La source des données de l'attitude et longitude des points d'enquête sont : Google Earth / Google Maps.

L'attitude	Longitude	Points d'enquête	Commune	Wilaya
36.552848	3.805281	Boufhima	Draâ-El-Mizan	Tizi - Ouzou
36.600027	3.759614	Merakou	Tizi-Gheniff	
36.509855	3.886549	Frikat (chef lieu)	Frikat	
36.722863	4.596361	Tazrut	Adekar	Béjaia

36.385082	4.399286	Tazmalt (chef lieu)	Tazmalt	
36.366555	4.267962	M'chedallah (chef lieu)	M'chedallah	Bouira
36.416823	3.799979	Margueb	Ain Turk	
36.842644	3.987690	Afir	Delles	Boumerdés
36.724454	3.668160	Isser (chef lieu)	Isser	

9-La localisation géographique des points d'enquête :

9.1-La wilaya de Tizi-Ouzou :

-Boufhaïma : est un village de la commune de Draâ-El-Mizan, est situé à 4 Km au sud de la commune de Drâa-El-Mizan.

Nord : El mers

Sud : Drâa-El-Mizan

Est : Ihmanachen.

Ouest : Tazrut.

-Merakou : est un village de la commune de Tizi-Gheniff, Merakou est situé à 2km de sud de la commune de tizi-Gheniff.

Nord : Adila

Sud :Tizi-Gheniff.

Est : Imzalen.

Ouest : Matoussa

-Frikat (chef lieu) : est un village de la commune de Frikat. La ville s'étend sur 38,6 km² et compte 15 200 habitants depuis le dernier recensement de la population.

Nord : Ain Zaouia.

Sud : Ait Mendas

Est : Lemkessa.

Ouest : Iguereichene.

9.2-La wilaya de Béjaïa :

-Tazmalt (chef lieu) : est un village de la commune de Tazmalt. Situé à 80 km sud ouest de chef lieu, d'une superficie de 33.64 km².

Nord : Ath Hemdoun

Sud : Boudjellit

Est : Tazribth.

Ouest : Chakouram

-Tazrut : est village de commune Adekar.

Nord : Tikouerine

Sud : Route nationale.

Est : Timiri Mahmoud.

Ouest : Asif El Hammam.

9.3-La wilaya de Boumèrdes :

-Afir : est un village de la commune de Delles.

Nord : Lâazib Lekouafa.

Sud : village Amadhi

Est : Tibecharine.

Ouest : Ouled Saber.

-Isser (chef lieu) : est un village de la commune d'Isser, situé au sud-est de Boumerdès et à 37 km de Tizi Ouzou.

Nord : Leghata.

Sud : Twaress.

Est : Bordj Menaiel.

Ouest : Si Mustapha.

9.4-La wilaya de Bouira

-M'chedallah (chef lieu) : est un village de la commune de M'chedallah. Situé à 45 km environ à l'est de Bouira.

Nord : Saharidj.

Sud : Ahnif.

Est : Imechedalen.

Ouest : village Allaouche.

-Margueb : est un village de la commune Ain Turk. Situé à 12km au nord ouest de Bouira.

Nord : Brigade de by Kamel.

Sud : Ain Turk.

Est : I Oueteran.

Ouest : Viaduc de Bouira.

10-Objectifs de la recherche :

Notre objectif relève à la fois de la sauvegarde du patrimoine linguistique kabyle. Et, de compléter les travaux déjà fait sur la variation.

En outre, l'étude de ces parlers nous permet d'analyser certains phénomènes d'ordre phonétique, lexical, morphologique et sémantique.

11-La méthode utilisée pour l'analyse :

Notre analyse porte sur la description de la variation phonétique, lexicale, morphologique et sémantique à travers quatre wilayas de la Kabylie. En ce sens, nous adoptons pour ce travail l'approche dite « variationniste » qui conçoit la langue non comme un système homogène et unique, mais comme un ensemble complexe de systèmes soumis à des changements.

12-Définitions de quelques concepts de base :

12.1-Géographie linguistique :

Selon DUBOIS : " la géographie linguistique est une partie de la dialectologie qui s'occupe de localiser les variations des langues, les unes par rapport aux autres. Elle est d'une certaine manière issue de la grammaire comparée. Celle-ci, après avoir postulé des langues mères uniformes et des ruptures soudaines et définitives, a été réduite à admettre que, quand une différenciation en langues diverses s'est produite, elle était préfigurée avant la rupture par des variations linguistiques, et qu'en sens inverse des parlers d'origine commune déjà différenciés peuvent subir des changements communs. En outre, en réaction contre les grammairiens du XVIIIe survivance et les régularités dans les dialectes de ce fait, à s'y intéresser en privilégiant leur étude »¹.

12.2- La phonétique :

« *La science de la face matérielle des sons du langage humain* »².

12.2.a- La variation :

La langue est un système en pleine évolution, elle connaît constamment des modifications. Donc il est tout à fait normal qu'elle puisse dire la même chose de plusieurs

¹ - DUBOIS Jean, GIACOMO Mathée, GUESPIN louis, [et all], *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed : Larousse, Paris, 1994, PP : 218-221.

² - Idem, P : 361.

façons différentes. C'est ainsi qu'au niveau phonétique, le même mot pourra se prononcer de diverses manières.

La variation est définie comme suit : « *le phénomène par lequel dans la pratique courante une langue déterminée n'est jamais à une époque, dans un lieu, et dans un groupe social donnée identique à ce qu'elle est à une autre époque, dans un autre lieu, dans un autre groupe social* »¹.

12.2.b- Les types de variations :

3.1-*La variation diachronique* est liée au temps. Elle permet de contraster les traits selon qu'ils soient perçus comme plus ou moins anciens ou récents.

3.2-*La variation diatopique* joue sur l'axe géographique ; la différenciation d'une langue suivant les régions relève de cette variation. Pour désigner les usages qui en résultent, on parle de *régiolectes*, de *topolectes* ou de *géololectes*.

3.3-*La variation diastratique* explique les différences entre les usages pratiqués par les diverses classes sociales (sociolecte).

3.4-*La variation diaphasique* : on parle de ce type de variation lorsqu'on observe une différenciation des usages selon les situations de discours².

12.2.c- La variante :

« *Si deux unités linguistiques (phonème ou morphème) figurent dans le même environnement phonémique ou morphimiques, et si elles peuvent être substituées l'une à l'autre sans qu'il y ait une différence dans le sens dénotatif du mot ou de la phrase* »³.

12.3- Le lexique :

« *Désigne l'ensemble des unités formant le vocabulaire, la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur, etc. le terme de lexique est alors réservé à la langue, les unités du lexique sont les lexèmes* »⁴.

12.3.a- Le nom en kabyle : « *est formé à partir d'une racine, constituée d'une ou plusieurs consonnes, qui exprime une idée. Et, un schème qui est une séquence vocalique discontinuée (amalgamée à la racine) et d'éventuels morphèmes préfixés ou suffixés* »⁵.

¹ - Idem, P : 504

² - MOREAU Marie-Louise, *Sociolinguistique – Les concepts de bases*, Ed : Pierre MARDAGA, Belgique, 1997, P : 284

³ - DUBOIS Jean, Op. Cit, P : 503

⁴ - Idem, P : 282.

⁵ - CHAKER Salem, *Manuel de linguistique berbère II – Syntaxe et diachronie*, Ed : ENAG, Alger, 19996, P : 224.

12.4-Morphologie :

« *La morphologie est la description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaison des syntagmes en phrases. La morphologie se confond alors avec la formation des mots, la flexion et la syntaxe, et s'oppose au lexique et à la phonologie. En ce cas, on dit plutôt morphosyntaxe* »¹.

12.4.a-La dérivation : « *la dérivation est le procédé qui consiste à former des mots en assemblant un mot et un ou plusieurs affixes* »².

12.4.b-Nom dérivé : « *un mot dérivé est une unité lexicale, formé sur une base (lexème ou forme déjà dérivée) par l'adjonction des affixes* »³.

12.4.c-La composition

Selon Salem CHAKER : « *La composition est un phénomène très marginal en berbère, ne concerne que la formation du lexique* »⁴.

Selon André MARTINET : la différence entre composition et dérivation est que « *les monèmes qui forment un composé existent ailleurs que dans les composés, tandis que ceux qui entrent dans un dérivé, il y en a qui n'existent que dans les dérivés..* »⁵

12.4.d-Nom composé : « *On appelle mot composé contenant deux ou plus de deux morphèmes lexicaux et correspondant à une unité significative* »⁶.

12.5-Sémantique : « *On appelle champ sémantique l'aire couverte, dans le domaine de la signification, par un mot ou par un groupe de mot de la langue* »⁷.

¹ - DUBOIS Jean, Op. Cit, P : 311.

² - LEHMANN (A), MARTIN BERTHET (F), *Introduction à la lexicologie, Sémantique et morphologie*, Ed : Dunod, Paris, 1989, P : 105.

³ - MOUNIN George, *Dictionnaire de la linguistique*, Ed : BUF, Paris, 1989, P : 102.

⁴ - CHAKER Salem, *Dérivation de manière en berbère*, in *Cahiers de G.L.E.C.S*, Tome XVIII, 1972 – 1973, P : 01.

⁵ - MARTINET André, *Eléments de la linguistique générale*, Ed : Armand Colin, Paris, 1970, P : 134.

⁶ - MOUNIN Georges, Op.Cit, P : 109.

⁷ - DUBOIS Jean, P : 423.

Chapitre I : **la variation phonétique**

Introduction

Dans ce chapitre, nous essayons de traiter la variation phonétique et ses changements dans les neuf villages kabyles (Boufhaima, Merakou, Frikat centre, Isser centre, Afir, Mergueb, M'chedallah centre, Tazrut et Tazmalt centre).

I-La variation phonétique :

Il y a deux types de variation :

I.1-L'Assimilation :

Selon DUBOIS : « est les modifications subie par un phonème au contact d'un phonème voisin, et qui consiste pour les deux unités en contact à avoir des traits articulatoires communs »¹.

- / n + w / = [b̄b̄^w] : labio – velaire.

Son	Transcription phonétique	Localités
[b̄b̄ ^w]	-Tabuqalt n waman = [θavuqaltb̄b̄ ^w aman]	B
	-Tabaqit n wuzzal = [θavaqiθb̄b̄ ^w uzzal]	B.M
	-Ađajin n wakal = [ađɑzinb̄b̄ ^w aχal]	A
	-Aferraḥ n wuzzal = [afɛrɛrɑḥb̄b̄ ^w uzzal]	B.M.I
	-Tajenwit n uɣrum = [θaɣɛnwitsb̄b̄ ^w ɛrɔm]	B.I
	-Aɣerraf n uɣyar = [aɣ ^w ɛrɛrɑfb̄b̄ ^w usɛrɑ]	B.
	-Timeyrefɛt n uɣyar = [θimɛ ^w rɛfθb̄b̄ ^w usɛrɑ]	B.F
	-Aɣerbal n warfad = [aɣɛrvalb̄b̄ ^w arfað]	M
	-Taxcact n waman = [θax ^w ɟaɟθb̄b̄ ^w aman]	Mar
	-Ađajin n wuzzal = [ađɑzinb̄b̄ ^w uzzal]	T.A

¹ - DUBOIS Jean, Op.Cit, P : 55.

- / n + w / = [\widehat{gg}^w] : labio - velaire.

Son	Transcription phonétique	Localités
[\widehat{gg}^w]	-Tacbaylit n uwren = [$\theta a \widehat{f} v a j l i \theta \widehat{g g}^w u w r \epsilon n$]	M'ch
	-Tarbuyt n wuzzal = [$\theta a r v u j \theta \widehat{g g}^w u z z a l$]	Taz
	-Taccuyt n wakal = [$\theta a \widehat{f} j u j \theta \widehat{g g}^w a \chi a l$]	M'ch
	-Tacbaylit n wakal = [$\theta a \widehat{f} v a j l i \theta \widehat{g g}^w a \chi a l$]	M'ch
	-Bufraḥ n wuzzal = [$v u f r a \widehat{h} \widehat{g g}^w u z z a l$]	M'ch
	-Tissirt n uwren = [$\theta i s s i r \theta \widehat{g g}^w u w r \epsilon n$]	M'ch
	-Bufraḥ n uyrum = [$v u f r a \widehat{h} \widehat{g g}^w \epsilon r o m$]	Taz
	-Tijyelt n uşyar = [$\theta i z \widehat{b} \epsilon l t \widehat{g g}^w u s \epsilon a r$]	M'ch

I.2-Mutation (simples mutations) :

I.2.a- Le son [\widehat{ll}] variante [\widehat{nn}]

Son / variante	Mutation phonétique	Localités
[\widehat{ll}]	-Tabellart [$\theta a b \epsilon \widehat{l l} a r \theta$]	B.M.F.T.Taz.M'ch.A.I
[\widehat{nn}]	-Tabennart [$\theta a b \epsilon \widehat{n n} a r \theta$]	Mar.

Remarque :

-La consonne liquide, tendue [\widehat{ll}] dans les parlers (B.M.F.T.Taz.M'ch.A.I), se réalise comme une consonne nasale, tendue [\widehat{nn}] dans le parler (Mar).

-Le passage de la consonne tendue [\widehat{ll}] à [\widehat{nn}] est recentré aussi avec les consonnes simples [l] à [n].

I.2.b- Le son [l] la variante [n]

[l] : consonne liquide, non tendu, non emphatique, sonore.

[n] : une consonne nasale, non tendue, non emphatique, apico-dentale.

Son / variante	Mutation phonétique	Localité
[l]	- Aqazal [aqazal]	B.M. F.Mar. I
[n]	- Aqazan [aqazan]	T. A

Remarque :

- Dans les parlers (B.M.F.Mar.I), nous avons constaté que la consonne [l] liquide, non tendue, se réalise comme une consonne nasale, non tendue [n] dans les parlers (T.A).

I.2.c- Le son [d̥] variante [t̥]

[d̥] : consonne occlusive, dentale, non tendue, sourde et emphatique.

[t̥] : consonne occlusive, non tendue, sourde, apico-dentale et emphatique.

Son / variante	Mutation phonétique	Localités
[d̥]	- Lembuḍ [ləmbuḍ]	B.M.F.T.I
[t̥]	- Lembuṭ [ləmbuṭ]	Mar.A

Remarque :

- Nous avons constaté que la consonne [d̥] dans les localités (B.M.F.T.I), se réalise dans les localités (Mar.A) comme une consonne occlusive [t̥].

I.2.d- Le son [s] variante [s̥]

[s] : une consonne sifflante, non tendue, non emphatique, sourde.

[s̥] : une consonne sifflante, non tendue, emphatique, sourde.

Son / variante	Mutation phonétique	Localités
[s]	-Tasubbirt [θasupp̃iθ]	B.M.Taz.M'ch.Mar.A.I
[s̥]	-Taṣubbirt [θasopp̃iθ]	F.T

I.2.e- Le son [s] variante [s̃]

Son / variante	Mutation phonétique	Localités
[s]	- Aḍebsi [aḍəvsi]	B.M.F.M'ch.Mar.I
[s̃]	-Təḍebsit : 	T.A Taz A

Remarque :

- Dans les villages (B.M.Taz.M'ch.Mar.A.I) les lexèmes sont réalisés en [s]. Tandis que, dans les villages (F.T) les lexèmes sont réalisés en [s̃]. En outre, nous avons remarqué que dans les localités (B.M.F.M'ch.Mar.I) les lexèmes sont réalisés en [s]. Alors que, dans les localités (T.Taz.A) les lexèmes sont réalisés en [s̃].

- Dans les localités (T.Taz/A) les informateurs réalisent les lexèmes *təḍebsit* / *aḍebsi*. Alors que, dans les localités (B.M.F.M'ch.Mar.I) réalisent le lexème *aḍebsi*. Donc nous avons constaté une opposition de genre.

I.2.f- Le son [j̃] variante [g̃]

[j̃] : semi-voyelle, tendue.

[g̃] : palato-vélaire, tendue, occlusive, sonore.

Son / variante	Mutation phonétique	Localité
[j̃]	-Aḡeyyaz [aḡəj̃jaz]	B.M.I
[g̃]	-Aḡeggaz [aḡəg̃gaz]	F

Remarque :

- La semi-voyelle tendue [j̃] est réalisé dans les localités (B.M.I), et cette dernière est réalisé comme une palato-vélaire tendue [g̃] dans la localité (F).

I.2.g- Le son [θ] variante [ts̃]

[θ] : une consonne apico-dentale, spirante, sourde, non emphatique, non tendue.

[ts̃] : une consonne apico-alvéolaire, sifflante.

Son / variante	Mutation phonétique	Localité
[θ]	-Tas̃ekrit [θas̃ək ^w reθ]	B.M.F.M'ch.I
[ts̃]	- Tas̃ukrit [θas̃ok ^w rets̃]	Mar

Remarque :

- Dans les villages (B.M.F.M'ch.I) le son [θ] est réalisé comme une variante [ts̃] dans la localité (Mar).

I.2.f- Le son [ʃ] variante [ʒ]

[ʃ] : une consonne chuintante, sourde.

[ʒ] : une consonne chuintante, sonore.

Son / variante	Mutation phonétique	Localité
[ʃ]	-Tafeqluct [θafəqluʃθ]	Taz
[ʒ]	- Tabeqlujt [θavəqluʒθ] -Tafeqlujt [θafəqluʒθ]	T M'ch

Remarque :

- Dans les la localité (Taz) le son [ʃ] est réalisé comme variante [ʒ] dans les villages (T.M'ch).

I.2.g – le son [v] variante [f]

[v] : une consonne labio-dentale, spirante, non tendue,

[f] : une consonne labio-dentale, non tendue, sourde.

Son / variante	Mutation phonétique	Localité
[v]	- Tabeqlujt [θavəqluʒθ]	T
[f]	-Tafeqlujt [θafəqluʒθ] -Tafeqluct [θafəqluʃθ]	M'ch Taz

Remarque :

- La spirante [v] de la région (T) est réalisé comme une labio-dentale [f] de les points d'enquête (M'ch, Taz).

I.2.i- le son [ʒ] variante [dʒ]

[ʒ] : une consonne chuintante, non tendue, sonore.

[dʒ] : une affriquée, sonore.

Son / variante	Mutation phonétique	Localité
[ʒ]	- tayenjajt [θaɛ ^w ənʒajθ]	A
[dʒ]	- tayenḡawt [θaɛ ^w əndʒawθ]	T

Remarque :

- le son [ʒ] dans la localité (A) est réalisé comme une affriquée [dʒ] dans le village (T).

I.2.j-Le son [j] variante [w]

[j] : une semi voyelle, palatale, non tendue.

[w] : une semi voyelle, labio-vélaire, non tendue.

Son / variante	Mutation phonétique	Localités
[j]	- Tayenjajt [θaɛ ^w ənɟajθ]	A
[w]	- Tayengawt [θaɛ ^w əndɟawθ]	T

Remarque :

- Le son [j] dans la localité (A) est réalisé comme une semi-voyelle [w] dans le village (T).

I.2.k- Le son [t̪] variante [ʃ]

[t̪] : une consonne apico-dentale, sourde, pharyngalisée.

[ʃ] : une consonne chuintante, sourde, non tendue.

Son / variante	Mutation phonétique	Localités
[t̪]	- taɟebrit [θaɛ ^{t̪} əvriθ]	B.M
[ʃ]	- tacebrit [θaɛ ^ʃ əvriθ]	Taz

Remarque :

- Le son [t̪] dans les localités (B.M) est réalisé comme [ʃ] dans la localité (Taz).

I.3- Spirantisation :

Selon DUBOIS : « est le passage d'un son dont l'articulation comporte une occlusion du chenal buccal à un son dont l'articulation comporte un resserrement du chenal buccale »¹

I.3.a-Son [k] variante [χ]

[k] : une consonne palato-vélaire, occlusive, sourde, non tendue, non emphatique.

[χ] : une consonne uvulaire, spirante, sourde, vibrante, non tendue, non emphatique.

¹ - DUBOIS Jean, Op. Cit, P : 440.

Son / variante	Mutation phonétique	Localité
[k]	- Taseksut [θasəksuts̄]	T.Taz.M'ch.A
[χ]	- Taseksut [θasəχsuts̄]	B.M.F.Mar.I

Remarque :

-Le son [k] dans les villages (T.Taz.M'ch.A) est réalisé comme une variante spirante [χ] dans les points d'enquête (B.M.F.Mar.I).

I.3.b - Son [b] variante [v]

[b] : une consonne bilabiale, occlusive, non tendue, sonore.

[v] : une consonne labiodentale, spirante.

Son / variante	Mutation phonétique	Localité
[b]	- [θabə̄llarθ] - [θabə̄nnarθ]	B.F.T.Taz.I Mar
[v]	- [θavə̄llarθ]	M.M'ch.A

Remarque :

- Le son [b] dans les points d'enquête (B.F.T.Taz.Mar.I) se réalise comme consonne spirante [v] dans les localités (M.M'ch.A).

I.3.c- Son [d] variante [ð]

[d] : une consonne apico-dentale, occlusive, non tendue, sonore.

[ð] : une consonne spirante, non tendue.

Son / variante	Mutation phonétique	Localité
[d]	- [θaqəzdirθ]	M.A.I
[ð]	- [θaqəzðirθ]	B

Remarque :

- Dans les localités (M.A.I) le lexème est réalisé en [d]. Tandis que, dans la localité (B) le lexème est réalisé en [ð]

Remarque :

- Nous avons dégagé un autre cas d'assimilation rencontré, mais n'est pas la variation au niveau l'assimilation qui sont :

- / n + y / = [gg̃] : une consonne palato-vélaire, occlusive, tendue et sonore.

Son	Transcription phonétique	Localités
[gg̃]	-Tabuqalt n yiḡi = [θav <u>uqaltgg̃i</u> ki]	F
	-Agdur n yiḡi = [aɣ <u>ðurgg̃i</u> ki]	Taz
	-Lkas n yiḡi = [lka <u>sgg̃i</u> ki]	M'ch
	-Tasibburt n yiḡi = [θasi <u>ppurθgg̃i</u> ki]	Mar
	-Taqbuct n yiḡi = [θa <u>qvufθgg̃i</u> ki]	Mar
	-Aqbuc n yiḡi = [a <u>qvufgg̃i</u> ki]	M'ch
	-Taxcact n yiḡi = [θax ^w <u>ʃaftgg̃i</u> ki]	A

- / n + t / = [tt̃] : une consonne occlusive, tendue, sourde, non emphatique.

Son	Transcription phonétique	Localités
[tt̃]	-Taccuyt n tmeḡriwin = [θa <u>ʃʃujθtt̃mæɣrewin</u>]	M'ch

- / n + l / = [ll̃] : une consonne liquide. Tendue.

Son	Transcription phonétique	Localités
[ll̃]	-Tissirt n lqahwa = [θi <u>ssirθll̃qahwa</u>]	B.M.F.T.TazMar.A.I
	-Lkas n latay = [lka <u>sll̃ataj</u>]	B.M.Mar.I
	-Taqeccart n lbaṭaṭa = [θa <u>qəʃʃarθll̃baṭaṭa</u>]	B.Taz.A.I
	-Afengal n lqahwa = [afə <u>ndʒaʃll̃qahwa</u>]	F.T.Mar.A

-Aferraḥ n lḥaṣba = [afɛrɛrɛħɪlḥasba]	B.M
-Tafitrit n lqahwa = [θafitriθlḥqahwa]	F
-Taceffart n lbaṭaṭa = [θaʃɛffarθlḥbaṭaṭa]	F
-Tamacint n lqahwa = [θamaʃintlḥqahwa]	F
-Bufraḥ n lmedlue = [vufɛrɛħɪlmədɫuʃ]	Taz
-Lmus n lbaṭaṭa = [lmuslḥbaṭaṭa]	T
-Tayerbalt n lfarina = [θakɛrvaltḥlɛfarena]	Taz
-Taṣeffayt n latay = [θasɛffajθlḥataj]	T
-Tayellayt n lqahwa = [θakɛlḥajθlḥqahwa]	Mar

II-La labiovélarisation :

-Dans notre corpus, nous avons constaté le phénomène de la labiovélarisation, que nous avons trouvé dans toutes les localités.

- [ʃ^w]

Son / variante	Mutation phonétique	Localités
[ʃ ^w]	- Amger [amʃ ^w ɛr]	B.M.F.Mar.A.I
[ʃ]	- Amgar [amʃɛr]	T.Taz.M'ch.

- [K^w]

Son	Labiovélaire	Localités
[K ^w]	-[θasək ^w ɛθ]	B.M.F.M'ch.I
	-[θasuk ^w ɛθ]	T.Taz.
	-[θasok ^w ɛts]	Mar
	-[θasak ^w ɛθ]	A

- [q̄q^w]

Son	Labiovélaire	Localités
[q̄q ^w]	-[θasiltθaməq̄q ^w rənt]	Taz. a

- [x̄^w]

Son	Labiovélaire	Localités
[x̄ ^w]	-[θax̄ ^w ʃafθ]	F.Mar.A.I

- [ɸ^w]

Son	Labiovélaire	Localités
[ɸ ^w]	- [aɸ ^w rɪfɸ ^w usɸar]	B.M.I
	- [θiməɸ ^w rəfθɸ ^w usɸar]	B.M.F.I
	- [ləɸ ^w ɗa]	B.M.T.I
	- [lmuɸ ^w ɗa]	Mar
	- [aɸ ^w əndzənuqəʃʃud]	T.A
	- [θaɸ ^w ərfiθ]	Taz

Remarque :

- La labiovélarisation de [ɣ^w], [K^w], [ɸ^w], [q̄q^w] et [x̄^w], nous l'avons constaté dans tous les points d'enquête.

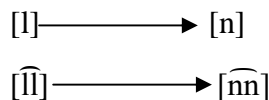
Conclusion

Après avoir analysé et comparé les différentes unités du champ lexical, sur le plan phonétique dans les neuf (09) villages kabyles qui appartenant aux wilayas de Tizi-Ouzou, de Bouira, de Boumerdes et de Béjaïa, nous avons constaté qu'il y'a des différences au niveau de réalisations phonétique de certains sons en passant d'un village à l'autre, ce qui constitue un aspect de variation phonétique à travers les neuf (09) corpus analysés.

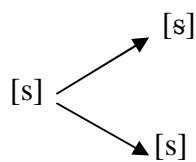
- Nous avons observé plusieurs cas relevant de la variation phonétique au niveau des sons : [l], [l̃], [k], [b], [d], [θ], [s], [s̃], [jj̃], [ɣ̃^w], [ʃ], [v], [ʒ], [j], [t]

- Nous avons constaté que les sons simples [l] et les sons tendus [l̃] sont les sons qui connaissent une seule variante dans les neuf (09) points d'enquête.

- Voici les cas de variantes phonétique recentrés :



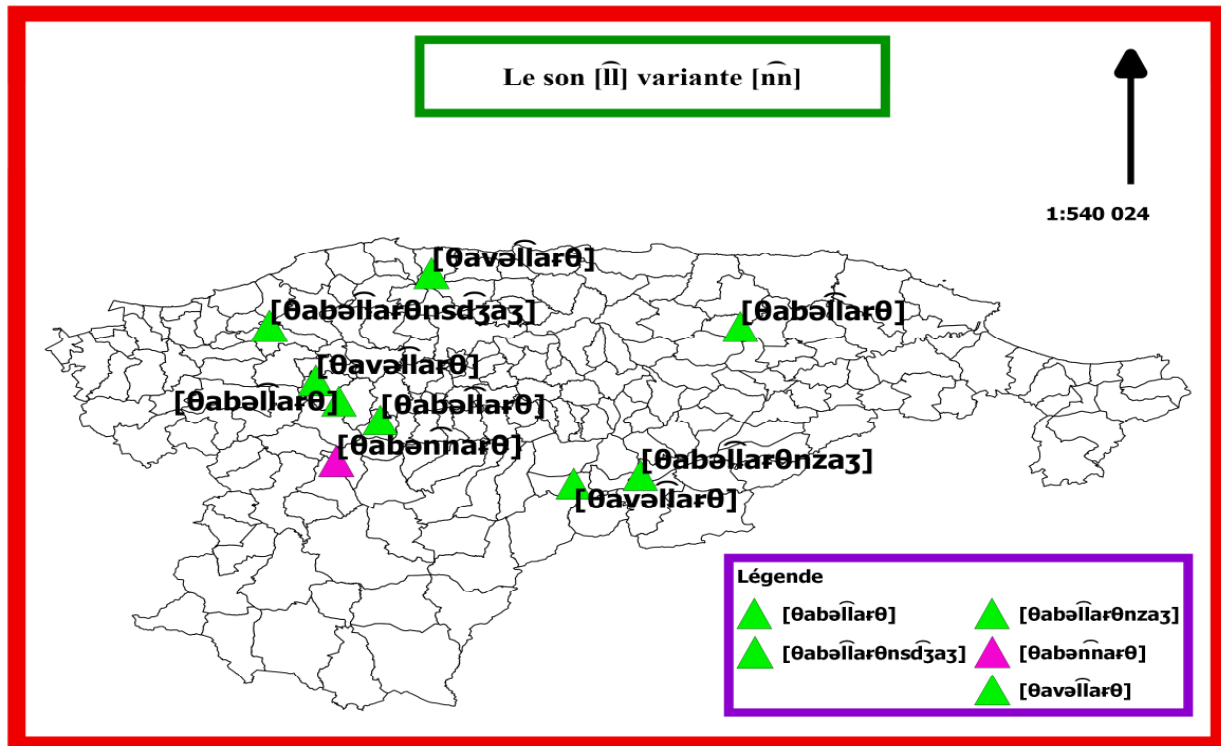
- Il y'a en outre le son [s] qui connait deux (02) variantes :



- Il y'a aussi d'autre sons qui affichent une seule variante :

- [ʃ] —————> [ʒ]
- [v] —————> [f]
- [ʒ] —————> [dʒ]
- [j] —————> [w]
- [k] —————> [χ]
- [b] —————> [v]
- [d] —————> [ð]
- [jj̃] —————> [gg]
- [ɣ̃^w] —————> [ɣ]
- [θ] —————> [ts]
- [t] —————> [ʃ]

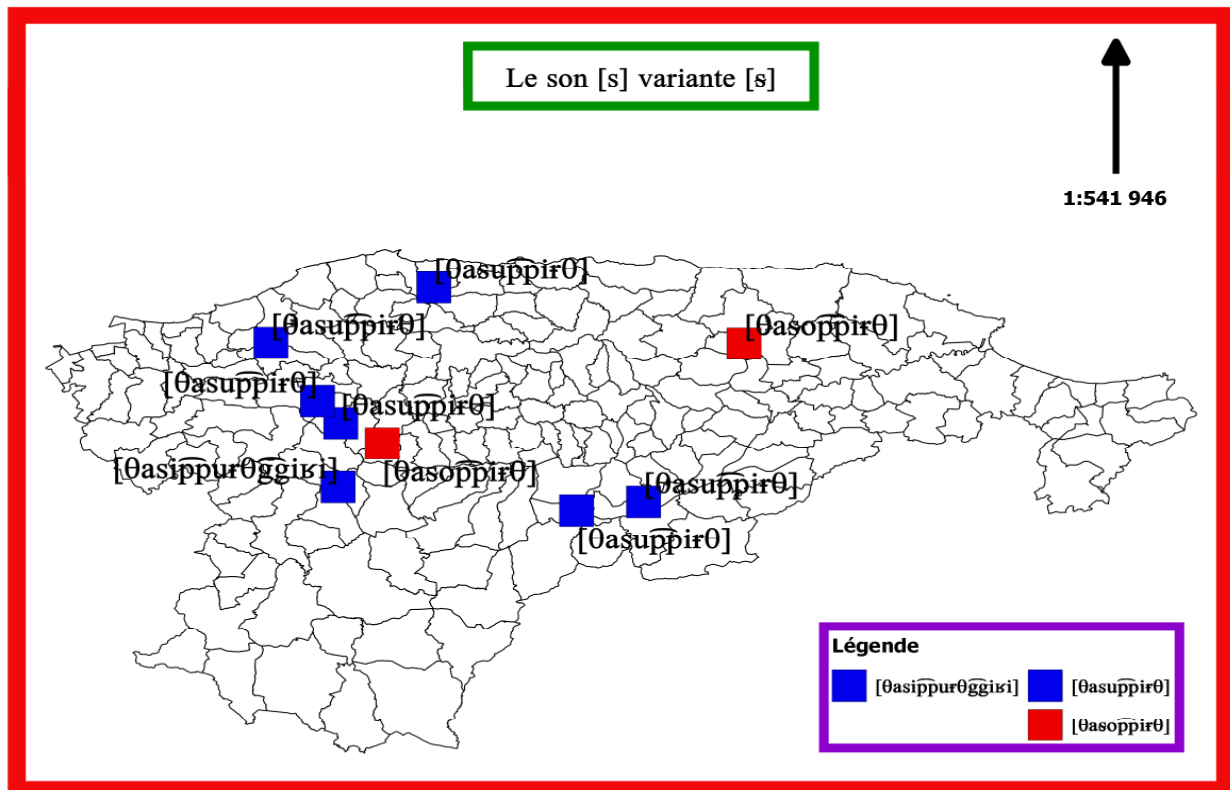
Carte (01) : carte phonétique des sons : [ɪ̃] variante [ɲ̃].



Commentaire :

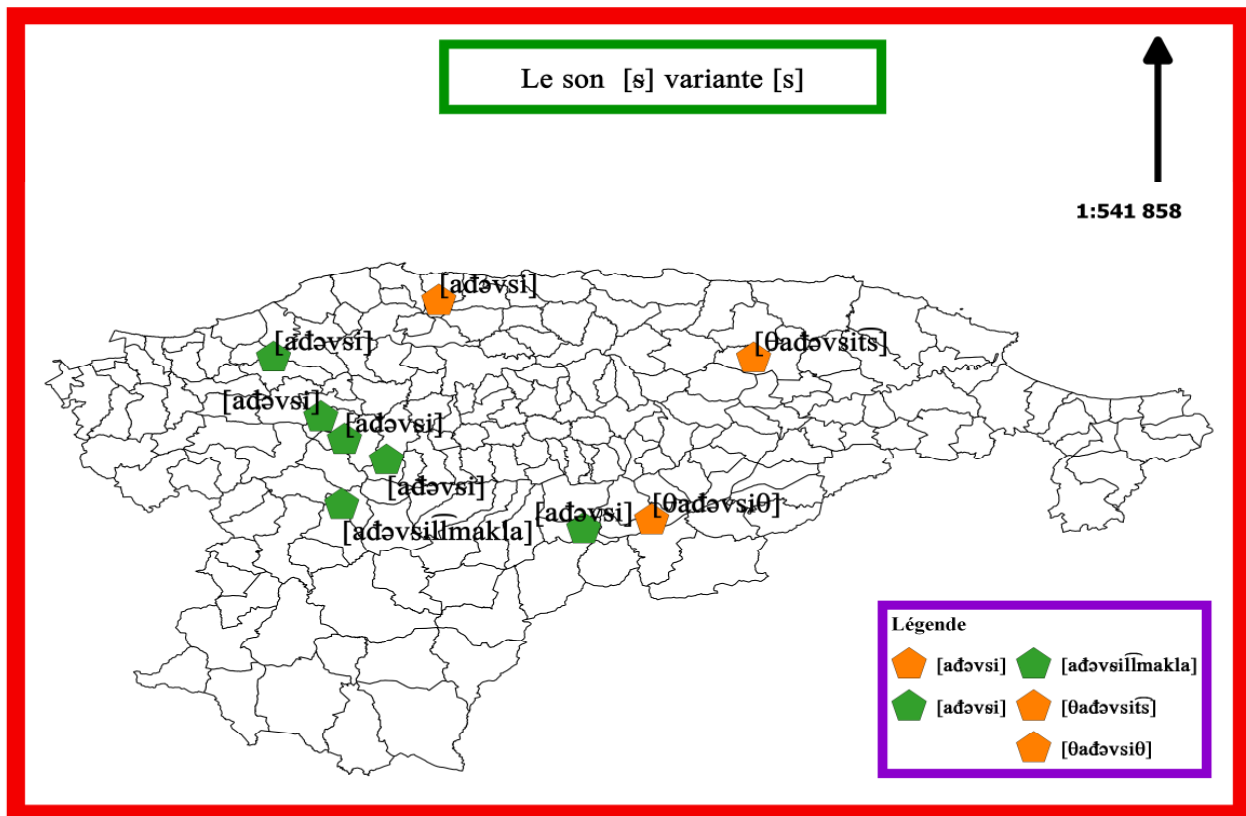
- Dans les localités (Boufhaima, Merakou, Frikat, Tazmalt chef lieu, Tazrut, Afir, Isser chef lieu et M'chedallah) les informateurs réalisent le son [ɪ̃] tendue. Tandis que, dans la localité (Margueb) le lexème est réalisé en [ɲ̃] tendue. Donc le [ɪ̃] a une variante [ɲ̃].

Carte (02) : carte phonétique des sons : [s] variante [s̰].

**Commentaire :**

- Dans les points d'enquête (Boufhaima, Merakou, Isser centre, Afir, Margueb, M'chedallah, Tazmalt centre), nous avons recensé le son [s] (une consonne sifflante, non tendue, non emphatique). Tandis que, dans les deux villages (Tazrut et Frikat) les lexèmes sont réalisés avec [s̰] (une consonne sifflante, non tendue, emphatique). Donc [s̰] a une variante emphatique [s̰].

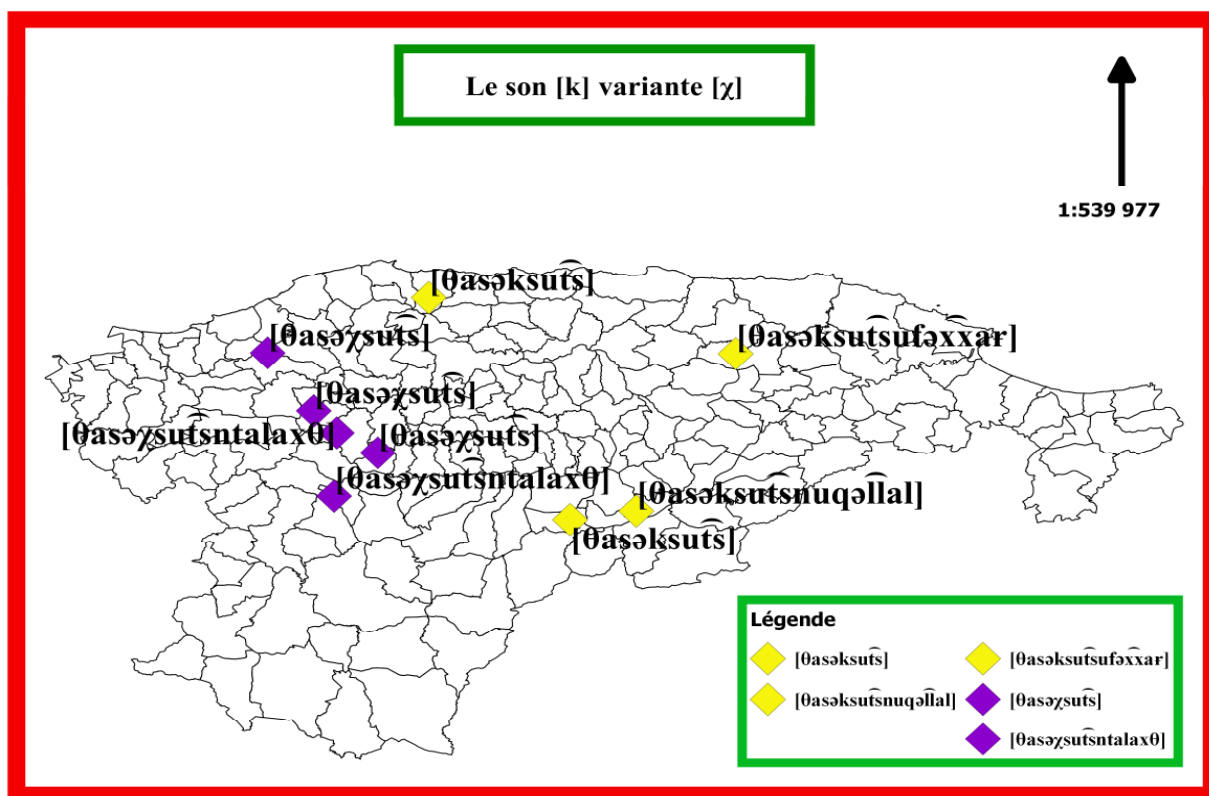
Carte (03) : carte phonétique des sons : [s] variante [s].



Commentaire :

- Dans les villages (Boufhaima, Merakou, Frikat, Isser centre, Margueb, M'chedallah), les lexèmes sont réalisés en [s]. Tandis que, dans les localités (Afir, Tazrut et Tazmalt centre) ont connu une mutation phonétique de [s] vers [s]. En outre, une opposition de genre apparaît entre *aḍebsi / taḍebsit* et *aḍebsi*.

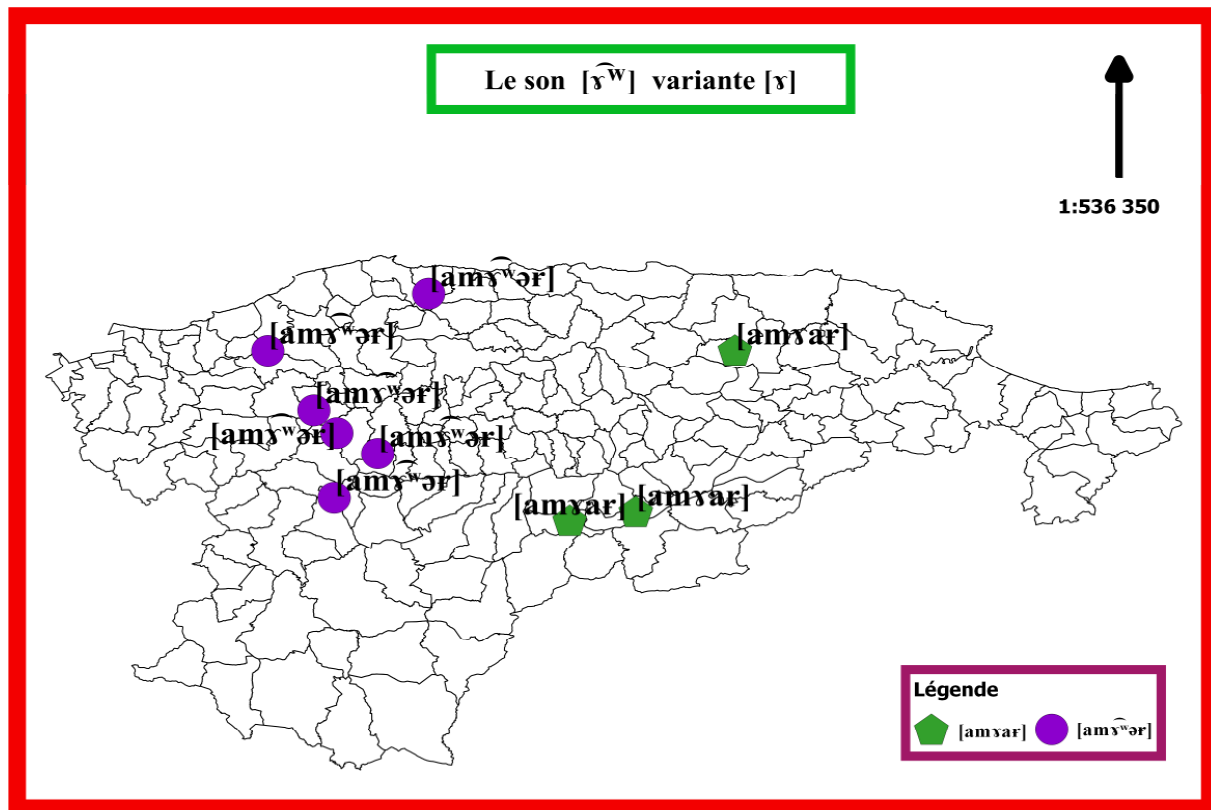
Carte (04) : carte phonétique des sons : [k] variante [χ].



Commentaire :

- Dans les villages (Afir, Tazrut, Tazmalt centre et M'chedallah) les informateurs réalisent le son [k] (une consonne palato-vélaire, occlusive, sourde, non tendue, non emphatique). Tandis que, dans les points d'enquête (Boufhaima, Merakou, Frikat, Isser centre, Margueb) les informateurs réalisent la variante [χ] (une consonne uvulaire, spirante, sourde, vibrante, non tendue, non emphatique). Donc le phénomène de la spirantisation de [k] à [χ] n'est pas achevé en kabyle.

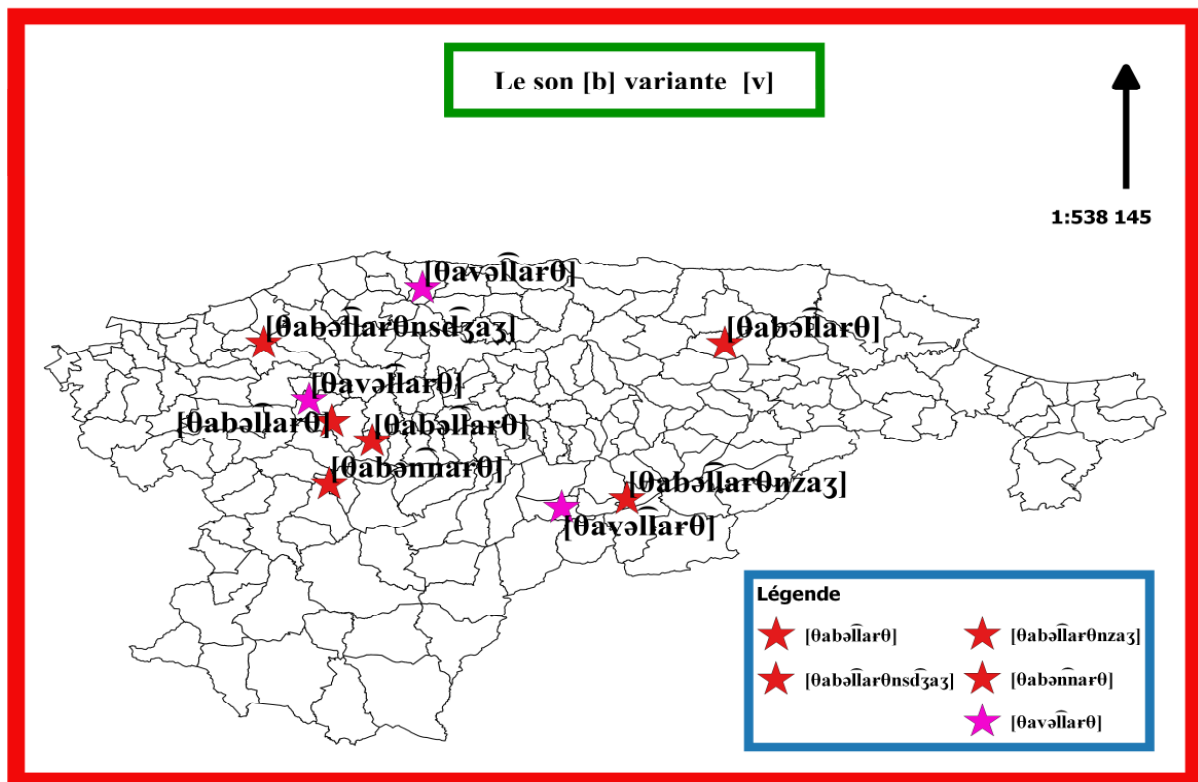
Carte (05) : carte phonétique des sons : [ɣ^w] variante [ɣ].



Commentaire :

- Le son [ɣ^w] est recentré dans les villages (Boufhaima, Merakou, Frikat, Isser centre, Margueb et Afir). Alors que, dans les points d'enquête (Tazrut, Tazmalt centre et M'chedellah) les informateurs réalisent le son [ɣ]. Donc la labiovélarisation à l'ouest et son absence à l'est.

Carte (06) : carte phonétique des sons : [b] variante [v].

**Commentaire :**

- La consonne bilabiale [b] (occlusive, non tendue, sonore), se réalise dans les localités (Boufhaima, Frikat, Isser centre, Margueb, Tazmalt centre et Tazrut). Alors que, la consonne [v] (labiodentale, spirante), se réalise dans les localités (Merakou, Afir et M'chedallah). Donc le phénomène de la spirantisation n'est pas encore chevé en Kabyle.

Chapitre II :

la variation lexicale

Introduction :

Dans cette partie, nous traitons la variation lexicale, nous avons utilisé une liste comporte 62 unités relatives aux ustensiles de cuisine. Ensuite, nous allons analyser et comparer entre ces unités.

A-Tableau d'inventaire : est un tableau où nous avons dégagé la variation lexicale, la racine et schème suivi des remarques.

quivalence en Français	localité	Nom	Racine	Schème	Remarque
Bouilloire	Mar A	Tayellayt n lqahwa Tabaqrajt n lqahwa	YLY/LQHW BQRJ/LQHW	tac ₁ C ₂ ac ₃ t/c ₁ c ₂ ac ₃ c ₄ a tac ₁ ac ₂ c ₃ ac ₄ t/ c ₁ c ₂ ac ₃ c ₄ a	- Dans ces deux localités (Mar.A), nous avons trouvé des éléments composés. - Le deuxième élément du composé de la racine est commun. Tandis que, la variation lexicale se situe dans le premier élément du composé. - Nous avons rencontré dans la plupart des localités (B.M.F.T.Taz.M'ch.I), utilisation un élément simple « tayellayt ».
Assiette	B.M.I/Taz.A T Mar	Taḍebṣit/Tadebsit Tazibba Taqedduḥt	ḌBS ZB QDḤ	tac ₁ c ₂ c ₃ it tac ₁ iC ₂ a tac ₁ C ₂ uc ₃ t	-Dans ces villages (B.M.I.Taz.A.T.Mar), nous avons rencontré des noms simples. -La racine et le schème sont différents. -Il y a aussi des éléments composés : « Tabiduḥt taṭuṭaḥt n uwren » et « Taqedduḥt n uṣyar », sont rencontrés dans ces deux localités (F/ M'ch).
Petite Marmite en poterie	T Taz M'ch	Taccuyt n uyefki Taccuyt n uqellal Taccuyt n wakal	CY/YFK CY / QL CY / KL	taC ₁ uc ₂ t/ac ₁ c ₂ c ₃ i taC ₁ uc ₂ t/ac ₁ C ₂ ac ₃ taC ₁ uc ₂ t/ac ₁ ac ₂	-Dans ces localités (Tz.Taz.M'ch.Mar.A), nous avons rencontré des lexèmes composés.

	Mar A	Tafexxart n cerba Tabiduḥt n wakal	FXR/CRB BDḤ/KL	tac ₁ C ₂ ac ₃ t/c ₁ c ₂ c ₃ a tac ₁ ic ₂ uc ₃ t/ac ₁ ac ₂	-Différentes désignations ont été donnés pour ces ustensiles selon : utilisation et la matière. -Nous avons rencontré un élément simple «Tabiduḥt », dans ces localités (B.M.F.I).
Marmite en poterie.	F M'ch A	Abiduḥ n leḡwaz Tamermit n ufexxar Taqedduḥt n Ibaṭaṭa	BDḤ/LḠWZ MRMD/FXR QDḤ/LBṬ	ac ₁ ic ₂ uc ₃ /c ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ tac ₁ c ₂ c ₃ ic ₄ /ac ₁ C ₂ ac ₃ tac ₁ C ₂ uc ₃ t/c ₁ c ₂ ac ₃ ac ₃ a	-Dans ces points d'enquêtes (F.M'ch.A), nous avons trouvé des éléments composés. -Différentes désignations ont été donnés pour ces ustensiles selon : utilisation et la matière. -Des lexèmes simples rencontré qui sont: «Abiduḥ » «Ṭniḡra » et «Tamermit », dans ces villages (B.M.Mar.I/T/Taz)
Passoire en poterie.	B.Mar T Taz	Taseksut n talaxt Taseksut n ufexxar Taseksut n uqellal	SKS/LX SKS/FXR SKS/QL	tac ₁ c ₂ c ₃ ut/tac ₁ ac ₂ t tac ₁ c ₂ c ₃ ut /ac ₁ C ₂ ac ₃ tac ₁ c ₂ c ₃ ut/ ac ₁ C ₂ ac ₃	-Dans ces villages (B.Mar.T.Taz), nous avons rencontré des éléments composés. -Le premier élément du composé de la racine est commun. Tandis que, la variation lexicale se trouve dans le deuxième élément du composé. -Déférentes désignation ont été donnés à cet ustensile selon la matière.

					-Dans ces points d'enquête (M.F.M'ch.A.I), nous avons trouvé une réalisation simple : « Taseksut ».
Cruche en poterie.	B.M F.Mar.A.I Taz	Taṭebrit Tasebbalt Tacebrit	ṬBR SBL CBR	tac ₁ c ₂ c ₃ it tac ₁ C ₂ ac ₃ t tac ₁ c ₂ c ₃ it	-Dans ces localités (B.M.F.Mar.A.I.Taz), nous avons trouvé des désignations simples. -Le premier et le troisième élément de schème sont communs. Tandis que, la racine est différente. -Des synthèmes composés sont rencontrés : « Cqef n Zzit » et « Tacbaylit n uwren », dans ces villages (T.M'ch).
Jarre pour apporter de l'eau.	B.M.Mar.I F T.A	Acmux Taḥellabt Tasebbalt	CMX ḤLB SBL	ac ₁ c ₂ uc ₃ tac ₁ C ₂ ac ₃ t tac ₁ C ₂ ac ₃ t	-Dans ces points d'enquête (B.M.Mar.I.F.T.A), nous avons rencontré des éléments simples. - Les deux derniers éléments de schèmes sont communs. Tandis que, la racine est différente. - Dans le village (Taz), nous n'avons pas obtenu de réponse. -« Tacbaylit n zzit » est l'élément composé, rencontré dans la localité (M'ch).

Grande assiette en poterie.	B.M.Mar T Taz I	Tareḥḥalit Lmetred Taḍebisit Lḡefna	RḤL LMTRD ḌBS LḠFN	tac ₁ C ₂ ac ₃ it c ₁ c ₂ c ₃ c ₄ c ₅ tac ₁ c ₂ c ₃ it c ₁ c ₂ c ₃ c ₄ a	- Dans ces localités (B.M.Mar.T.Taz.I), nous avons trouvé des désignations simples. -Dans ces points d'enquête (F/M'ch/A), nous avons rencontré des éléments composés : « Tareḥḥalit n seksu », « Aqedduḥ n seksu » et « Aḍebisi n uqellal ».
Tasse.	M F T M'ch Mar A	Afenḡal n talaxt Tabuqalt n yiḡi Tabuqalt n uyefki Lkas n yiḡi Tafenḡalt n waman Tabuqalt n rraqem	FNḠL/LX BQL/Ḡ BQL/YFK LKS/Ḡ FNḠL/M BQL/RQM	ac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ /tac ₁ ac ₂ t tac ₁ uc ₂ ac ₃ t/ic ₁ i tac ₁ uc ₂ ac ₃ t/ac ₁ c ₂ c ₃ i c ₁ c ₂ ac ₃ /ic ₁ i tac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ / ac ₁ an tac ₁ uc ₂ ac ₃ t/C ₁ c ₂ c ₃	-Dans ces villages (M.F.T.M'ch.Mar.A), nous avons rencontré des éléments composés. -Des différentes désignations ont été donnés pour ces ustensiles car chacun à sa propre perception. Donc, nous avons des nominations selon : la matière, l'utilisation et le décore. -Le " n " de schème est la marque de pluriel. -« Afenḡal » « Tagdurt » et « Ṭaṣ » sont des réalisations simples rencontrées dans ces localités (B/Taz/I).

Petite tasse	B.M/Taz.M'c h.I	Tafenġalt / Afenġal	FNĠL	tac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ t /ac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄	-Dans ces points d'enquête (B.M.Taz.M'ch.I), nous avons rencontré des éléments simples. -L'élément simple « Tasse », est désigné par deux (02) signifiants : 1-Afenġal est dans ces villages (Taz.M'ch.I). 2-Tafenġalt est dans ces localités (B.M). Dans ce cas nous avons l'opposition de genre, la forme normale est désigné par « Afenġal ». Tandis que, la forme féminin est désigné par « Tafenġalt », est un diminutif par lequel on désigne « petite tasse ». -Un syntème composé rencontré : « Afenġal n lqahwa », dans ces localités (F.T.Mar.A).
Verre de thé.	B.M.Mar.I M'ch.A	Lkas n latay Lkas n jaġ	LKS/LTY LKS/JĠ	c ₁ c ₂ ac ₃ /c ₁ ac ₂ ac ₃ c ₁ c ₂ ac ₃ /c ₁ ac ₂	-Dans ces villages (B.M.Mar.I.M'ch.A), nous avons rencontré des éléments composés. -Le premier élément de la racine est

					commun. Tandis que, la variation lexicale se trouve dans le deuxième élément du composé. -Dans ces points d'enquête (F.T.Taz), nous avons rencontré un élément simple : « Lkas ».
Grande marmite en poterie.	B.F.I T Taz.A M'ch Mar	Taqdirt n tmeyriwin Aqazan n ufexxar Tasilt tameqqrant Tacbaylit n wakal Tasilt n tmeyriwin	QDR/MYR QZN/FXR SL/MYR CBYL/KL SL/MYR	tac ₁ c ₂ ic ₃ t/tc ₁ c ₂ c ₃ ic ₄ in ac ₁ ac ₂ ac ₃ /ac ₁ C ₂ ac ₃ tac ₁ ic ₂ t/tac ₁ C ₂ c ₃ ant tac ₁ c ₂ ac ₃ c ₄ it/ac ₁ ac ₂ tac ₁ ic ₂ t/ tc ₁ c ₂ c ₃ ic ₄ in	-Dans la majorité de ces localités (B.F.I.T.Taz.A.M'ch.Mar), nous avons trouvé des éléments composés. -Le "n" de schème est la marque de pluriel. -Plusieurs nominations ont été donnés pour ces objets, qui nous montre la diversification de notre univers Berbère. Ces désignations ont été donné par ces parlers selon : les occasions d'utilisations, la matière fabriqué et le volume de l'instrument. -Nous avons constaté un élément simple « Tasilt » dans le village Frikat (chef lieu).

Pot à anse pour boire.	M.F.Mar.I Taz A	Tabuqalt Agdur Tawellayt	BQL GDR WLY	tac ₁ uc ₂ ac ₃ t ac ₁ c ₂ uc ₃ tac ₁ C ₂ ac ₃ t	-Dans ces villages (M.F.Mar.I.Taz.A), nous avons rencontré des éléments simples. -Ces éléments sont des emprunts. -Des réalisations composés sont rencontré : « Tabuqalt n waman » « Abuqal n waman » « Tabuqalt n yiḡi », dans ces points d'enquête (B/T/M'ch).
Marmite en poterie sert à mettre la soupe.	B M.F.I T A	Abuyeddu Abuddu Taḡellabt Abuseqqi	YD D ḤLB SQ	abuc ₁ C ₂ u abuC ₁ u tac ₁ C ₂ ac ₃ t abuc ₁ C ₂ i	-Dans la plupart de ces points d'enquêtes (B.M.F.I.T.A), nous avons trouvé des lexèmes composé. - La dérivation : abu + yeddu= abuyeddu. abu+ ddu = abuddu. abu + seqqi = abuseqqi. -La chute d'une consonne radicale « y » dans le deuxième élément du composé « Abuddu ». -Dan ces deux localités (Taz.M'ch), nous n'avons pas obtenu de réponse. -« Abiddu n lmerqa » est la seule réalisation de syntème composé rencontré dans le

					village (Mar).
Cuillère en bois.	B.F	Timeyerft n uşyar.	YRF/YR	tic ₁ c ₂ c ₃ c ₄ t/asc ₁ ac ₂	-Sur la forme verbale YNJ nous avons formés le nom « Taŷ ^w enjajt », a une base trilitère. Nous avons observé par la suite l'insertion d'une semi voyelle "y". En suite, la semi voyelle "y" connait une variante "w" où nous avons constaté dans le parler Afir « Taŷ ^w enjajt » et d'autres « Taŷ ^w enjawt ». -Quelques parlars kabyles tels que : Margueb appellent la cuillère « Tiflewt », la racine FLW, la troisième consonne de radicale "w" se vocalise dans certains parlars vers la forme masculine « Iflu » dans les villages (F.M'ch.Mar). Donc nous avons une réduction de la racine de FLW vers FL. -Une autre forme moins répandue est rendue par le signifiant « Tijŷ ^w elt » dans le village M'chedallah, la racine JYL est une variante de « Taŷ ^w enjajt/Taŷ ^w enjawt ». Tandis que, dans certains l'instrument est rendu par le signifiant « taŷ ^w engawt » dans la région de
	M	Timeyreft n ueemmud.	YRF/EMD	tic ₁ c ₂ c ₃ c ₄ t/ac ₁ C ₂ uc ₃	
	T	Tayenğawt n uşyar.	YNJ/YR	tac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ t/asc ₁ ac ₂	
	M'ch	Tijyelt n uşyar.	JYL/YR	tic ₁ c ₂ c ₃ t/asc ₁ ac ₂	
	Mar	Tiflewt n uşyar.	FLW/YR	tic ₁ c ₂ c ₃ t/asc ₁ ac ₂	
	A	Tayenjajt n uqeccud.	YNJ/QCD	tac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ t/ac ₁ C ₂ uc ₃	
	I	Timeyreft n lluh.	YRF/LH	tic ₁ c ₂ c ₃ c ₄ t/C ₁ uc ₂	

					<p>Tazrut, par une mutation phonétique de l'affriquée [dʒ] vers la fricative [ʒ]. Nous avons aussi sa forme masculine « A^wy^wenğa » (la louche) dans les points d'enquête (T.A).</p> <p>-Un signifiant emprunté à l'arabe est aussi rencontré dans certains villages (B.M.F.I) « Time^wy^wref » , et nous avons la forme masculine « a^wy^werraf » (la louche) dans les localités (B.M.I). Donc ces formes sont proches d'une même racine Y NJW/Y NJY.</p>
La louche.	B F M'ch.Mar A I	Ayerraf n uşyar Iflu n uşyar Iflu n lmerqa Ayenğa uqeccuđ Ayerraf n lluh	YRF/YR FL/YR FL/LMRQ YNG/QCD YRF/LH	$\text{ac}_1\text{C}_2\text{ac}_3/\text{asc}_1\text{ac}_2$ $\text{ic}_1\text{c}_2\text{u}/\text{asc}_1\text{ac}_2$ $\text{ic}_1\text{c}_2\text{u}/\text{c}_1\text{c}_2\text{c}_3\text{c}_4\text{a}$ $\text{ac}_1\text{c}_2\text{c}_3\text{a}/\text{ac}_1\text{C}_2\text{uc}_3$ $\text{ac}_1\text{C}_2\text{ac}_3/\text{C}_1\text{uc}_2$	<p>-Le "s" de schème est la marque des noms dérivé.</p> <p>-Dans les deux localités (T/Taz), nous avons rencontré des éléments simples « Ayenğa » et « Iflu ».</p>
Bande de tissu.	F Mar	Aqfal n ujermuq Aqfal n useksut	QFL/JRMQ QFL/SKS	$\text{ac}_1\text{c}_2\text{ac}_3/\text{ac}_1\text{c}_2\text{c}_3\text{uc}_4$ $\text{ac}_1\text{c}_2\text{ac}_3/\text{ac}_1\text{c}_2\text{c}_3\text{uc}_4$	<p>-Dans ces deux localités (F.Mar), nous avons trouvé des synthèmes composés.</p> <p>-Le premier élément du composé de la racine et le schème sont communs. Tandis que, la variation lexicale se trouve dans le deuxième élément du composé.</p>

					-Des réalisations simples « Aseqfel/asaqfel » et « aqfal », sont rencontré dans ces localités (B/M'ch.A/M.T. Taz.I).
Grand marmite en métal.	F M'ch Mar	Aqazal n tmeysiwin Taccuyt n tmeysiwin Aqazal n lmerqa	QZL/MYR CY/MYR QZL/LMRQ	ac ₁ ac ₂ ac ₃ /tc ₁ c ₂ c ₃ ic ₄ in taC ₁ uc ₂ t/tc ₁ c ₂ c ₃ ic ₄ in ac ₁ ac ₂ ac ₃ /c ₁ c ₂ c ₃ c ₄ a	-Dans ces villages (F.M'ch.Mar), nous avons trouvé des synthèmes composés. -Le "n" de schème est la marque de pluriel. -Des différentes désignations ont été donnés pour ces ustensiles selon : les occasions et l'utilisation. -« Aqazal /aqazan » et « Tafedna » sont des éléments simples, trouvé dans ces villages (B.F.I/T.A/Taz).
Couteau pour couper le pain.	B.T.I M.Mar F.M'ch Taz A	Tajenwit n uyrum Tamencart n uyrum Lmus n lxebz Lmus n temencart Lmus n uyrum	JNW/YRM MNCR/YRM LMS/LXBZ LMS/MNCR LMS/YRM	tac ₁ c ₂ c ₃ it/ac ₁ c ₂ uc ₃ tac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ / ac ₁ c ₂ uc ₃ c ₁ c ₂ uc ₃ /c ₁ c ₂ c ₃ c ₄ c ₁ c ₂ uc ₃ /tc ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ t c ₁ c ₂ uc ₃ /ac ₁ c ₂ uc ₃	-Dans toutes ces localités (B.T.I.M.Mar.F.M'ch.Taz.A), nous avons rencontré des éléments composés. -Des différentes désignations ont été donnés pour ces ustensiles selon : le service quelle le rend.
Plat en poterie	B.M.Mar F.I	Aferraḥ n lḥṣba Bufraḥ n temtunt	FRḤ/LḤṢB FRḤ/MTN	ac ₁ C ₂ ac ₃ /c ₁ c ₂ c ₃ c ₄ a buc ₁ c ₂ ac ₃ /tac ₁ c ₂ uc ₃ t	-Dans la plupart de ces points d'enquête (B.M.Mar.F.I.T.M'ch.A), nous avons

<p>pour cuire la galette.</p>	<p>T M'ch A</p>	<p>Ađajin urqim Bufrađ n tmeđluđt Ađajin n wakal</p>	<p>ĐJN/RQM FRĐ/MDLĐ ĐJN/KL</p>	<p>ac₁ac₂ic₃/ac₁c₂ic₃ buc₁c₂ac₃/tc₁c₂c₃uc₄t ac₁ac₂ic₃/ac₁ac₂</p>	<p>trouvé des lexèmes composés. -La dérivation : bu + frađ = bufrađ -Des divers nominations ont été donnés pour ces objets selon : utilisation, le décor et la matière. -« Ađajin » est le seul élément simple trouvé dans la localité (Taz).</p>
<p>Plat en poterie pour cuire la galette.</p>	<p>B.M.Mar.I F Taz M'ch</p>	<p>Aferrađ amserrađ Bufrađ n talaxt Bufrađ n lmeđlue Bufrađ n teyrifin</p>	<p>FRĐ/SRĐ FRĐ/LX FRĐ/LMDLĐ FRĐ/YRF</p>	<p>ac₁C₂ac₃/amc₁C₂ac₃ buc₁c₂ac₃/tac₁ac₂t buc₁c₂ac₃/c₁c₂c₃c₄uc₅ buc₁c₂ac₃/tac₁c₂ic₃in</p>	<p>-Dans la majorité de ces localités (B.M.Mar.I.F.Taz.M'ch), nous avons rencontré des lexèmes composés. -Nous avons une seule racine commune dans le premier élément du composé. -La dérivation : am + serrađ = amserrađ. bu + frađ = bufrađ. -Le "n" de schème est la marque de pluriel. -Nous avons trouvé un élément simple « Tađajint », dans la localité Tazrut. - La localité Afir, nous n'avons pas obtenu de réponse.</p>

Plat en métal pour cuire la galette.	B.M.F.M'ch. Mar.I T.A Taz	Aferraḥ n wuzzal Aḍajin n wuzzal Bufraḥ n uyrum	FRḤ/ZL DĴN/ZL FRḤ/ŸRM	ac ₁ C ₂ ac ₃ /uC ₁ ac ₂ ac ₁ ac ₂ ic ₃ /uC ₁ ac ₂ buc ₁ c ₂ ac ₃ /ac ₁ c ₂ uc ₃	-Dans tous ces points d'enquête (B.M.F.M'ch.Mar.I.T.A.Taz), nous avons rencontré des éléments composés. - La dérivation : bu + fraḥ = bufraḥ. -Des divers nominations ont été donnés pour ces objets selon : la matière et le service quelle le rend.
Couvercle.	B.M.T.I F.Taz.A Mar	Layḍa Tadimt Lmuyṭa	LŸD DM LMŸT	c ₁ ac ₂ c ₃ a tac ₁ ic ₂ t c ₁ c ₂ uc ₃ c ₄ a	-Dans la majorité de ces localités (B.M.T.I.F.Taz.A.Mar), nous avons trouvé des éléments simples. -Ces éléments sont des emprunts. -« Tadimt n teccuyt » est la seule réalisation composé rencontré dans le village M'chedallah.
Grand plat en métal.	B.M F.Mar.I Taz M'ch	Tabaqit n wuzzal Lḡefna n wuzzal Tarbuyt n wuzzal Tarbut n wuzzal	BQ/ZL LḠFN/ZL RBY/ZL RB/ZL	tac ₁ ac ₂ it/uC ₁ ac ₂ c ₁ c ₂ c ₃ c ₄ a/uC ₁ ac ₂ tac ₁ c ₂ uc ₃ t/uC ₁ ac ₂ tac ₁ c ₂ ut/uC ₁ ac ₂	-Dans la plupart de ces villages (B.M.F.Mar.Taz.M'ch), nous avons trouvé des éléments composés. -Nous avons une seule racine et schème dans le deuxième élément du composé. Tandis que, la variation lexicale se trouve

					<p>dans le premier élément du composé.</p> <p>-La chute d'une consonante radicale « y » dans l'élément « Tarbut ».</p> <p>-Deux réalisations simple « Tabeqsit » et « Lyan », rencontré dans ces deux localités (T/A).</p>
Grand plat en poterie.	B M.A F Taz Mar	Tabaqit n talaxt Tabaqit n seksu Lğefna n talaxt Tarbuyt n uqellal Lğefna n uyrum	BQ/LX BQ/SKS LĞFN/LX RBY/QL LĞFN/YRM	tac ₁ ac ₂ it/tac ₁ ac ₂ t tac ₁ ac ₂ it/c ₁ c ₂ c ₃ u c ₁ c ₂ c ₃ c ₄ a/tac ₁ ac ₂ t tac ₁ c ₂ uc ₃ t/ac ₁ C ₂ ac ₃ c ₁ c ₂ c ₃ c ₄ a/ac ₁ c ₂ uc ₃	<p>-Dans ces points d'enquête (B.M.A.F.Taz.Mar), nous avons rencontré des éléments composés.</p> <p>-Ces instruments ont des appellations différentes, nous montre la diversification de notre univers. Donc des appellations selon : la matière et l'utilisation.</p> <p>-« Tarbut » et « Lğefna » sont les deux réalisations simples, rencontré dans ces points d'enquête (T.M'ch/ I).</p>
Marmite en poterie.	Taz M'ch Mar	Taccuyt n uqellal Taccuyt n wakal Tasilt n talaxt	CY/QL CY/KL SL/LX	taC ₁ uc ₂ t/ac ₁ C ₂ ac ₃ taC ₁ uc ₂ t/ac ₁ ac ₂ tac ₁ ic ₂ t/tac ₁ ac ₂ t	<p>-Dans ces villages (Taz.M'ch.Mar), nous avons rencontré des éléments composés.</p> <p>-Ces éléments sont de souche Amazighe.</p> <p>-Des réalisations simples : « Taqđirt », « Tasilt » et « Taccuyt », sont trouvé dans</p>

					ces points d'enquête (B.M.I/F.A/T).
Passoire.	F Mar I	Tafitrit n lqahwa Tafitrit n uyefki Taşeffayt n ukeffay	FTR/LQHW FTR/YFK ŞFY/KFY	tac ₁ ic ₂ c ₃ it/c ₁ c ₂ ac ₃ c ₄ a tac ₁ ic ₂ c ₃ it/ac ₁ c ₂ c ₃ i tac ₁ C ₂ ac ₃ t/ac ₁ C ₂ ac ₃	-Dans ces localités (F.Mar.I), nous avons rencontré des éléments composés. -La métathèse de la racine (YFK et KFY). -Dans ces localités (B.M.A/T/Taz.M'ch), nous avons rencontré des éléments totalement simples : « Taşeffayt », « Tayerbalt » et « Lfitra ».
Entonnoir	B.M.F.TI/Ma r.A Taz/ M'ch	Lembuđ / Lembuđ Inifif / Tinifift	LMBD NF	c ₁ c ₂ c ₃ uc ₄ ic ₁ ic ₂ ic ₂ /tic ₁ ic ₂ ic ₂ t	-Dans toutes ces localités (B.M.F.T.I.Mar.A.Taz.M'ch), nous avons rencontré des désignations emprunts (Lembuđ/Lembuđ). Tandis que, d'autre ont gardé l'appellation de souche Amazighe dans « Inifif/Tinifift »
Soupière.	B.M.A.I T Taz.M'ch Mar	Tasubbirt Tagamilt Taşeffayt Ağellab	SBR GML ŞFY ĤLB	tac ₁ uC ₂ ic ₃ t tac ₁ ac ₂ ic ₃ t tac ₁ C ₂ ac ₃ t ac ₁ C ₂ ac ₃	-Dans la majorité de ces points d'enquête (B.M.A.I.T.Taz.M'ch.Mar), nous avons rencontré des éléments simples. - Ces éléments sont des emprunts. -Nous avons trouvé une seule réalisation composé : « Tasilt n wuzzal », dans la localité (F).

Pot en Aluminium ou en fer blanc.	B.M.A.I F.T.Taz.M'ch	Taqezdirt Tasubbirt	QZDR SBR	tac ₁ c ₂ c ₃ ic ₄ t tac ₁ uC ₂ ic ₃ t	-Dans la majorité de ces villages (B.M.A.I.F.T.Taz.M'ch), nous avons rencontré des emprunts. -« Tasibburt n yiwi » est la seule réalisation composé rencontré dans ce village Margueb.
Gros morceau de bois sert à couper la viande.	B.M.F.Taz.M ar.I T	Taqejmurt Taqerrumt	QJMR QRM	tac ₁ c ₂ c ₃ uc ₄ t tac ₁ C ₂ uc ₃ t	-Dans ces points d'enquête (B.M.F.T.az.Mar.I.), nous avons rencontré des éléments de souche Amazighe « Taqerrumt » et « Taqejmurt ». -Dans ces points d'enquête (M'ch/A), nous avons rencontré des réalisations composés : « Tancirt n uqeddar » et « Taqejmurt n uksum ».
Hachette.	B.M.F.T.Taz. Mar.A.I M'ch	Tacaqurt Tacaqurt n uksum	CQR CQR/KSM	tac ₁ ac ₂ uc ₃ t tac ₁ ac ₂ uc ₃ t/ac ₁ c ₂ uc ₃	-Dans la plupart de ces localités (B.M.F.T.Taz.Mar .A.I), nous avons trouvé un élément simple. Tandis que, dans Le village M'chedallah, nous avons un nom simple suivi d'un autre élément. -Le premier élément de la racine est commun. Alors que, la variation lexicale se trouve dans le deuxième élément du

					composé.
Éplucheur.	B.Taz.A.I F T.M'ch.	Taqeccart n Ibaṭaṭa Taceffart n Ibaṭaṭa Lmus n Ibaṭaṭa	QCR/LBṬ CFR/LBṬ LMS/LBṬ	tac ₁ C ₂ ac ₃ t/c ₁ c ₂ ac ₃ ac ₃ a tac ₁ C ₂ ac ₃ t/c ₁ c ₂ ac ₃ ac ₃ a c ₁ c ₂ uc ₃ /c ₁ c ₂ ac ₃ ac ₃ a	-Dans ces localités (B.Taz.A.I.F.T.M'ch), nous avons rencontré des éléments composés. -Le deuxième élément du composé de la racine et de schème est commun. Alors que, la variation lexicale se trouve dans le premier élément du composé. -La nomination a été donnée pour cet objet selon le service qu'elle rend. -Dans ces deux villages (M.Mar), nous avons rencontré une réalisation simple « Taqeccart ».
La casserole.	B.M.T.Taz.A .I M'ch	Takaṣrunt Tagamilt	KṢRN GML	tac ₁ ac ₂ c ₃ uc ₄ t tac ₁ ac ₂ ic ₃ t	-Dans ces points d'enquête (B.M.T.Taz.A.I.M'ch), nous avons trouvé des emprunts. -« Takaṣrunt n ukeffay » et « Takaṣrunt n uyefki », sont des éléments composés rencontrés dans ces deux localités (F/Mar).

Casserole.	B M.F.M'ch.M ar.A.I T Taz	Akaşrun Lmeqla Ađebbax Ameqli	KŞRN LMQL ĐBX MQL	ac ₁ ac ₂ c ₃ uc ₄ c ₁ c ₂ c ₃ c ₄ a ac ₁ C ₂ ac ₃ ac ₁ c ₂ c ₃ i	-Dans toutes ces localités (B.M.F.M'ch.Mar.A.I.T.Taz), nous avons rencontré des emprunts. - Les racines sont différentes.
Grande passoire pour cuire le couscous.	M.T.Mar.I M'ch	Aseksut n uqaçal Taseksut n tmeyriwin	SKS/QZL SKS/MYR	ac ₁ c ₂ c ₃ ut/ac ₁ ac ₂ ac ₃ tac ₁ c ₂ c ₃ ut/tc ₁ c ₂ c ₃ ic ₄ in	-Dans ces villages (M.T.Mar.I.M'ch), nous avons rencontré des éléments composés. -Le premier élément du composé de la racine est commun. Tandis que, la variation lexicale se trouve dans le deuxième élément du composé. -Le "n" de schème est la marque de pluriel. -Dans ces villages (B.F.Taz.A), nous avons trouvé un simple élément « Aseksut ».
Plat en poterie pour mettre la galette avant de cuire.	B.M.Mar.I T.M'ch Taz A	Ajegrir Taqedduht Tayerfit Taqeerurt	JGR QDĐ YRF QER	ac ₁ c ₂ c ₃ ic ₄ tac ₁ C ₂ uc ₃ t tac ₁ c ₂ c ₃ it tac ₁ c ₂ c ₃ uc ₃ t	-Dans la majorité de ces localités (B.M.Mar.I.T.M'ch.Taz.A), nous avons rencontré des éléments simples. -Les racines sont différentes. -«Ajegrir n talaxt » est la seule réalisation d'un élément composé, rencontré dans la localité Frikat (chef lieu).

Moulin à café.	B.M.F.T.Taz. M'ch.Mar.A. I	Tissirt n lqahwa	SR/LQHW	tiC ₁ ic ₂ t/c ₁ c ₂ ac ₃ c ₄ a	-Dans tous ces localités nous (B.M.F.T.Taz.M'ch.Mar.A.I), nous avons rencontré des éléments composés. -La nomination a été donnés pour cet ustensile selon l'utilisation.
Moulin à céréales.	B.F.Mar.I Taz M'ch A	Tissirt n nnaema Tissirt n Leqbayel Tissirt n uwren Tissirt n ublaḍ	SR/NEM SR/LQBYL SR/WRN SR/BLD	tiC ₁ ic ₂ t/C ₁ ac ₂ c ₃ a tiC ₁ ic ₂ t/c ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ c ₅ tiC ₁ ic ₂ t/ac ₁ c ₂ c ₃ tiC ₁ ic ₂ t/ac ₁ c ₂ ac ₃	-Dans la majorité de ces points d'enquête (B.F.Mar.I.Taz.M'ch.A), nous avons rencontré des éléments composés. -Nous avons une seule racine commune dans le premier élément du composé. Tandis que, la variation lexicale se trouve dans le deuxième élément du composé. -Des différentes désignations ont été donnés pour cet ustensile selon : l'utilisation, la matière et spécifique à la région. -Nous avons rencontré dans ces deux villages (M/T) des réalisations simples « Tissirt / Tassirt».
Jarre à provision sèches.	B.M.T.M'ch. A.I F	Takufit Taceklult	KF CKL	tac ₁ uc ₂ it tac ₁ c ₂ c ₃ uc ₄ t	-Dans la majorité de ces régions (B.M.T.M'ch.A.I.F.Taz), nous avons rencontré des éléments simples.

	Taz	Acebri	CBR	ac ₁ c ₂ c ₃ i	-La racine est différente. -« Takufit n nnaema » est la seule réalisation composé, trouvé dans la localité Margueb.
Fourneau	F Mar A I	Tamacint n lqahwa Tamacint n lgaz Afunu n lgaz Afunu n lbunba /lpunpa/	MCN/LQHW MCN/LGZ FRN/LGZ FRN/LBNB	tac ₁ ac ₂ ic ₃ t/c ₁ c ₂ ac ₃ c ₄ a tac ₁ ac ₂ ic ₃ t/c ₁ c ₂ ac ₃ ac ₁ uc ₂ c ₃ u/c ₁ c ₂ ac ₃ ac ₁ uc ₂ c ₃ u/c ₁ c ₂ uc ₃ c ₄ a	-Dans ces localités (F.Mar.A.I), nous avons rencontré des éléments composés. - Ces éléments qui forment ces synthèmes sont des emprunts. -Dans ces points d'enquête (B.Taz/M.T.M'ch), nous avons rencontré des éléments simples : « Aricu » et « Afunu ».
Mortier.	B.M.I F T.Taz.M'ch. Mar.A	Ayeyyaz Ayeggaz Amehraz	ŸYZ ŸGZ HRZ	ac ₁ C ₂ ac ₃ ac ₁ C ₂ ac ₃ amc ₁ c ₂ ac ₃	-Dans tous ces villages (B.M.I.F.T.Taz.M'ch.Mar.A), nous avons rencontré des éléments simples. -La dérivation : am+hrez =amehraz.
Cafetière.	T Mar A	Taşeffayt n latay Taşeffayt n ukeffay Tabaqrajt n lqahwa	ŞFY/LTY ŞFY/KFY BQRJ/LQHW	tac ₁ C ₂ ac ₃ t/c ₁ ac ₂ ac ₃ tac ₁ C ₂ ac ₃ t/ac ₁ C ₂ ac ₃ tac ₁ ac ₂ c ₃ ac ₄ t/c ₁ c ₂ ac ₃ c ₄ a	-Dans ces points d'enquête (T.Mar.A), nous avons rencontré des éléments composés. -Des divers désignations ont été donnés pour cet objet selon : l'utilisation. -Nous avons rencontré des éléments

					simples : « Tabriqt » « Taṣeffayt » et « Abaqraj », dans ces localités (B.M/F.Taz.M'ch/I).
Panier de pain.	M.T.Taz.M'c h.A.I B.F.Mar	Ṭbaq Ṭbaq n uyrum	ṬBQ TBQ/ṬRM	c ₁ c ₂ ac ₃ c ₁ c ₂ ac ₃ / ac ₁ c ₂ uc ₃	-Dans toutes ces régions (M.T.Taz.M'ch.A.I), nous avons rencontré des éléments simples et composé. - Le premier élément est un emprunt « Ṭbaq ». Tandis que, le deuxième élément composé est de souche Amazighe « Ṭbaq n uyrum ».
Tasse en poterie sert à boire.	B F Taz M'ch.Mar.	Lmecreb n talaxt Tabuqalt n waman Agdur n yiyi Aqbuc n yiyi	LMCRB/LX BQL/M GDR/Ṭ QBC/Ṭ	c ₁ c ₂ c ₃ c ₄ c ₅ /tac ₁ ac ₂ t tac ₁ uc ₂ ac ₃ t/ac ₁ an ac ₁ c ₂ uc ₃ /ic ₁ i ac ₁ c ₂ uc ₃ /ic ₁ i	- Dans la majorité de ces localités (B.F.Taz.M'ch.Mar), nous avons rencontré des éléments composés. -Le "n" de schème est la marque de pluriel. -Dans ces localités (M/T/A.I), nous avons rencontré des éléments simples « Lmecreb » « Aqbuc » et « Ṭas ».
Citrouille.	B.M F.I T/Taz/M'ch	Taxsayt Taxcact Tbeqlujt/Tafeqluct/ Tafeqlujt	XSY XC BQLJ	tac ₁ c ₂ ac ₃ t tac ₁ c ₂ ac ₃ t tc ₁ c ₂ c ₃ uc ₄ t/ tac ₁ c ₂ c ₃ uc ₄ t	-Dans ces régions (B.M.F.I.T/Taz/M'ch), nous avons rencontré des éléments de souche Amazighe. -Les racines sont différentes.

					-« Taxcact n waman » et « Taxcact n yiḡi » sont les deux réalisations composés rencontré dans ces points d'enquête (Mar/A).
Bidon en métal sert a mesuré les céréales.	B.M/I F.Mar T M'ch A	Aqerwil/Aqerwi Aneṣfi Taqnuct Lxamsa Satta	QRWL NṢF QNC LXMS ST	ac ₁ c ₂ c ₃ i ₄ / ac ₁ c ₂ c ₃ i ac ₁ c ₂ c ₃ i tac ₁ c ₂ uc ₃ t c ₁ c ₂ ac ₃ c ₄ a c ₁ aC ₂ a	-Dans toutes ces localités (B.M.I.F.Mar.T.M'ch.A), nous avons rencontré des emprunts et des éléments de souche Amazighe. -Les racines sont différentes. - Dans le village Tazmalt (chef lieu), nous n'avons pas obtenu de réponse. -La chute de la consonante (L) dans l'élément « Aqerwi », dans la localité (I).
Assiette en poterie.	M T Taz M'ch Mar A	Taqessult n rraqem Aḡebsi n seksu Aḡebsi buεenqiq Taqedduḡt n yiḡeqqi Tabaqect n talaxt Aḡebsi n rraqem	QSL/RQM ḌBS/SKS ḌBS/ENQ QDḤ/ḌQ BQC/LX ḌBS/RQM	tac ₁ C ₂ uc ₃ t/C ₁ c ₂ c ₃ ac ₁ c ₂ c ₃ i/c ₁ c ₂ c ₃ u ac ₁ c ₂ c ₃ i/buc ₁ c ₂ c ₃ i ₄ tac ₁ C ₂ uc ₃ t/ic ₁ C ₂ i tac ₁ ac ₂ c ₃ t/tac ₁ ac ₂ t ac ₁ c ₂ c ₃ i/C ₁ c ₂ c ₃	-Dans la majorité de ces points d'enquête (M.T.Taz.M'ch.Mar.A), nous avons rencontré des éléments composés. -Des divers désignations ont été donnés pour ces ustensiles selon : le décor, l'utilisation, la forme et la matière. - La dérivation : bu + εenqiq = buεenqiq.

					-Des réalisations simples dans : « Taqessult » et « Tabaqect », sont rencontrés dans ces villages (B.I/F).
Tamis à gros trous.	B.M F.Mar T.Taz.M'ch. A.I	Ayerbal n leic Ayerbal amcercar Ayerbal n berkukes	ȲRBL/LĚC ȲRBL/CRCR ȲRBL/BRKS	ac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ /c ₁ c ₂ i c ₃ ac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ /amc ₁ c ₂ c ₁ ac ₂ ac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ /c ₁ c ₂ c ₃ uc ₃ c ₄	-Dans tous ces points d'enquête (B.M.F.Mar.T.Taz.M'ch.A.I), nous avons rencontré des éléments composés. -Le premier élément du composé de la racine est commun. -La dérivation : am +cercar = amcercar. - Plusieurs nominations ont été données pour cet objet, nous montre la diversification de l'univers extralinguistique. Donc la désignation « Ayerbal » paraît à la manière par laquelle fait ressortir la semoule. Tandis que, la nomination « leic » paraît à la nourriture (il nourrit toute la famille).
Tamis à moyen trous.	B.M.A.I F.Mar T	Ayerbal uqeccar Ayerbal n truzi Ayerbal imqeccar	ȲRBL/QCR ȲRBL/RZ ȲRBL/QCR	ac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ /ac ₁ C ₂ ac ₃ ac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ /c ₁ c ₂ uc ₃ i ac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ /imc ₁ C ₂ ac ₃	-Dans toutes les régions (B.M.A.I.F.Mar.T.Taz.M'ch), nous avons rencontré des éléments composés.

	Taz M'ch	Tayerbalt n seksu Ayerbal n uwiwed	YRBL/SKS YRBL/ƐWD	ac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ t/c ₁ c ₂ c ₃ u ac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ /ac ₁ ic ₂ c ₃	-Le premier élément du composé de la racine est commun. Tandis que, la variation lexicale se trouve dans le deuxième élément du composé. -Le premier élément du composé a la forme masculine. Sauf, dans la localité (Taz) un élément est rendu par le féminin (Tyerbalt), -La dérivation : im + qeccar = imqeccar.
Tamis à fin trous.	B M.I F.Mar T Taz M'ch A	Ayerbal n uneħbus Ayerbal n warfad Ayerbal n tuħfa Ayerbal n tukksa Tayerbalt n uqeccar Ayerbal n usisti Ayerbal n seksu	YRBL/HBS YRBL/RFD YRBL/TƦ YRBL/TKS YRBL/QCR YRBL/ST YRBL/SKS	ac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ /ac ₁ c ₂ c ₃ uc ₄ ac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ /ac ₁ c ₂ ac ₃ ac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ /c ₁ uc ₂ c ₃ a ac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ /c ₁ uC ₂ c ₃ a tac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ t/ac ₁ C ₂ ac ₃ ac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ /ac ₁ ic ₁ c ₂ i ac ₁ c ₂ c ₃ ac ₄ /c ₁ c ₂ c ₃ u	-Dans tous ces points d'enquête (B.M.I.F.Mar.T.Taz.M'ch.A), nous avons rencontré des éléments composés. - Le premier élément du composé de la racine est commun. Tandis que, la variation lexicale se situe au niveau de deuxième élément du composé. -Le premier élément du composé a la forme masculine. Sauf, pour un élément composé est un féminin, qui se trouve dans la localité Tazmalt (chef lieu).

<p>Tamis à tout petit trou.</p>	<p>T Taz M'ch</p>	<p>Ayerbal n uwren Tayerbalt n lfarina Ayerbal n usifi</p>	<p>ȲRBL/WRN ȲRBL/LFRN ȲRBL/SF</p>	<p>ac₁c₂c₃ac₄/ac₁c₂c₃ tac₁c₂c₃ac₄t/c₁c₂ac₃ic₄a ac₁c₂c₃ac₄/ac₁ic₂i</p>	<p>-Dans ces villages (T.Taz.M'ch), nous avons rencontré des éléments composés. -Le premier élément du composé de la racine est commun. Alors que, la variation lexicale se situent dans le deuxième élément du composé. -Dans ces villages (B.F.I/F.Mar/A), nous avons rencontré des éléments simples : « Talumt » et « Tayerbalt/Ayerbal ».</p>
---	---------------------------	--	---	--	---

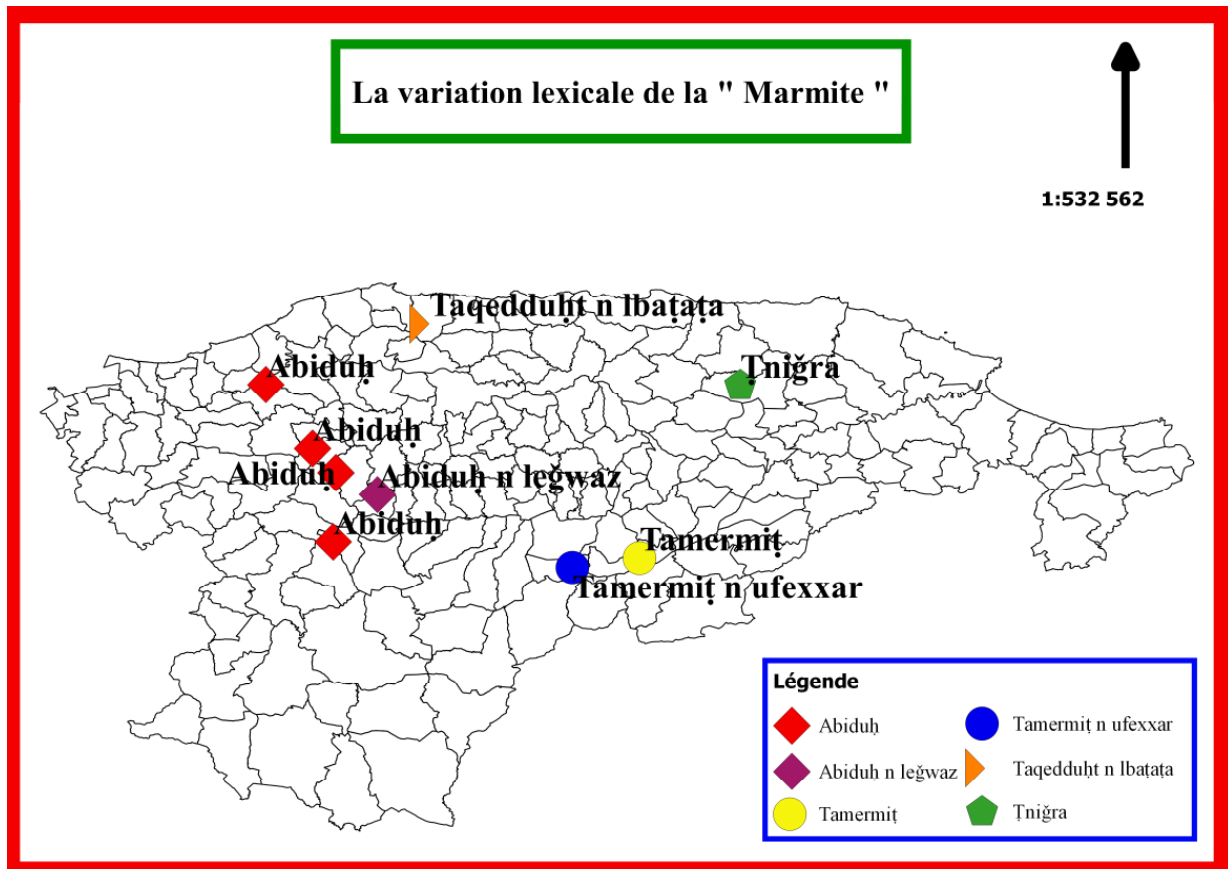
Conclusion :

Après avoir analysé et comparé les différents éléments relatifs aux ustensiles de cuisine sur le plan lexical dans les neufs (09) villages kabyles, nous avons constaté qu'il y a des différences en passant d'un village à un autre. Mais, ces différences n'empêchent pas d'observer des unités communes entre ces villages tels que : le village de Boufhaima et le village de Tizi-Gheniff dans ces éléments : Taxsayt, Lmecreb n talaxt, Tabriqt, Tarehhalit.... Nous trouvons également les unités suivantes : Ini, Tissirt n lqahwa, Tašekrit, Ajenwi et Sniwa sont communs avec tous les points d'enquête. En outre, nous avons des racines communes et différentes. Ainsi que, nous avons trouvé dans ces localités des réalisations des éléments simples et des éléments composés.

II-Cartographie :

Dans le but de la confection notre recherche et pour mieux visualiser nous informations, nous avons conçu des cartes pour vingt deux (22) unités. Tandis que, les autres unités nous avons les présentés dans un tableau d'inventaire.

Carte (01) : la variation lexicale de « Abiduh ».

**Commentaire :**

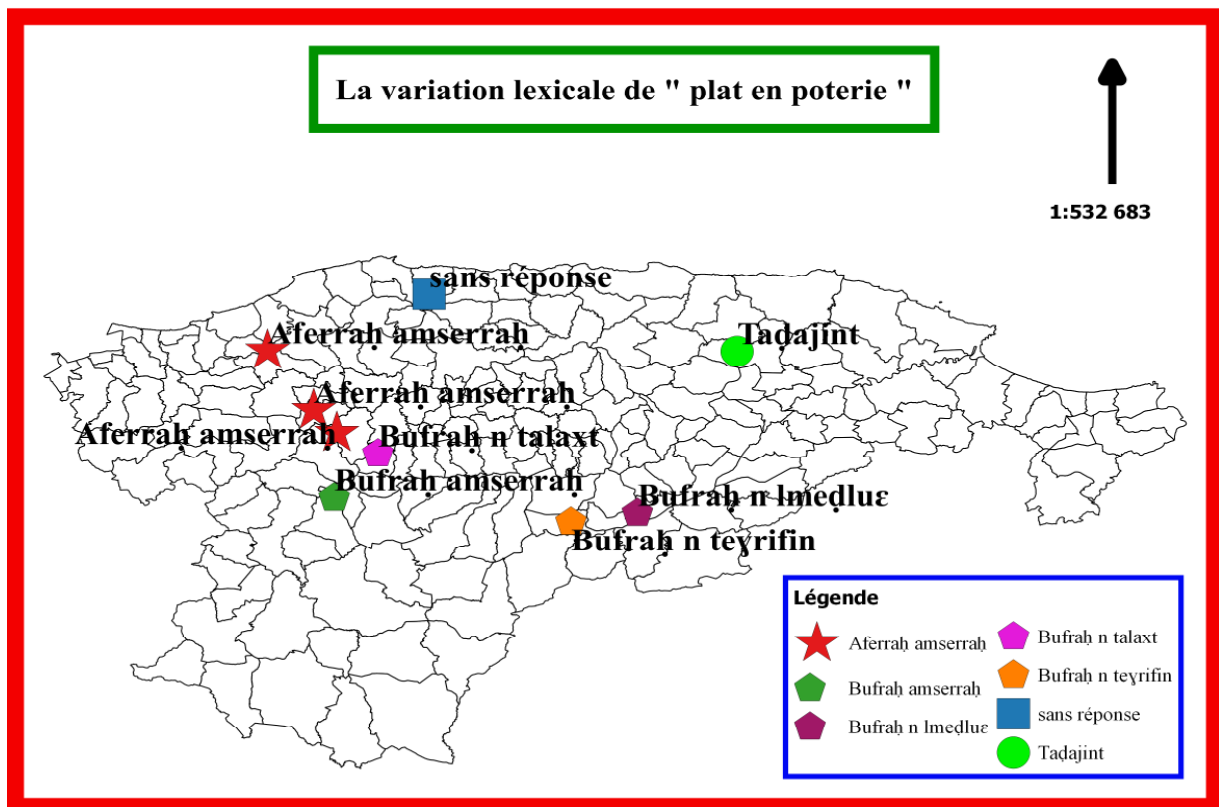
- Le terme « *marmite* » est désigné par six (06) variantes lexicales qui sont dispersés sur les neufs points d'enquête qui sont :

1- Les variations simples : « Abiduh » « Tamermit » et « Tniğra », sont réalisés dans ces localités (B.M.Mar.I/Taz/T).

2- Les variations composés : « Tqedduht n Ibaṭata » « Abiduh n leğwaz » et « Tamermit n ufexxar », sont réalisés dans ces localités (A/F/M'ch).

En outre, nous avons constaté que l'élément simple « Abiduh » est le plus réalisé dans la plupart de ces villages kabyles.

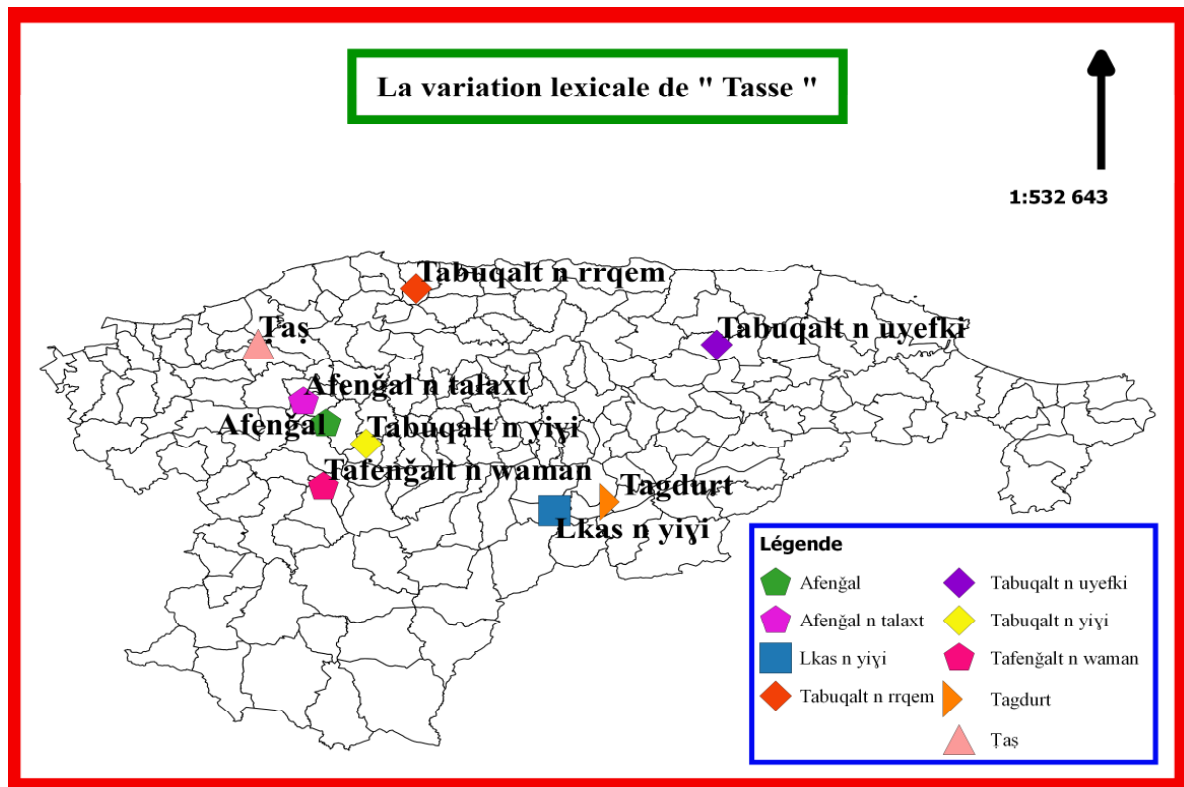
Carte (02) : la variation lexicale de « Aferraḥ amserraḥ ».

**Commentaire :**

- Le terme « *le plat en poterie* » est désigné par six (06) variantes lexicales, qui sont dispersés sur les neuf localités comme suite : des synthèmes composés : « Aferraḥ amserraḥ » et « Bufrāḥ amserraḥ » sont réalisés dans ces localités (B.M.I/Mar), ont le deuxième élément du composé « amserraḥ » est commun. Tandis que, la variation lexicale se trouve dans le premier élément du composé. En plus, les éléments « Bufrāḥ lmeḍlue » « Bufrāḥ n talaxt » et « Bufrāḥ n teyrifin », sont réalisés dans ces villages (Taz/F/M'ch), ont aussi le premier élément du composé « Bufrāḥ » est commun. Alors que, la variation lexicale se trouve dans le deuxième élément du composé. D'une part, dans le village Tazrut les informateurs réalisent l'élément simple « Taḍajint ».

De l'autre part, dans le village Afir nous n'avons pas obtenu de réponse.

Carte (03) : la variation lexicale de « Afenğal ».

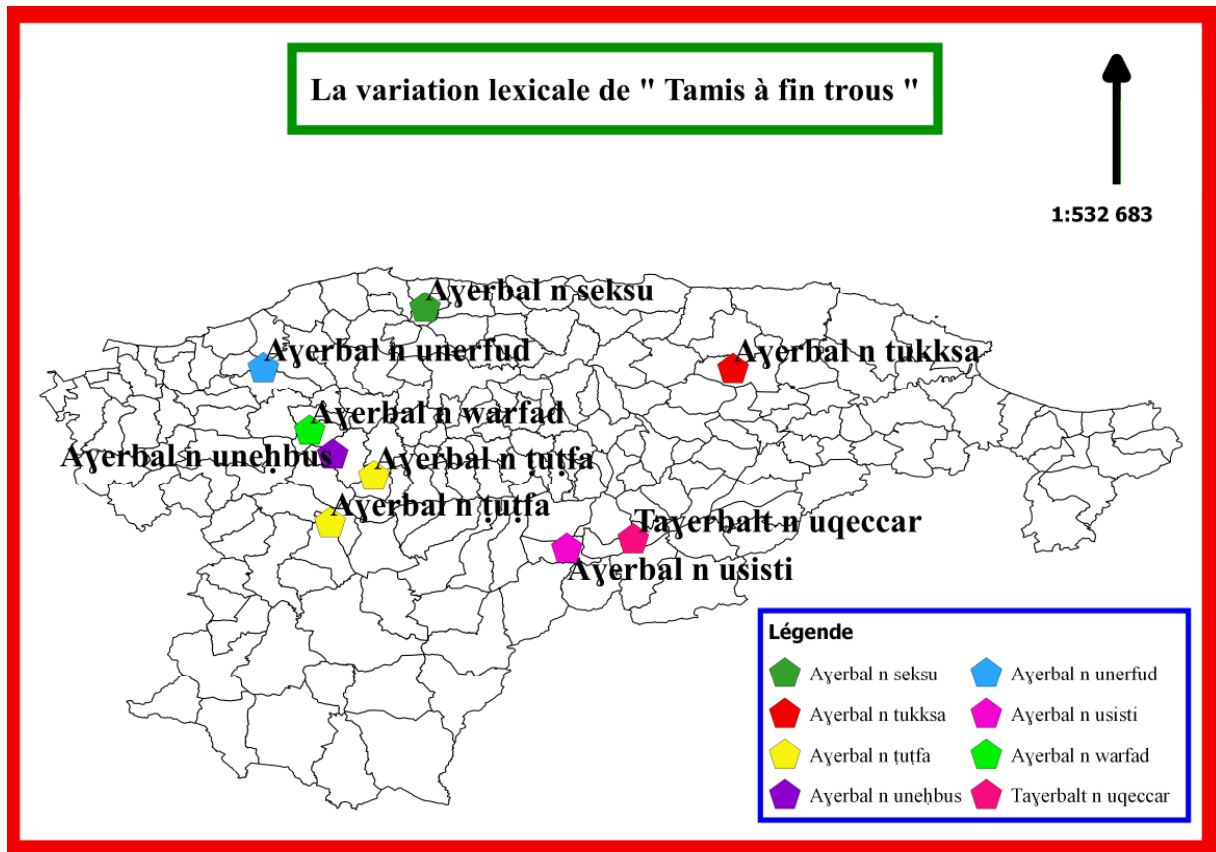
**Commentaire :**

- Le terme « *Tasse* » est nommé par neuf (09) variantes lexicales, qui sont rencontrés dans ces neuf points d'enquête qui sont :

1-Des synthèmes composés : «Lkas n yiği» est réalisé dans le village M'chedallah chef lieu. Et, « Tabuqalt n rrqem» «Tabuqalt n uyefki» «Tabuqalt n yiği » et «Tafenğalt n waman» « Afenğal n talaxt» sont rencontré dans ces localités (A/T/F/Mar/M). Ou parallèle, nous avons constaté un élément commun dans ces synthèmes qui est : « Tabuqalt ». Tandis que, la variation lexicale se situé dans le deuxième élément du composé.

2-Des éléments simple : « Afenğal » « Tas » et « Tagdurt » sont réalisés dans ces villages (B/I/Taz).

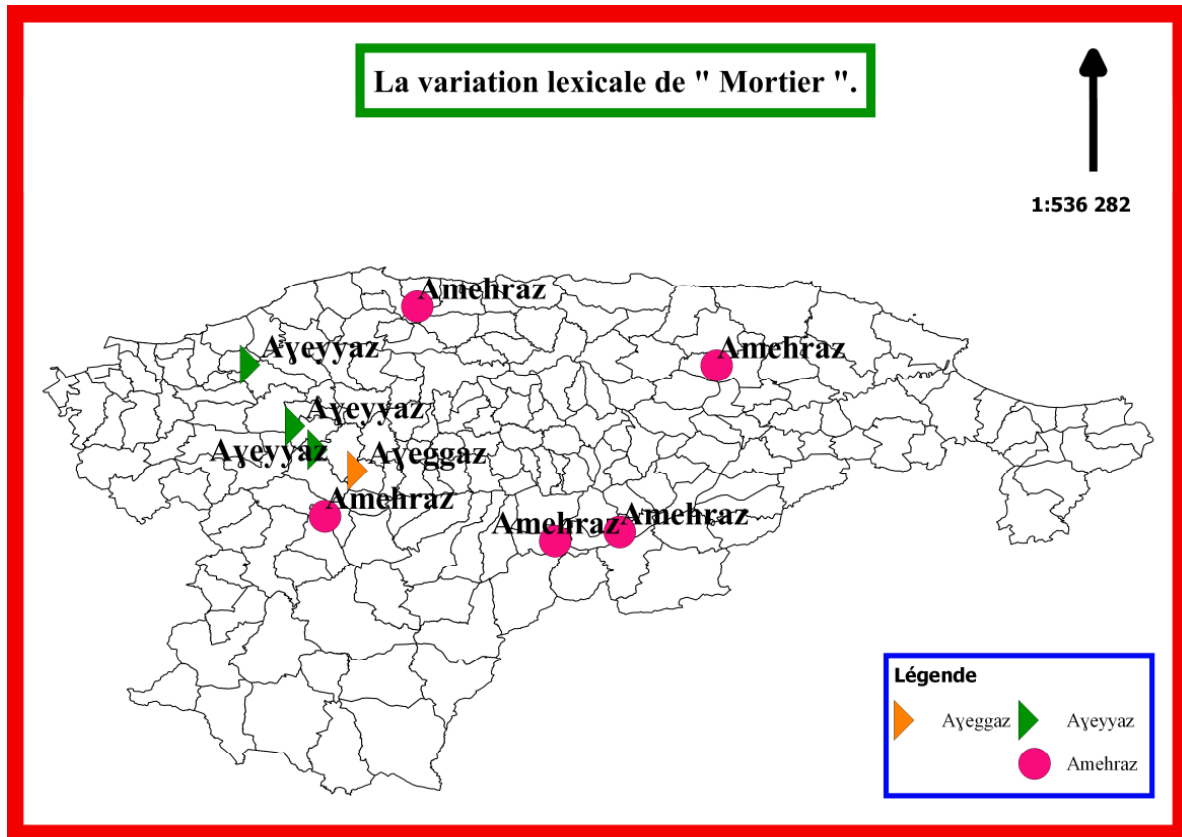
Carte (04) : la variation lexicale de « Aÿerbal uneḥbus ».

**Commentaire:**

- L'élément « *Tamis à fin trous* » a huit (08) variantes lexicales composés, qui sont dispersés sur ces neuf régions kabyles comme suite : « Aÿerbal uneḥbus » « Aÿerbal n seksu » « Aÿerbal n tukksa » « Aÿerbal n tuṭfa » « Aÿerbal n unerfud » « Aÿerbal n usisti » et « Aÿerbal n warfad », sont réalisés dans ces points d'enquête (B/A/T/F.Mar/I/M'ch/M). En outre, nous avons constaté que la variation lexicale se situe dans le deuxième élément du composé. Tandis que, le premier élément du composé « Aÿerbal » est commun avec ces synthèmes.

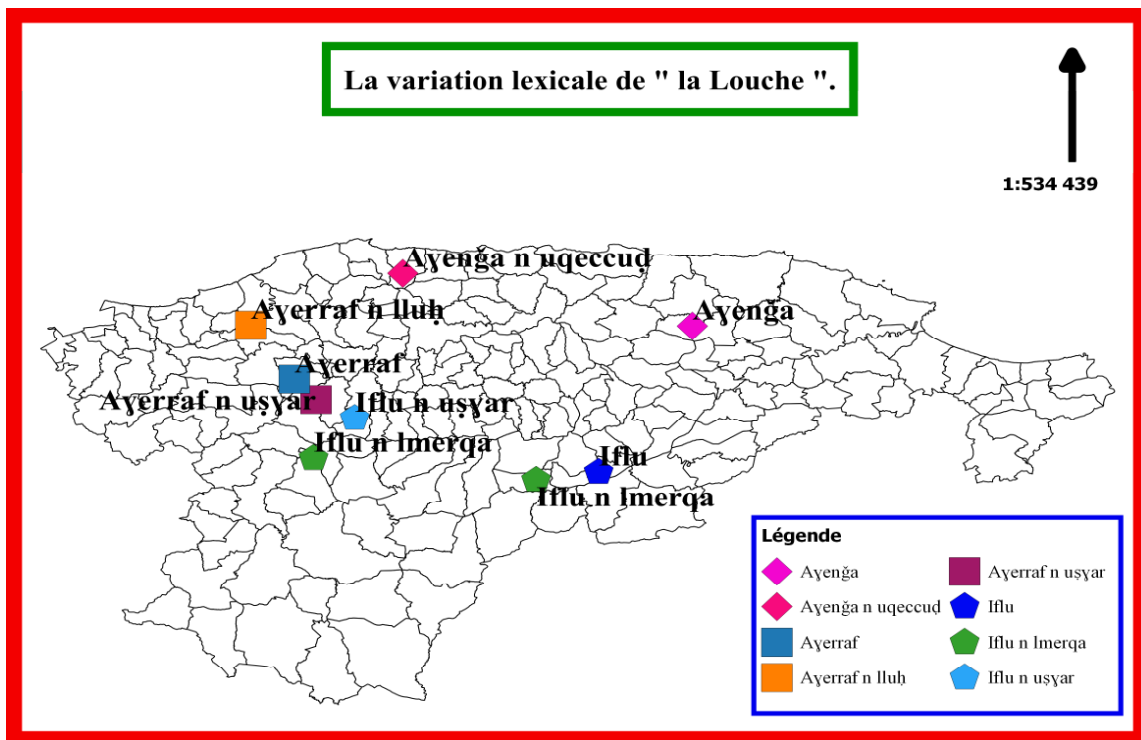
Ainsi que, dans le village Tazmalt (chef lieu) a une désignation féminine pour cet ustensile qui est : « Tayerbalt n uqeccar »,

Carte (05) : la variation lexicale de « Ayeyyaz ».

**Commentaire :**

-Le terme « *Mortier* » a deux (02) variantes lexicales simples, qui sont trouvés dans ces neuf villages kabyles comme suite : « Ayeyyaz » et « Ayeggaz » sont réalisés dans ces points d'enquête (B.M.I/F) (ces deux éléments ayeyyaz et ayeggaz ont une variation phonétique le passage de [gg] vers [jj] voir la page : 21). En plus, le lexème « Amehraz » est réalisé dans ces localités (T.Taz.M'ch.Mar.A). Et, ce dernier est le plus utilisé dans la majorité de nos localités kabyles. Ensuite, il vient en deuxième position l'élément « Ayeyyaz » et en troisième position vient l'élément « Ayeggaz ».

Carte (06) : la variation lexicale de « Ayerraf ».

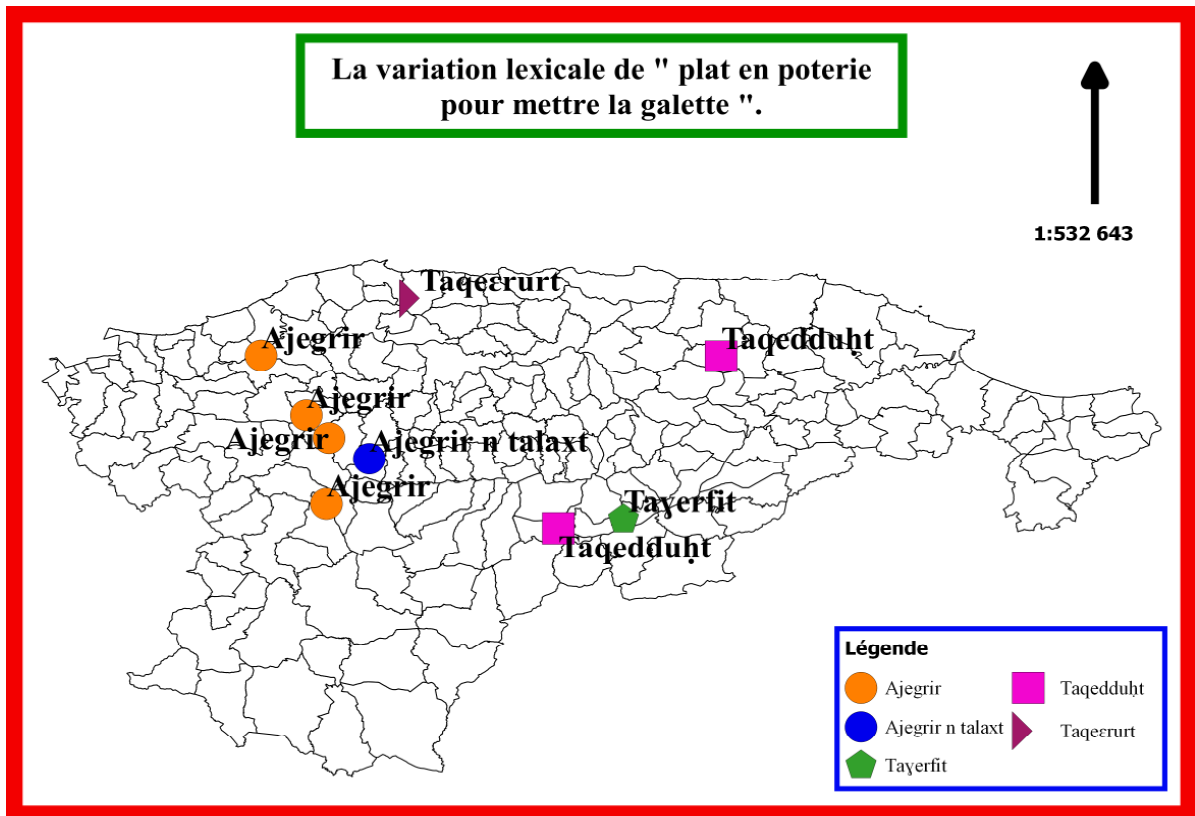
**Commentaire:**

-Le terme « *la louche* » est désigné par huit (08) variantes lexicales dans ces neuf localités kabyles qui sont :

1- La variation simple : « Ayerraf » « Ayenğa » et « Iflu » sont réalisés dans ces villages (M/T/Taz).

2- La variation composée : « Ayenğa n uqeccud » « Ayerraf n lluh » « Ayerraf n uşyar » « Iflu n Imerqa » et « Iflu n uşyar » sont réalisés dans ces régions (A/I/B/M'ch.Mar/F). En outre, nous avons constaté que le premier élément du composé « Ayerraf » et « Iflu » sont communs avec ces synthèmes. Tandis que, la variation lexicale se trouve dans le deuxième élément du composé et (pour plus d'informations sur cet ustensile voir le tableau d'inventaire page : 46).

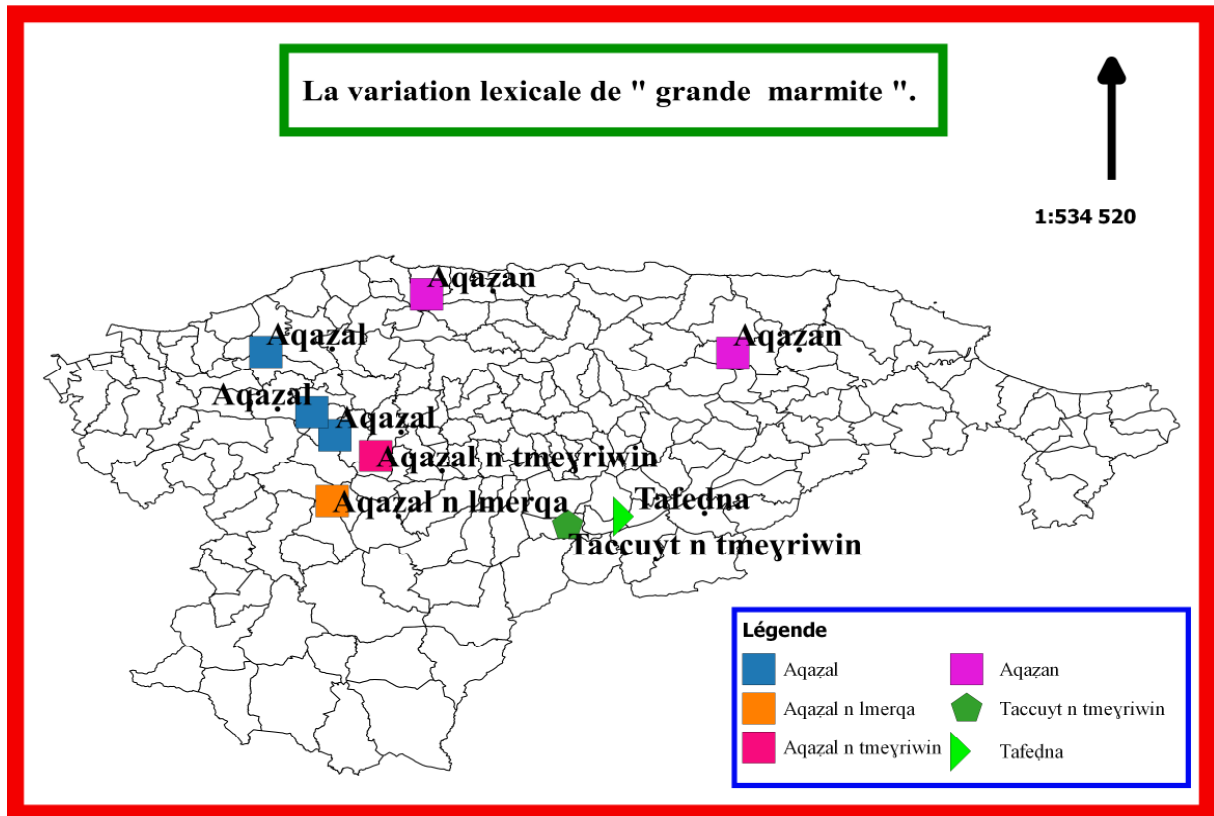
Carte (07) : la variation lexicale de « Ajegrir ».

**Commentaire :**

-Le terme « *plat en poterie pour mettre la galette avant de cuire* » est nommé par cinq (05) variantes lexicales, qui sont dispersés sur ces neuf localités kabyles comme suite : la variation simple « Ajegrir » « Tayerfit » « Taqedduht » et « Taqerurt » sont réalisés dans ces points d'enquête (B.M.Mar.I/Taz/T.M'ch/A). Tandis que, l'élément composé : « Ajegrir n talaxt » est réalisé dans le village Frikat (chef lieu).

En outre, l'élément simple « Ajegrir » est le plus utilisé dans la plus part de nos points d'enquête.

Carte (08) : la variation lexicale de « Aqazal ».

**Commentaire :**

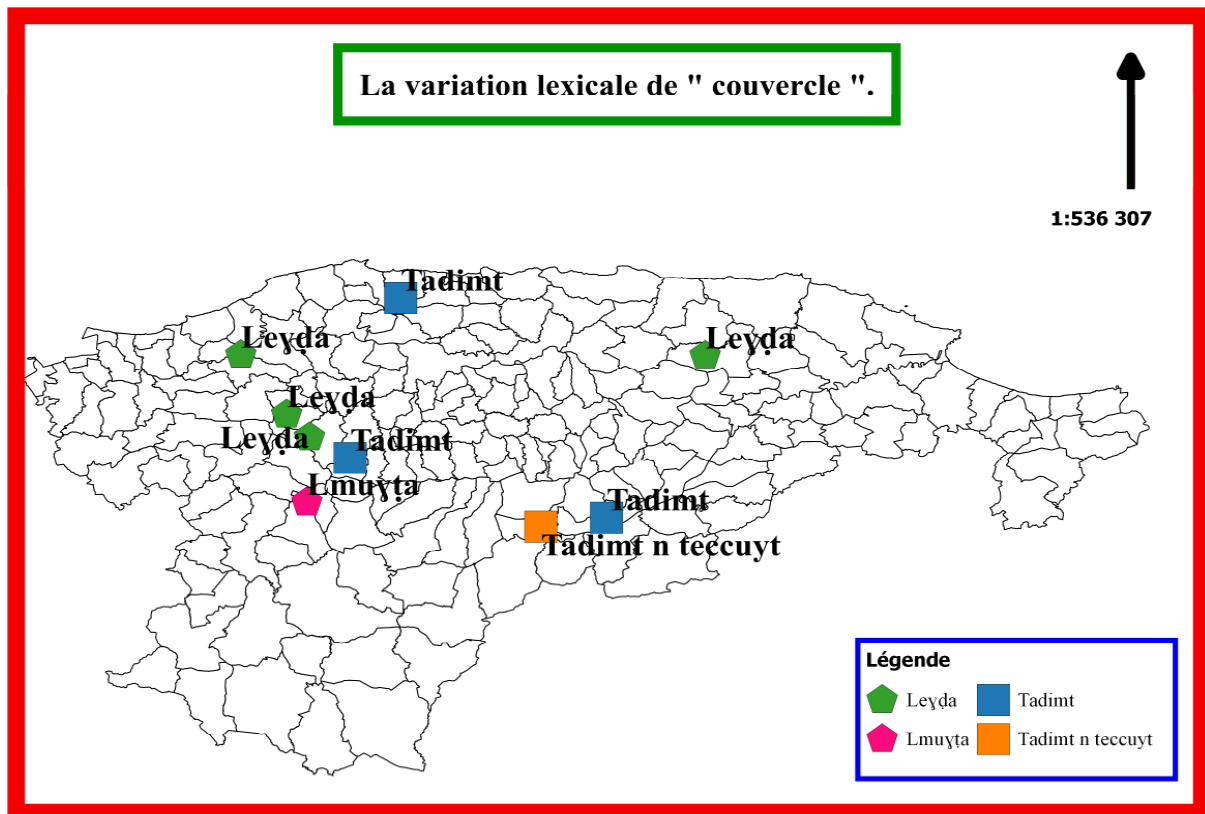
-Le terme « *le grande marmite* » est désigné par cinq (05) variantes lexicales, qui sont réalisés comme suite :

1-Des variations composés : « Aqazal n lmerqa » « Aqazal n tmeysiwin » et « Taccuyt n tmeysiwin » sont réalisés dans ces localités (Mar/F/M'ch). En plus, ces synthèmes ont des éléments communs qui sont : « Aqazal » et « tmeysiwin ». Tandis que, la variation lexicale se trouve dans le deuxième élément du composé pour les deux premiers synthèmes. , Alors que, pour « Aqazal n tmeysiwin » et « Taccuyt n tmeysiwin » la variation lexicale se trouve dans le premier élément du composé.

2-La variation simple : « Aqazal » « Aqazan » et « Tafedna » sont réalisés dans ces villages (B.M.I/T.A/Taz). Ces deux éléments (« Aqazal » et « Aqazan ») ont la variation phonétique, le passage de [l] vers [n] voire page : 20).

Ainsi que, nous avons constaté que le élément simple « Aqazal » et sa variante « Agazan » sont les plus utilisé dans la majorité de nos villages kabyles.

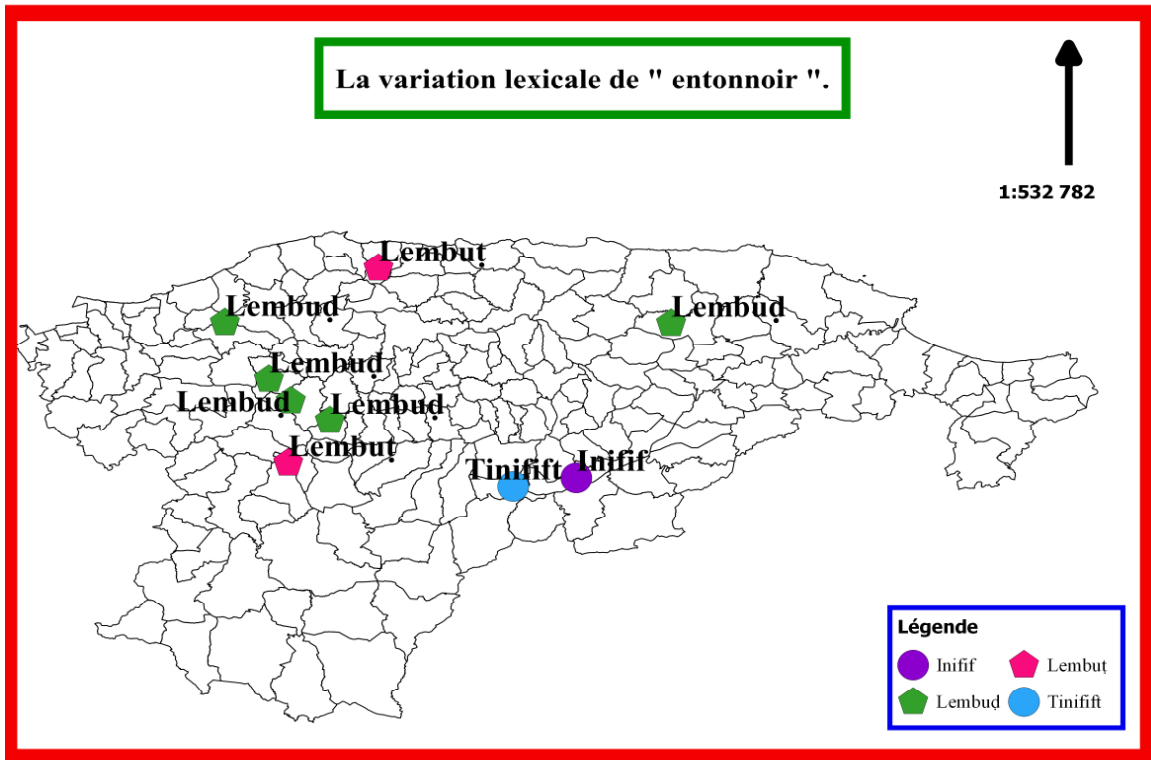
Carte (09) : la variation lexicale de « Leyða ».

**Commentaire:**

- Le terme « *covercle* » est nommé par quatre (04) variantes lexicales qui sont : les variations simple « Leyða » « Lmuyta » et « Tadimt » sont réalisés dans ces localités (B.M.T.I/Mar/F.Taz.A). Tandis que, la variation composé : « Tadimt n teccuyt » est rencontré dans le village M'chedallah (chef lieu).

Ainsi que, nous avons constaté que l'élément simple emprunté a l'arabe « Leyða » et sa variante « Lmuyta » sont les plus utilisés dans la plupart de nos points d'enquête.

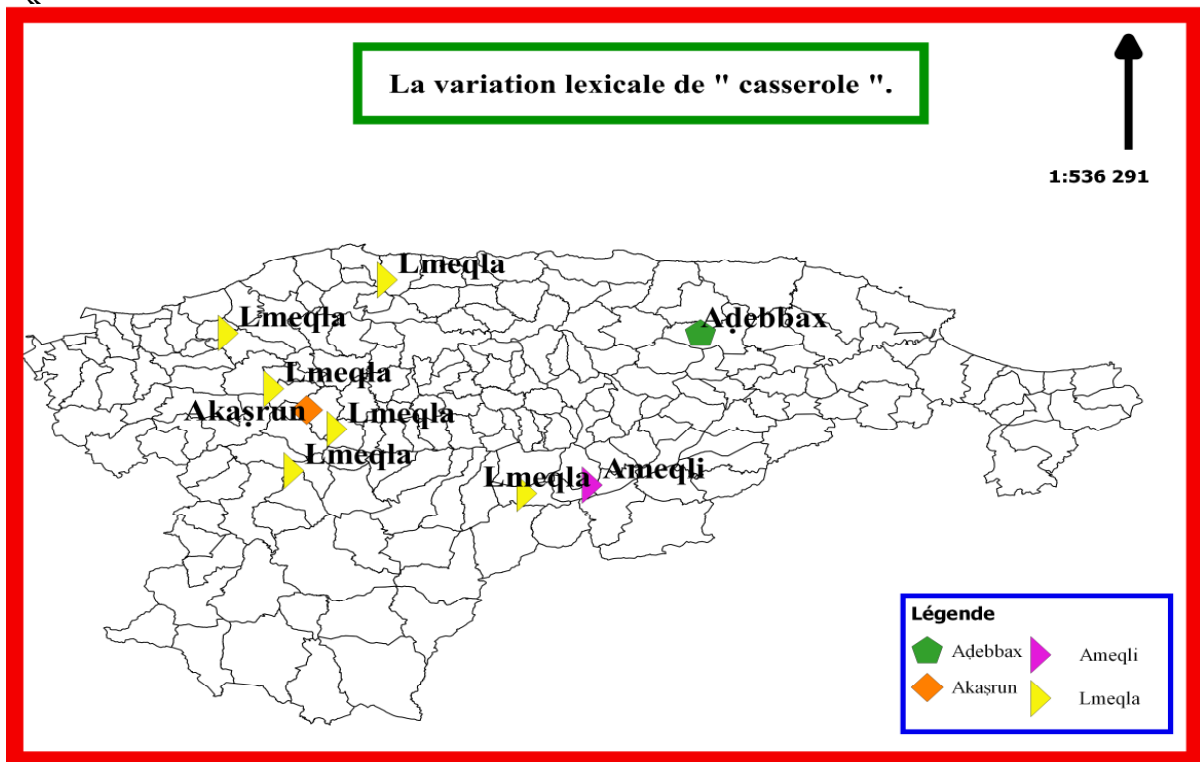
Carte (10) : la variation lexicale de « Lembuḍ ».

**Commentaire :**

-Le terme « *entonnoir* » est désigné par deux (02) variations lexicales simples, qui sont réalisés dans ces neuf localité comme suite : « Lembuḍ » et « Lembut » sont réalisés dans ces points d'enquête (B.M.F.T.I/Mar.A), ces deux derniers ont (la variation phonétique le passage de son [ḍ] vers le son [t] voire la page : 20). En outre, ces deux éléments « Inifif/Tinifift » sont réalisés dans ces localités (Taz/M'ch).

Ainsi que, nous avons constaté que l'élément simple « Lembuḍ » et sa variante « lembuḍ » sont les plus utilisés dans la plus part de nos points d'enquête kabyles.

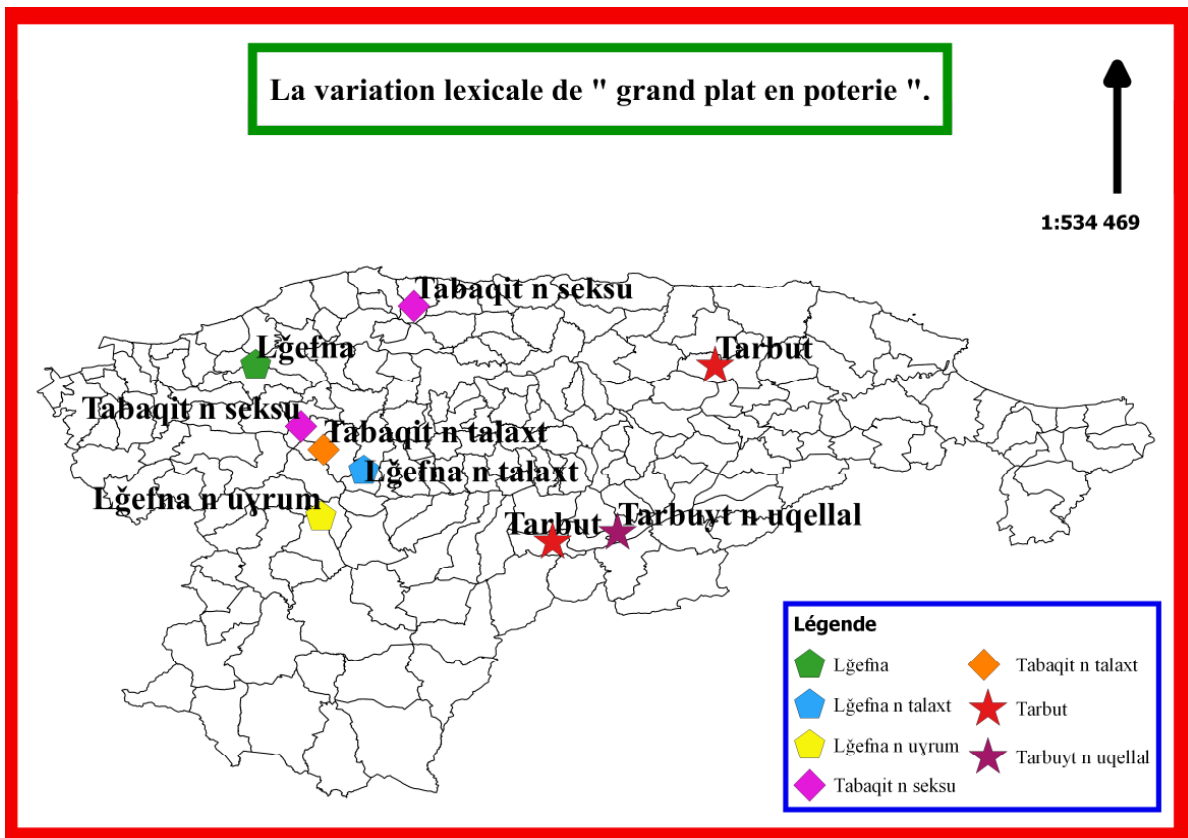
Carte (11) : la variation lexicale de « Lmeqla

**Commentaire:**

-Le terme « *casserole* » est désigné par trois (03) variations lexicales simples, qui sont dispersés comme suite : « Lmeqla » et « Ameqli » sont réalisés dans ces points d'enquête (M.F.M'ch.Mar.A.I/Taz). En plus, les deux éléments « Adebbox » et « Akasrun » sont réalisés dans ces villages (T/B).

En outre, nous avons constaté que l'emprunt simple de l'arabe « Lmeqla » est le plus utilisé dans la majorité de nos localités kabyles.

Carte (12) : la variation lexicale de « Tabaqit n talaxt ».

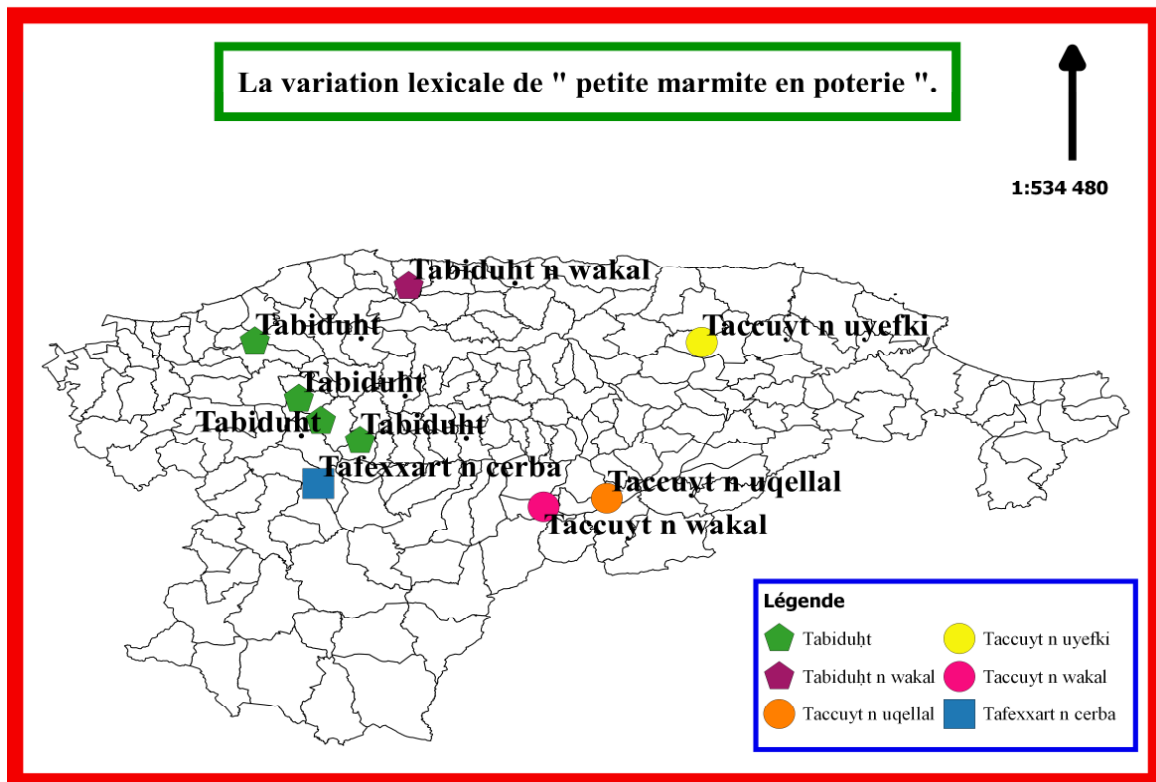
**Commentaire:**

-Le terme « *grand plat en poterie* » est désigné par sept (07) variantes lexicales comme suite :

1-La variation composé : « Tarbuyt n uqellal » est réalisé dans la localité Tazmalt (chef lieu), « Lgefna n talaxt » et « Lgefna n uyrum » dans ces villages (F/Mar). Ainsi que, le premier élément du composé « Lgefna » est commun avec ces synthèmes. En outre, pour « Tabaqit n seksu » et « Tabaqit n talaxt » sont réalisés dans ces points d'enquête (M.A/B), ont aussi le premier élément du composé est commun « Tabaqit ». Tandis que, la variation lexicale se situe dans le deuxième élément du composé.

2-La variation simple : « Tarbut » et « Lgefna » sont réalisés dans ces villages (T.M'ch/I).

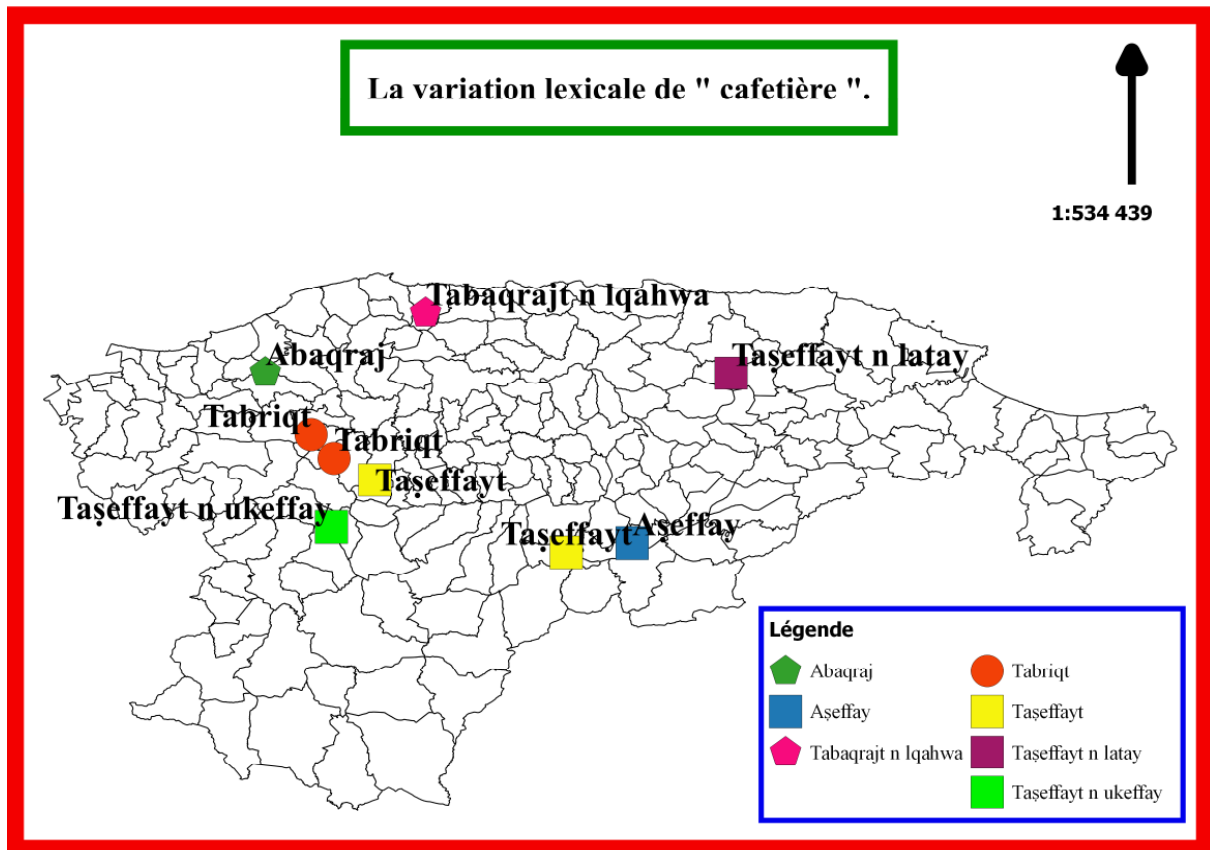
Carte (13) : la variation lexicale de « Tabiduht ».

**Commentaire:**

- Dans ces neuf points d'enquête kabyles, nous avons constaté que le terme « *petite marmite en poterie* » est désigné par six (06) variantes lexicales. Dans les villages (B.M.F.I) les informateurs réalisent l'élément simple « Abiduḥ ».

Tandis que, la variation composé nous avons : « Tabiduht n wakal » et « Tafexxart n cerba » sont réalisés dans ces deux localités (A/Mar). Ainsi que, pour « Taccuyt n uqellal » « Taccuyt n uyefki » et « Taccuyt n wakal » sont réalisés dans ces villages (Taz/T/M'ch), ont le premier élément du composé « Taccuyt » est commun avec ces synthèmes. Tandis que, la variation lexicale est située au niveau de deuxième élément du composé. En outre, ces deux synthèmes composés « Tabiduht n wakal » et « Taccuyt n wakal », ont aussi le deuxième élément du composé est commun « wakal ». Alors que, la variation lexicale se situé au niveau de premier élément du composé.

Carte (14) : la variation lexicale de « Tabriqt ».

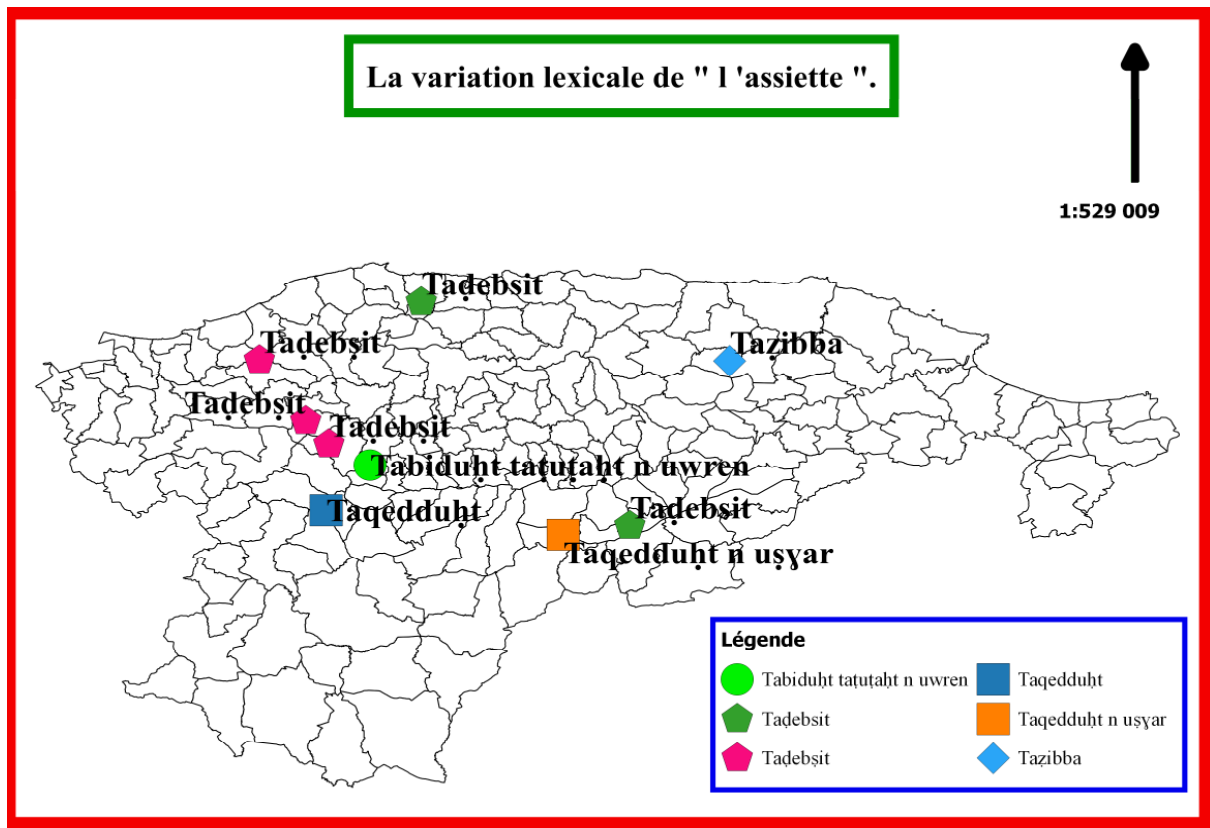
**Commentaire:**

- Le terme « *cafétière* » est nommé par six (06) variations lexicales qui sont :

1- La variation simple : « Tabriqt » « Abaqraj » et « Aseffay/Taseffayt » sont réalisés dans ces localités (B.M/I/Taz/F.M'ch).

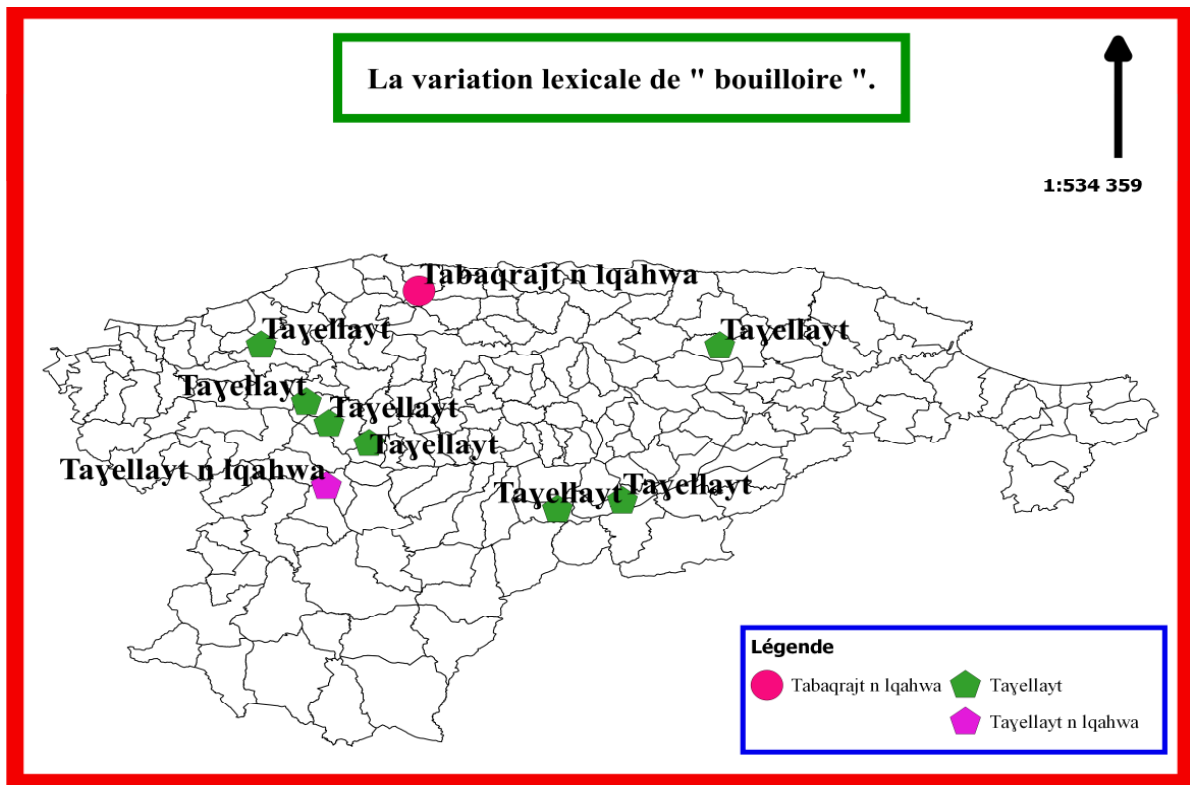
2- La variation composée : « Tabaqrajt n lqahwa » dans le village Afir. Et, « Taseffayt n latay » « Taseffayt n ukeffay » sont réalisés dans ces localités (T/Mar), ont le premier élément du composé est commun. Tandis que, la variation lexicale se trouve dans le deuxième élément du composé

Carte (15) : la variation lexicale de « Tadebsit ».

**Commentaire :**

-Dans ces neuf villages kabyles, nous avons constaté que le terme « *l'assiette* » est désigné par cinq (05) variantes lexicales qui sont : la variation simple « Tadebsit/Tadebsit » sont réalisés dans ces localités (B.M.I/Taz.A), ces deux éléments (ont la variation phonétique, le passage de [s] vers [s] voire la carte N°3, page : 32). En outre, « Tazibba » et « Taqedduht » sont réalisés dans ces régions (T/Mar). Tandis que, la variation composé : « Taqedduht n uşyar » et « Tabiduht taṭuṭaht n uwren » sont rencontrés dans ces points d'enquête (M'ch/F).

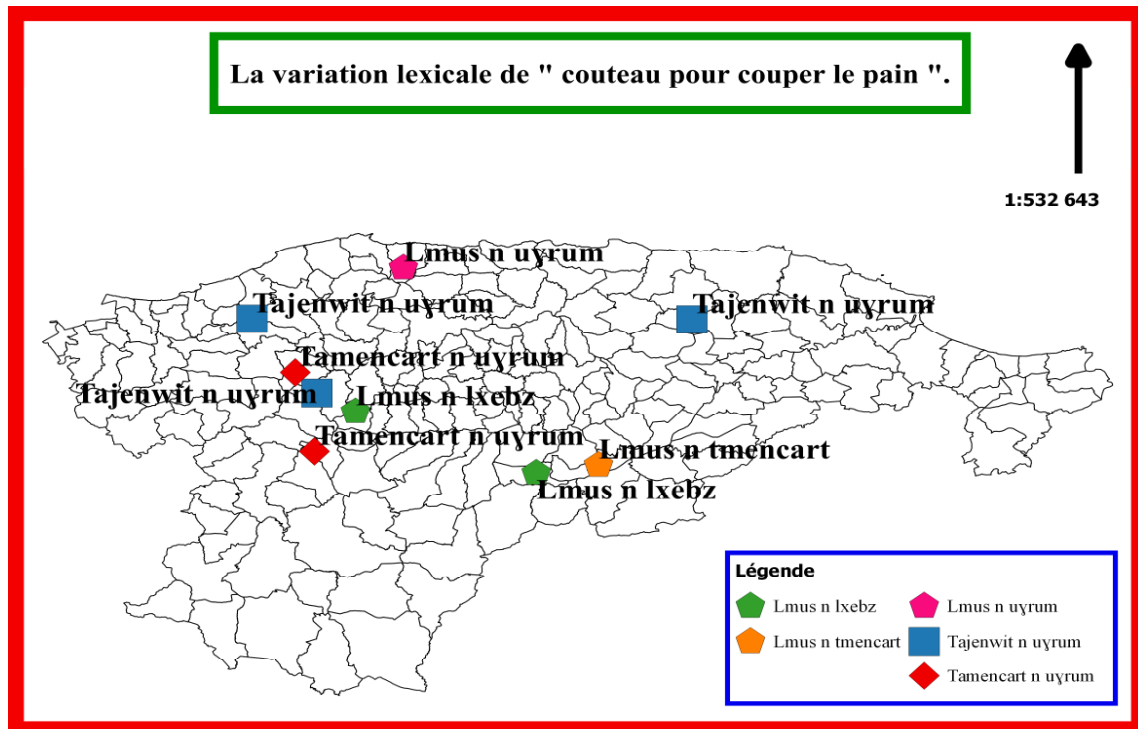
Carte (16) : la variation lexicale de « Tayellayt ».

**Commentaire :**

-Le terme « *bouilloire* » est nommé par trois (03) variantes lexicales qui sont : dans ces points d'enquête (B.M.F.T.Taz.M'ch.I), les informateurs réalisent l'élément simple « Tayellayt ». Tandis que, la variation composé : « Tayellayt n Iqahwa » et « Tabaqrajt n Iqahwa » sont réalisés dans ces deux villages (Mar/A), ont le deuxième élément du composé est commun. Tandis que, la variation lexicale se trouve dans le premier lexème du composé.

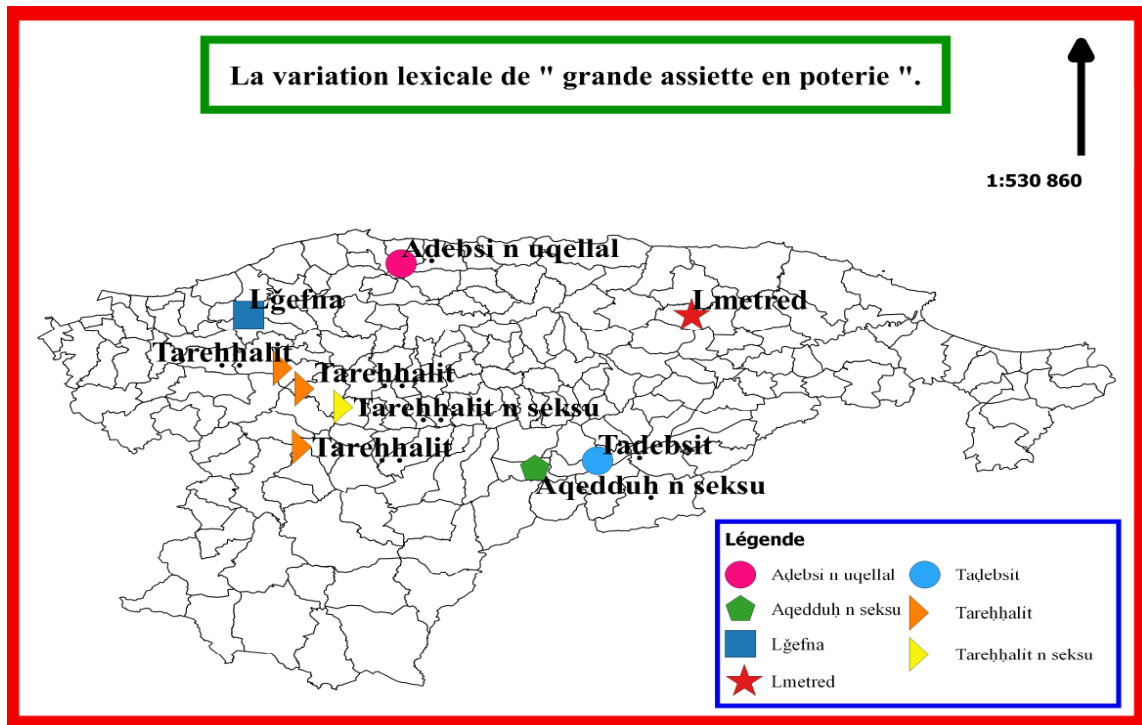
Ainsi que, l'élément simple « Tayellayt » est la plus utilisé dans la majorité nos localités kabyles.

Carte (17) : la variation lexicale de « Tajenwit n uyrum ».

**Commentaire :**

- Dans ces neuf points d'enquête kabyles, nous n'avons constaté que le terme « *le couteau pour couper le pain* » a cinq (05) variantes lexicales composés qui sont : « Tajenwit n uyrum » et « Tamencart n uyrum » sont réalisés dans ces localités (B.T.I/M.Mar), ont le deuxième élément du composé est commun « uyrum ». Ainsi que, « Lmus n lxebz » « Lmus n tmencart » et « Lmus n uyrum » sont dispersés sur ces villages (F.M'ch/Taz/A), ont aussi le premier élément du composé est commun « Lmus ». Tandis que, la variation lexicale se trouve dans le premier élément du composé pour les deux premiers synthèmes. Alors que, pour les derniers synthèmes la variation lexicale se trouve dans le deuxième élément du composé.

Carte (18) : la variation lexicale de « Tarehhalit ».

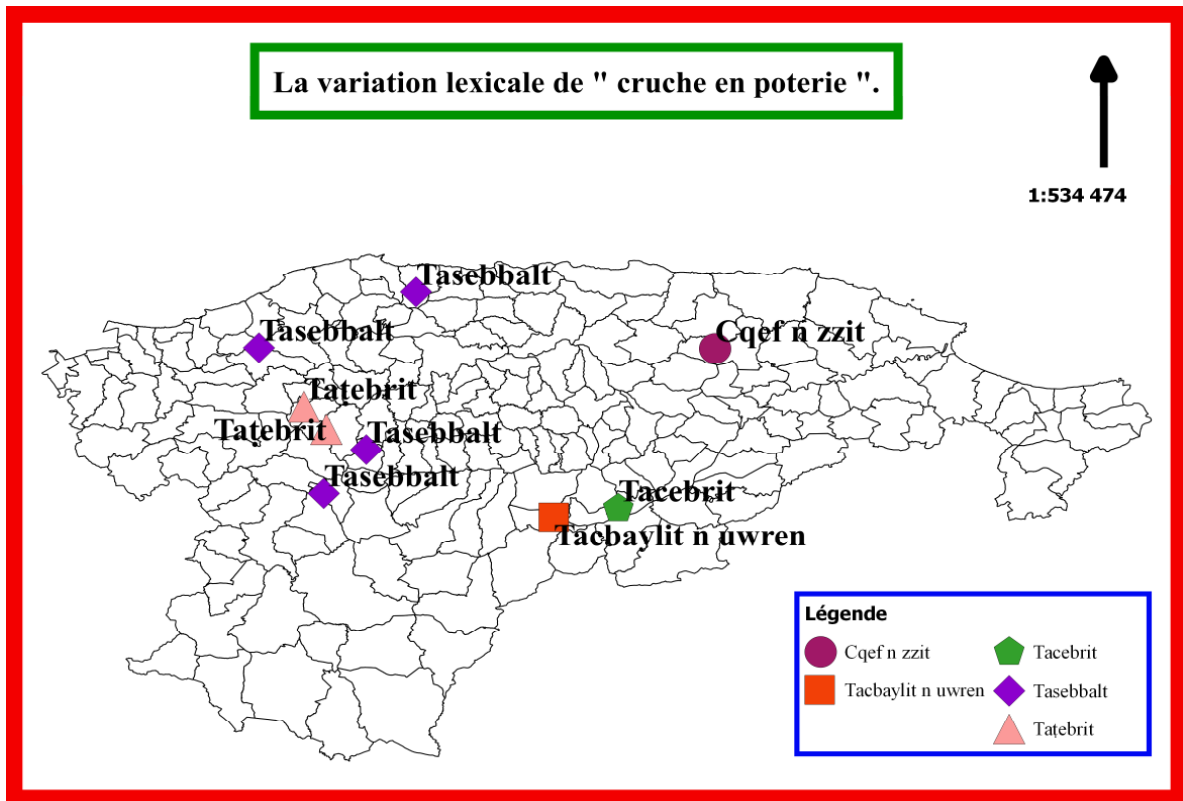
**Commentaire :**

-Le terme « *grande assiette en poterie* » est désigné par sept (07) variations lexicales qui sont :

1-La variation simple : « Lgefna » « Lmetred » et « Tadebsit » sont réalisés dans ces régions (I/T/Taz).

2-La variation composée : « Adebsi n uqellal » est réalisé dans la région Afir, et, « Aqedduh n seksu » « Tarehhalit n seksu » sont dispersés sur ces points d'enquête (M'ch/F). En plus, ces deux derniers syntèmes composés ont un élément commun qui est : « seksu ». Tandis que, la variation lexicale se situe dans le premier élément du composé.

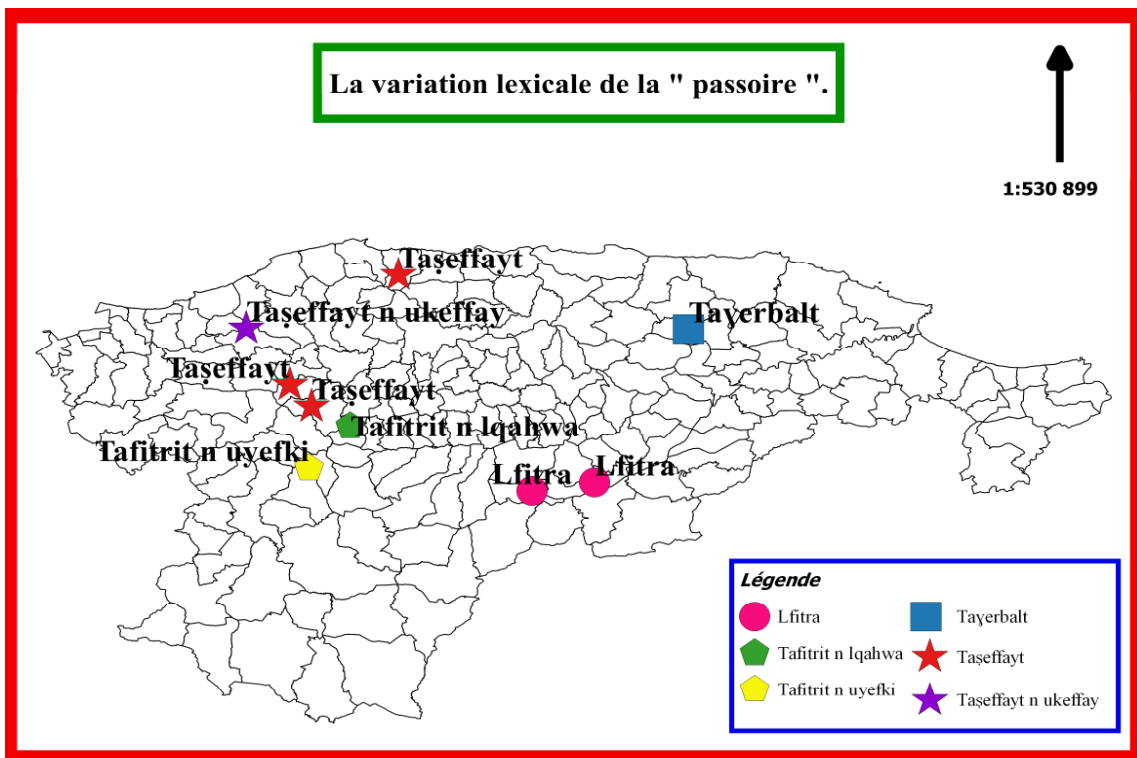
Carte (19) : la variation lexicale de « Tâtebrit ».

**Commentaire :**

- Dans ces neuf points d'enquête kabyles, nous avons constaté que le terme « *cruche en poterie* » est désigné par quatre (04) variations lexicales qui sont : des variations simples « Tâtebrit » et « Tacebrit » sont réalisés dans ces régions (B.M/Taz), ont (la variation phonétique le passage de son [t] vers le son [ʃ] voire la page : 24). En outre, l'élément simple « Tassebalt » est réalisé dans ces villages (F.Mar.A.I). Tandis que, la variation composé : « Tachbaylit n uwren » et « Cqef n zzit » sont réalisés dans ces points d'enquête (M'ch/T).

En plus, nous avons constaté que l'élément simple « Tasebbalt » est plus utilisé dans certains de nos localités kabyles.

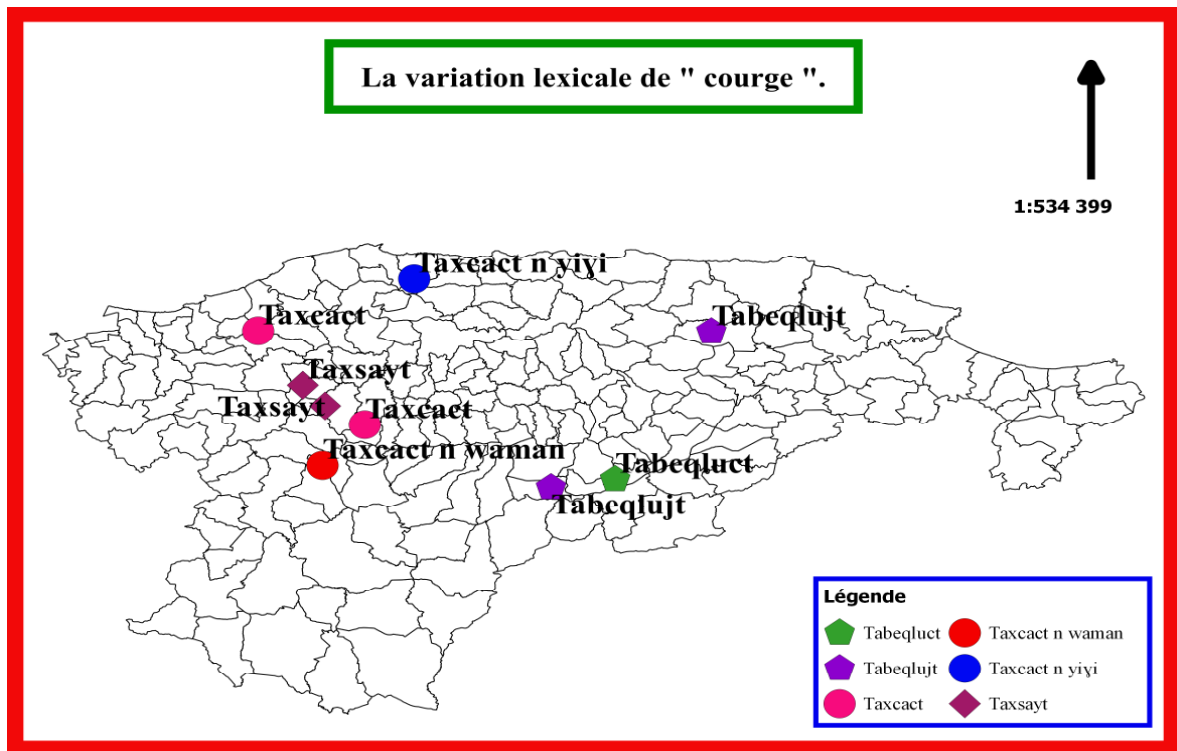
Carte (20) : la variation lexicale de « Taṣeffayt ».

**Commentaire:**

-Le terme «*passoire*» est désigné par six (06) variations lexicales qui sont comme suite :

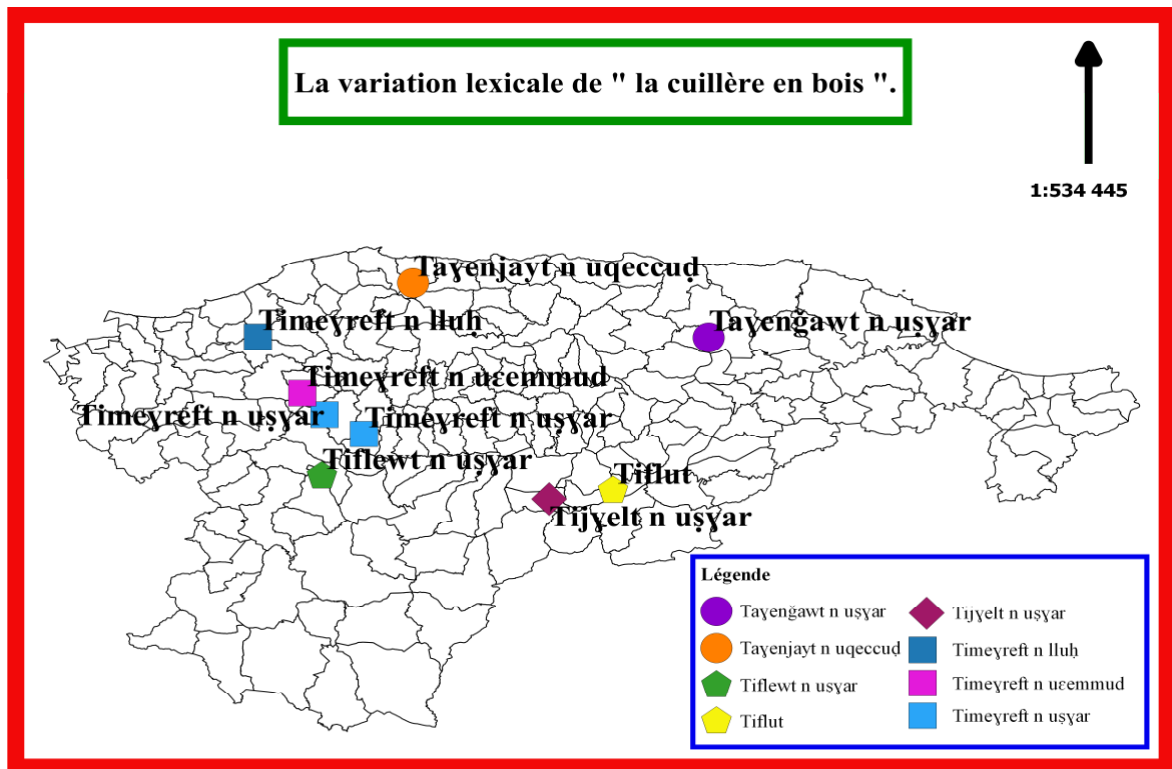
- 1- La variation simple : « Lfitra » « Tayerbalt » et « Taṣeffayt » sont réalisés dans ces points d'enquête (Taz.M'ch/T/B.M.A).
- 2- La variation composée : « Taṣeffayt n uyeſki » est dans le village Isser (chef lieu), et, « Tafitrit n lqahwa » « Tafitrit n uyeſki » sont réalisés dans ces régions (F/Mar). En plus, ces deux derniers syntèmes composés ont un élément commun qui est « Tafitrit ». Tandis que, la variation lexicale se situe dans le deuxième élément du composé. Ainsi que, pour les deux éléments « Taṣeffayt n uyeſki » et « Tafitrit n uyeſki » ont le deuxième élément du composé est commun qui est « uyeſki ». Alors que, la variation lexicale se trouve dans le premier élément du composé.

Carte (21) : la variation lexicale de « Taxsayt ».

**Commentaire:**

- Dans ces neuf points d'enquête kabyles, nous avons constaté que le terme « *course* » est nommé par cinq (05) variations lexicales qui sont : « Taxsayt » et « Taxcaact » sont réalisés dans ces régions (B.M/F.I), En plus, nous avons aussi « Taxbeqlujt » « Tafeqluct » et « tafeqlujt », sont réalisés dans ces localités (T/Taz/M'ch). Ces derniers éléments ont (des variations phonétiques qui sont : le passage de son [ʒ] vers le son [ʃ], et, de son [v] vers le son [f] voire la page : 22 - 23).

En outre, des variations composés : « Taxcaact n waman » et « Taxcaact n yiwi » sont réalisés dans ces régions (Mar/A), qui ont un élément commun qui est « Taxcaact ». Tandis que, la variation lexicale se situé dans le deuxième élément du composé.

Carte (22) : la variation lexicale de « Timey^wreft n uşyar ».**Commentaire :**

-Le terme « *cuillère en bois* » est désigné par huit (08) variations lexicales, qui sont dispersés sur ces neuf régions kabyles comme suite :

1-La variation composée : « Timey^wreft n uşyar » « Timey^wreft n uem mud » et « Timey^wreft n lluh » sont réalisés dans ces points d'enquête (B.F/M/I), qui ont un élément commun qui est « Timey^wreft ». Tandis que, la variation lexicale se trouve dans le deuxième élément du composé. Ainsi que, « Tay^wenjajt n uqeccud » « Tay^wengawt n uşyar », sont réalisés dans ces régions (T/A). Et, ces deux derniers ont (des variations phonétiques le passage de son [ʒ] vers le son [dʒ], et, de son [j] vers le son [w] voire la page : 23 - 24). En plus, « Tijy^welt n uşyar » et « Tiflewt n uşyar » sont dispersés sur ces localités (M'ch/Mar), ont aussi le deuxième élément du composé est commun qui est « uşyar ». Tandis que, la variation lexicale se trouve dans le premier élément du composé (pour plus d'information voire le tableau d'inventaire page : 45).

2-La variation simple : « Tiflut » est réalisé dans le village Tazmalt (chef lieu).

Chapitre III :
la variation morphologique et
sémantique

Introduction

Ce chapitre est consacré à la variation morphologique de lexique des ustensiles de cuisine à travers les neuf (09) villages kabyles, appartenant aux wilayas de : Tizi-Ouzou, Bouira, Boumerdes et Béjaïa.

Parallèlement aux variantes morphologiques, l'inventaire offre des variations au niveau sémantique. Il s'agit donc, de traiter les changements du signifié du même signifiant, afin de dégager les divergences existantes entre ces neuf villages kabyles dans la désignation de ces ustensiles de cuisine.

I. La variation de genre :

Le genre est une catégorie grammaticale et sémantique essentielle de la langue berbère ; il oppose un masculin (*la forme morphologiquement non-marquée*) à un féminin (*la forme marquée*) et concerne la classe du nom, celle des pronoms (personnels et non-personnels) et celle du verbe¹.

D'une façon générale, le lexique berbère (kabyle) présente des différences formelles correspondant à des différences du genre (masculin, féminin) dues à la présence de marques désinentielles : t.....t ou t.... dans le cas de féminin et leur absence dans le cas en nom masculin.

Type de nom	Nom masculin	Village	Nom féminin	Village
nom simple	-Aḍebṣi/Aḍebsi	B.M.F.M'ch.I/A	Taḍebsit	T.Taz.
	-Afenğal	Taz.M'ch.I	Tafenğalt	B.M
Nom composé	-Aseksut n uqazal/ Aseksut n uqazan	M.Mar.I/T	Taseksut n tmeyriwin	M'ch.

Remarque :

- Ce type de variation de genre est très peu attesté.

¹ - CHAKER Salem, *Genre (grammaticale en Berbère)*, in 20 / *gauda – Girrei*, Aix-en- Provence, Edisud (« volumes », n°20), 1998 [en ligne], mis en ligne le 01 juin 2011, consulté le 02 septembre 2016. URL : <http://encyclopedieberbere.revues.org/1868>

I.1- Opposition de taille :

Cette opposition concerne des objets où la différence ne se manifeste qu'en terme de taille, ici, le monème discontinu t....t a une valeur de "diminutif" par rapport à son correspondant masculin et qui lui a une valeur "normal".

Forme masculin "normal"

- **Abiduḥ** "marmite en poterie"

- **Iflu** "la louche"

- **Akaşrun** "casserole".

- **Ajenwi** "grand couteau"

féminin "diminutif"

- **Tabiduḥt** "petite marmite en poterie".

- **Tiflut** " la cuillère".

- **Takaşrunt** "petite casserole".

- **Tajenwit** "couteau".

II-La dérivation sur la base des préfixes : « Am / Im », « As », « Abu », « Bu »

Les préfixes	Le nom	village
Am	Amehraz	T.Taz. M'ch. Mar. A
	Ayerbal am cercar	F.Mar
Im	Ayerbal im qeccar	T
As	Aseqfel/Asaqfel	B/M'ch.A
Abu	Abuyeddu/Abuddu	B/M.F.I
	Abuseqqi	A
	Abuqal	Mar
Bu	Aḍebsi bu eenqiq	Taz
	Bufraḥ n teyrifin	M'ch
	Bufraḥ n talaxt	F
	Bufraḥ n uyrum	Taz

Remarque :

- Ce type de dérivation est très peu attesté.

III- La composition

La composition consiste à créer une nouvelle unité lexicale par combinaison de deux ou plusieurs lexèmes.

- Parmi les types de composition nous avons :

III.1- La composition synaptique :

Ce sont des synthèmes lexicalisés composés de lexèmes joints par des éléments grammaticaux qui sont :

- Nom + n + Nom

- Nom + Nom

- Nom + adjectif.

La composition synaptique	Exemple	village
Nom + n + Nom	-Tissirt n nnaema -Tajenwit n uyrum -Aÿerraf n uşyar -Tasilt n wuzzal -Tayellayt n lqahwa -Tacbaylit n uwren	B.F.Mar.I B.T.I B F Mar M'ch
Nom + Nom	-Taccuyt uqellal.	Taz
Nom + adjectif	-Ađebsi buēenqiq. -Tasilt tameqq ^v rant. -Ađajin urqim.	Taz Taz.A T

Remarque :

- Nous avons constaté que la composition sous la forme nom + n + nom est très attesté dans tous les points d'enquête. Tandis que, la composition sous la forme nom + nom et nom + adjectif est très peu attesté dans ces localités.

IV- Les alternances vocaliques :

En berbère, le nom est marqué par l'initiale vocalique (a, i, u) celle-ci est susceptible de subir quelques modifications en passant de position vers l'autres : ces modifications peut être à (l'initiales, médiane, finale), ce qui touche tous les domaines et spécifiquement le champ lexical du ustensile de cuisine.

Nous procéderons dans cette partie, l'analyse des noms d'ustensiles de cuisine qui sont affecté par des modifications au niveau de la voyelle à travers les neuf (09) villages kabyles, appartenant aux wilayas de : Tizi-Ouzou, Bouira, Boumerdes, Béjaia.

IV.1- variation au niveau de la voyelle initiale :

- **Variation (i) —————> (a)**

Type de nom	Nom	Village	nom	village
Nom composé	Tissirt n lqahwa	B.M.F.Taz.M'ch.Mar.A.I	Tassirt n lqahwa	T

Remarque :

- Nous avons constaté que dans la majorité des localités (B.M.F.Taz.M'ch.Mar.A.I), les informateurs réalisent « Tissirt » avec la voyelle " i ". Tandis que, dans le village (Tazrut) est transformée vers la voyelle " a " « Tassirt ».

- **Variation : (a) —————> (i)**

Type de nom	Nom	Village	nom	village
Nom simple	Taferciṭ	B.F.Taz.M'ch.Mar.A.I	Tiferciṭ	M

Remarque :

- Dans la majorité de ces points d'enquête (B.F.Taz.M'ch.Mar.A.I), les informateurs réalisent l'emprunt « Taferciṭ » avec la voyelle " a ". Alors que, dans la région Merakou est transformé vers la voyelle " i " « Tiferciṭ ».

IV.2- Variation au niveau de la voyelle interne (médiane).

- **Variation : (u) —————> (i)**

Type de nom	Nom	Village	nom	village
Nom simple et composé	Tasubbirt/Taşubbirt	B.M.Taz.M'ch.A.I/F.T.	Tasıbburt n yiyi	Mar.

Remarque :

- Dans la plus part de ces villages (B.M.Taz.M'ch.A.I/F.T), les informateurs réalisent la voyelle " u " dans l'emprunt (Tasubbirt/Taşubbirt), Tandis que, dans la localité Margueb est transformée vers la voyelle " i " « Tasibburt n yiçi ».

- **Variation : (e) —————> (u)**

Type de nom	Nom	Village	Nom	village
Nom simple	Taşek ^w rit	B.M.F.M'ch.I	Tasuk ^w rit/Taşuk ^w rit	T.Taz/Mar
	Tafercit	B.F.Taz.M'ch.Mar.A.I	Tafurciç	T

Remarque :

- Dans ces villages (B.M.F.M'ch.I) et (B.F.Taz.M'ch.Mar.A.I), les informateurs réalisent le schwa " e " dans les lexèmes « Taşek^writ » et « Tafercit ». Tandis que, dans les localités (T.Taz/Mar) et (T) les informateurs réalisent la voyelle " u " dans les lexèmes « Tasuk^writ/Taşuk^writ » et « Tafurciç ».

- **Variation : (e) —————> (a)**

Type de nom	Nom	Village	nom	village
Nom simple	Taşek ^w rit	B.M.F.M'ch.I	Tasak ^w rit	A
	Aseqfel	B	Asaqfel	M'ch.A

Remarque :

- Nous avons constaté que dans les régions (B.M.F.M'ch.I) et (B), que les informateurs réalisent le schwa " e " dans les lexèmes « Taşek^writ » et « Aseqfel ». Alors que, dans ces régions (A) et (M'ch.A) les informateurs réalisent la voyelle " a " dans « Tasak^writ » et « Asaqfel ».

IV.3- Variation au niveau de la voyelle finale :

- **Variation : (e) —————> (a)**

Type de nom	Nom	Village	nom	village
Nom simple	Amg ^w er	B.M.F.Mar.A.I	Amgar	T.Taz.M'ch

Remarque :

- Les informateurs de ces régions (B.M.F.Mar.A.I), réalisent le lexème « Amg^wer » avec le schwa " e ". Tandis que, dans les localités (T.Taz.M'ch), les informateurs réalisent la voyelle " a " « Amgar ».

- **Variation : (i) —————> (u)**

Type de nom	Nom	Village	nom	village
Nom simple	Tasubbirt/Taşubbirt	B.M.Taz.M'ch.A.I/F.T	Tasibburt n yiği	Mar

Remarque :

- Dans la plus part de ces régions (B.M.Taz.M'ch.A.I/F.T), les informateurs réalisent le terme « Tasubbirt » et « Taşubbirt » avec la voyelle " i ". Alors que, dans le village (Mar) est transformé vers la voyelle " u " « Tasibburt n yiği ».

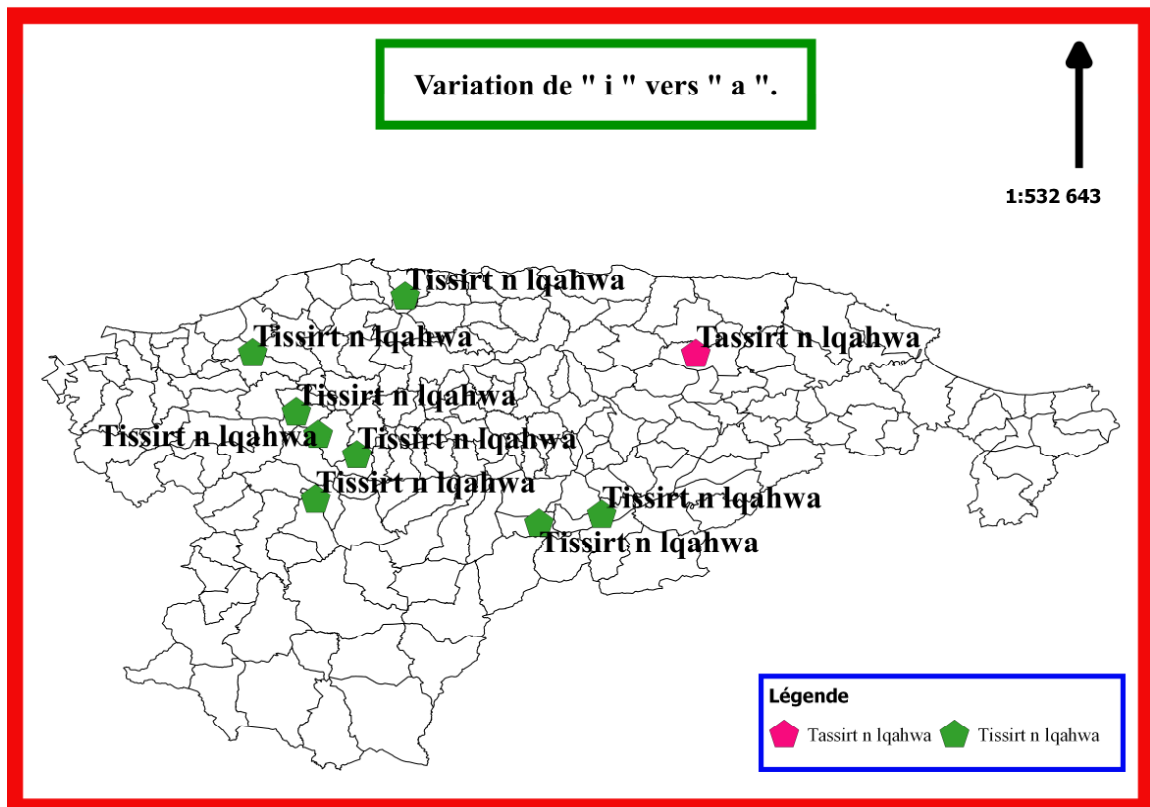
- **Variation : (a) —————> (i)**

Type de nom	Nom	Village	nom	village
Nom simple	Lmeqla	M.F.M'ch.Mar.A.I	Ameqli	Taz

Remarque :

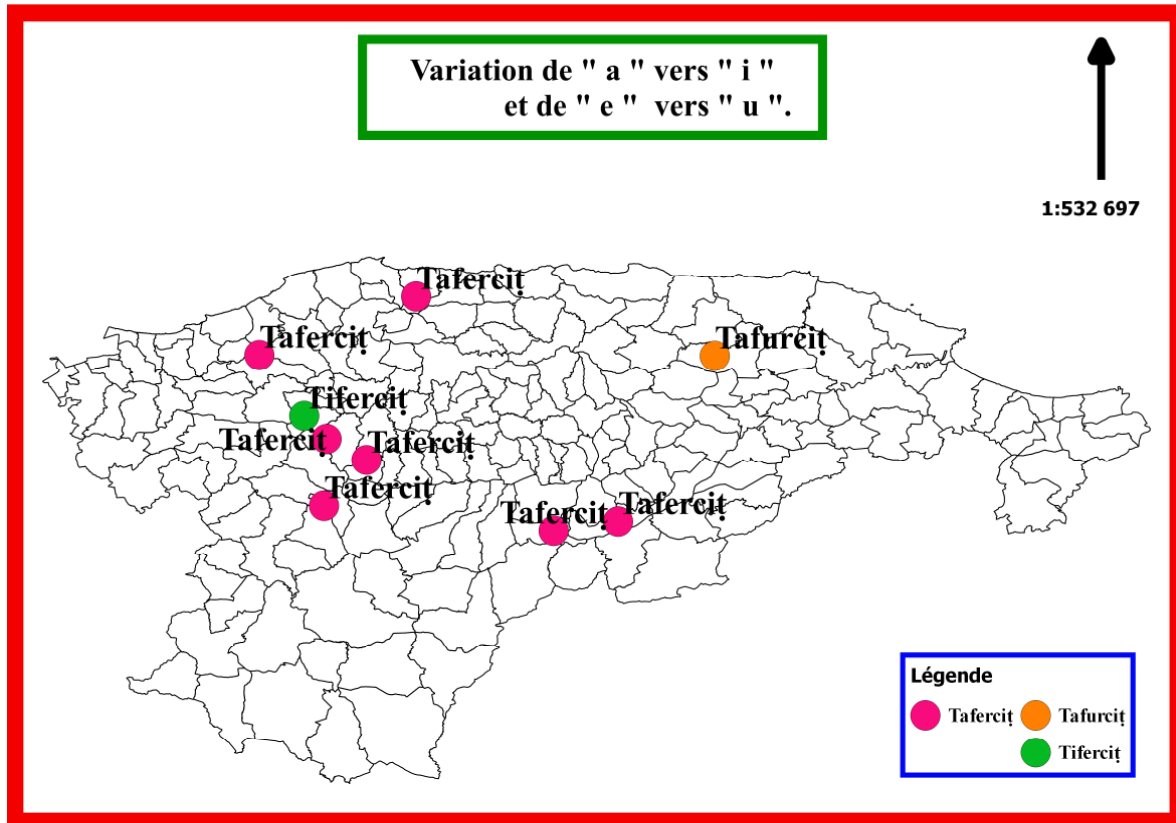
- La plus part de ces villages (MFM'ch.Mar.A.I), les informateurs réalisent le terme « Lmeqla » avec la voyelle " a ". Tandis que, dans la localité (Taz) les informateurs réalisent cet ustensile avec la voyelle " i " « Ameqli ».

Carte (01) : variation de " i " variante " a ".

**Commentaire :**

- La majorité de nos points d'enquête (B.M.F.Taz.M'ch.A.I), les informateurs réalisent le syntème « Tissirt n lqahwa » avec la voyelle " i ". Alors que, dans le village Tazrut les informateurs réalisent « Tassirt n lqahwa » avec la voyelle " a ". Donc cette mutation est au niveau de la voyelle initiale de " i " vers le " a ".

Carte (02) : variation de " a " variante " i " et de " e " variante " u " .



Commentaire :

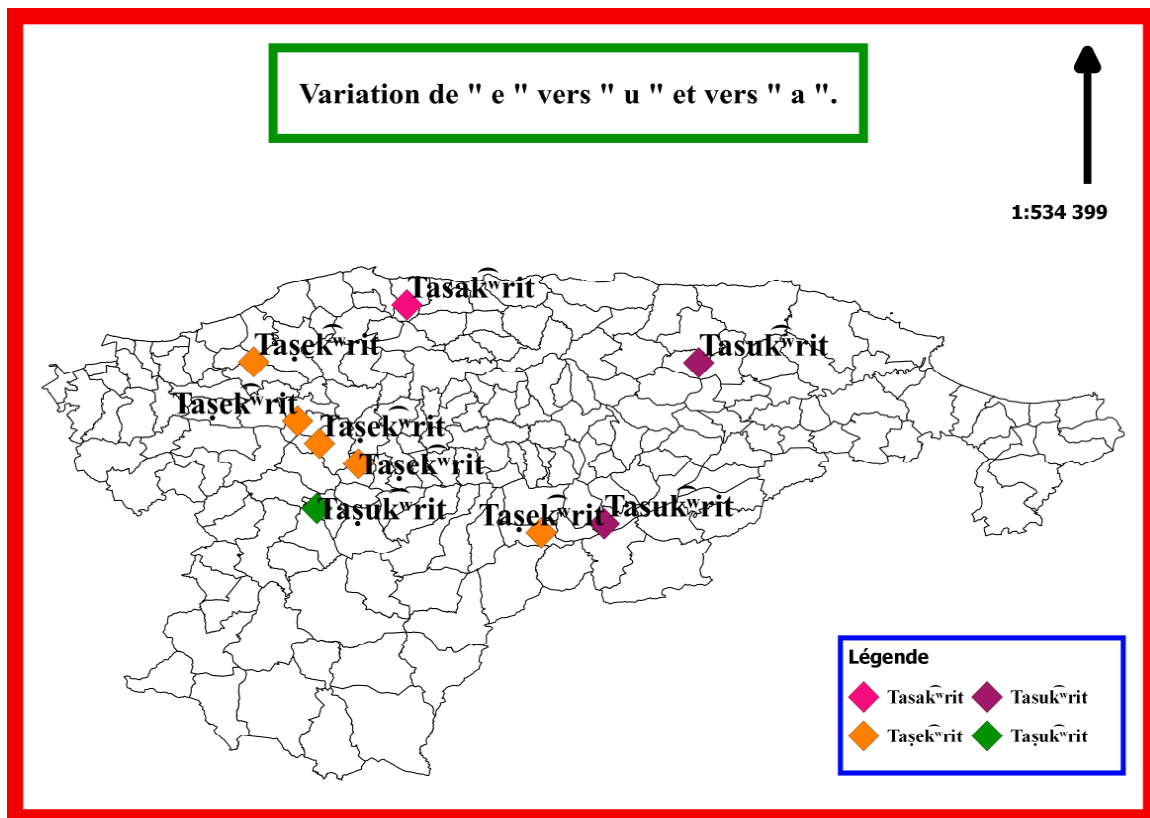
- Le terme « *Tafercit* » a deux mutations vocaliques (à l'initiale et à la médiane) qui sont comme suite :

- La première mutation est dans ces villages (B.F.T.Taz.M'ch.Mar.A.I), les informateurs réalisent le lexème « *Tafercit* » avec la voyelle " a ". Alors que, dans la région Merakou est réalisé « *Tifercit* » avec la voyelle " i ". Donc cette mutation vocalique est au niveau de la voyelle initiale de " a " vers le " i " .

- La deuxième mutation est au niveau de la voyelle médiane. Le terme « *Tafercit* » est réalisé avec le schwa " e " dans ces points d'enquête (B.M.F.Taz.M'ch.Mar.A.I). Tandis que, la localité Tazrut les informateurs réalisent « *Tafurcit* » avec la voyelle " u " .

Donc nous avons deux mutations de " a " vers " i " au niveau de la voyelle initiale, et de " e " vers " u " au niveau de la voyelle médiane.

Carte (03) : variation de " e " variante " u " et variante " a ".

**Commentaire :**

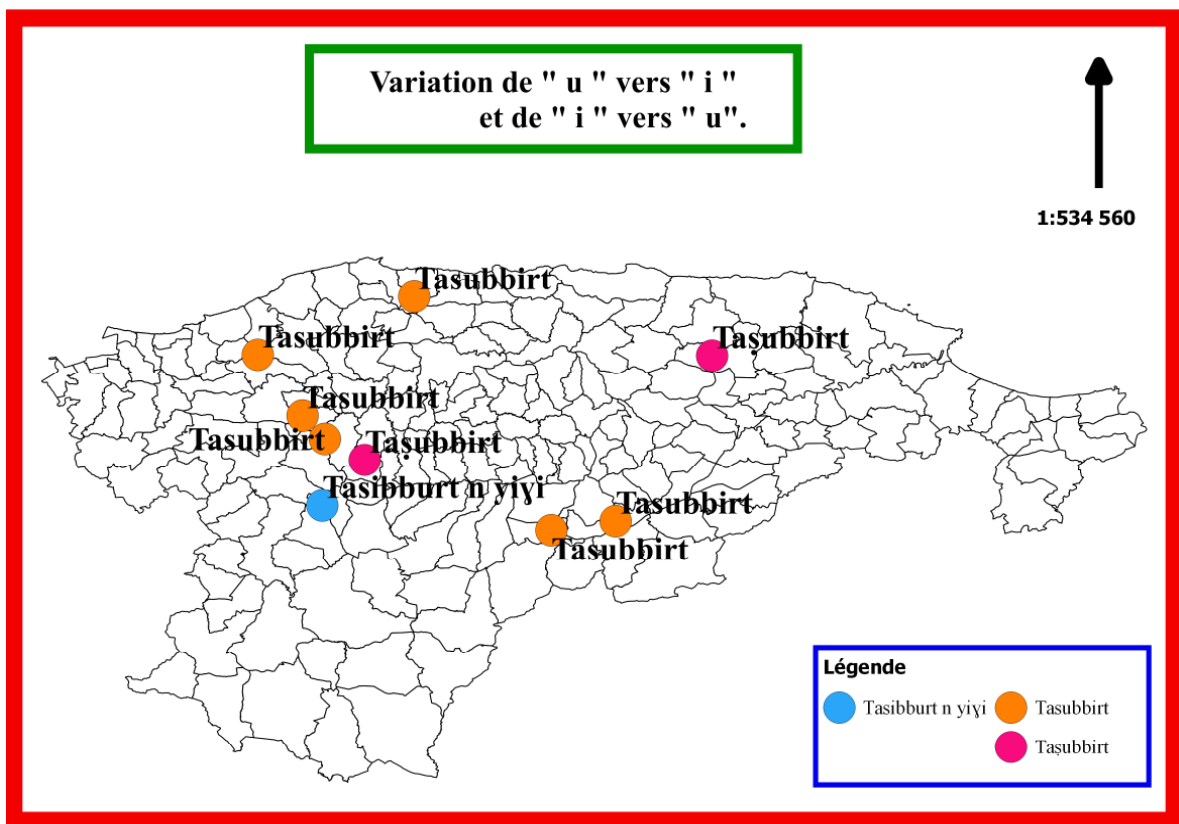
- Dans le lexème « *Taşek̄rit* », nous avons constaté que le schwa " e " a deux mutations vocaliques au niveau de la voyelle médiane qui sont comme suite :

- La première mutation est de schwa " e " vers la voyelle " u ", où les informateurs de ces villages (B.M.F.M'ch.I) réalisent le lexème « *Taşek̄rit* ». Tandis que, cette dernière est transformé dans ces régions (T.Taz/Mar) vers la voyelle " u " « *Tasuk̄rit*/*Taşuk̄rit* ».

- La deuxième mutation de schwa " e " vers la voyelle " a ", dans les mêmes localités (B.M.F.M'ch.I), les informateurs réalisent le terme « *Taşek̄rit* ». Alors que, dans le village Afir les informateurs réalisent « *Tasak̄rit* » avec la voyelle " a ".

Donc le schwa " e " a deux mutations vocaliques médianes qui sont : " u " et " a ".

Carte (04) : variation de " u " variante " i "
 et de " i " variante " u " .



Commentaire :

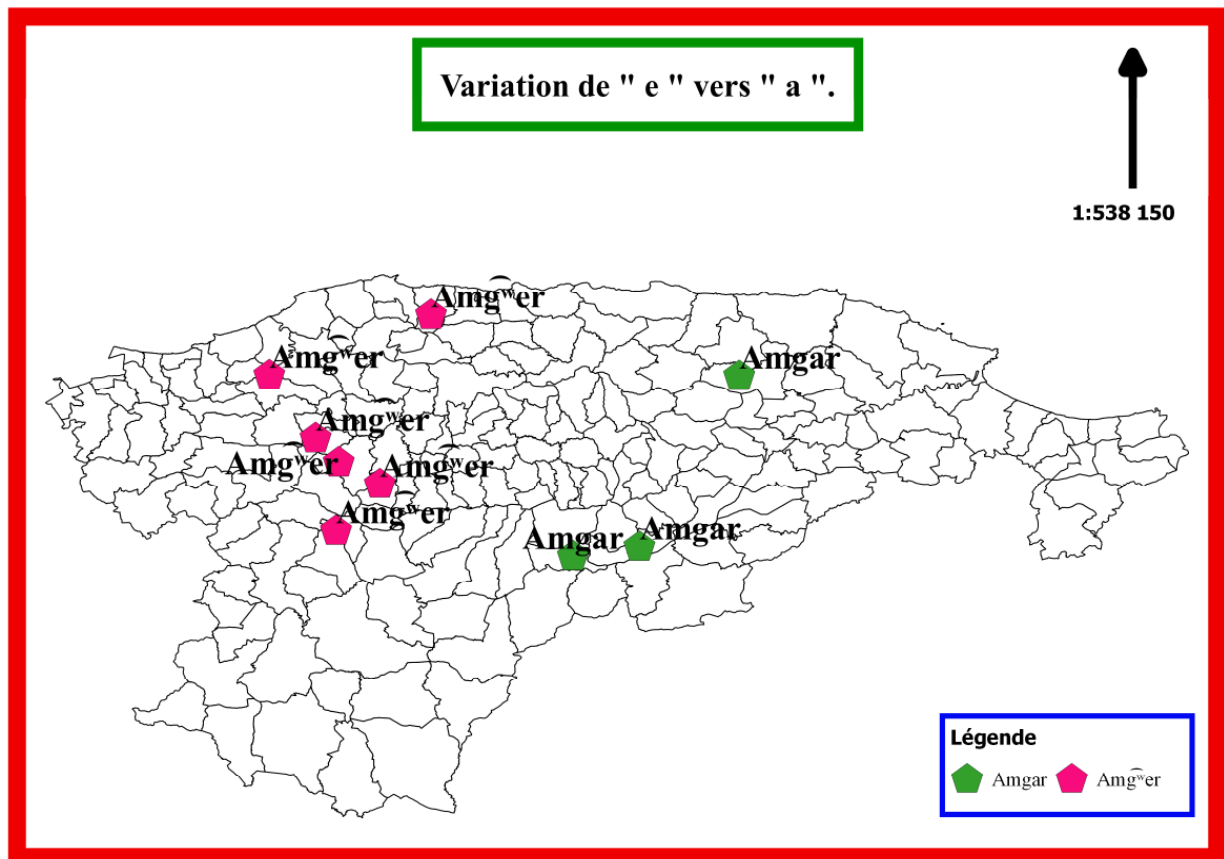
- Dans le terme « *Tasubbirt/Taşubbirt* », nous avons constaté deux mutations vocaliques (à la médiane et à la finale) qui sont :

1- La mutation médiane de " u " vers la voyelle " i ", dans les localités (B.M.Taz.M'ch.A.I/F.T), les informateurs réalisent « *Tasubbirt/Taşubbirt* » avec la voyelle " u ". Tandis que, dans le village Margueb les informateurs réalisent le syntème « *Tasibburt n yiği* » avec la voyelle " i " .

2- la mutation finale de " i " variante " u ", cette variation vocalique est rencontrée dans les mêmes points d'enquête (B.M.Taz.M'ch.A.I/F.T), et dans le même lexème les informateurs réalisent « *Tasubbirt/Taşubbirt* » avec la voyelle " i ". Tandis que, dans la même localité aussi Margueb est transformé vers la voyelle " u " « *Tasibburt n yiği* » .

Donc dans la même localité Margueb a subis deux mutations vocalique (médiane et finale) de " u " vers La voyelle " i " , et, de " i " vers la voyelle " u " ,

Carte (05) : variation de " e " variante " a ".

**Commentaire :**

- Dans la majorité de nos points d'enquête (B.M.F.Mar.A.I), les informateurs réalisent le lexème « Amg̃'er » avec le schwa " e ". Tandis que, dans les villages (T.Taz.M'ch) les informateurs réalisent le lexème « Amgar » avec la voyelle " a ". Donc la mutation vocalique est au niveau de la voyelle finale de " e " vers la voyelle " a ".

Signifiant a plusieurs significés :

Nous avons comparé les formes des racines en rapport avec leur sens, que nous présentons comme suite :

1. « Tasebbalt » { -Sens 1 : « grande jarre de réserve de l'eau » dans ces localités (F.Mar.A.I)
- Sens 2 : « cruche pour huile, l'eau » dans ces villages (T.A)

- Terme « tasebbalt » a deux sens :

Sens 1 : « grande jarre de réserve de l'eau » est attesté dans ces villages (F.Mar.A.I).

Sens 2 : « cruche pour huile, l'eau » est attesté dans les deux localités (T.A).

2. « Taqedduht » { -Sens 1 : « Assiette » dans ces villages (Mar.M'ch)
-Sens 2 : «Assiette en poterie pour mettre le couscous » dans la localité Afir (A).
- Sens 3 : « Plat en poterie pour mettre la galette avant de cuire » dans ces régions (T.M'ch).

- Nous avons constaté que l'élément « Taqedduht » a trois sens qui sont :

Sens 1 : « Assiette » est attesté dans ces villages (Mar.M'ch).

Sens 2 : «Assiette en poterie pour mettre le couscous » est réalisé dans le point d'enquête Afir (A).

Sens 3 : « Plat en poterie pour mettre la galette avant de cuire » est attesté dans ces régions (T.M'ch).

3. « Lmetred » { - Sens 1 : « Grande assiette en poterie » dans la localité Tazrut.
- Sens 2 : « Assiette en poterie pour mettre le couscous » dans ces villages (B.M.M'ch.Mar.I).

- Nous avons constaté que le lexème « Lmetred » a deux sens qui sont :

Sens 1 : « Grande assiette en poterie » est réalisée dans la localité Tazrut.

Sens 2 : « Assiette en poterie pour mettre le couscous » est attesté dans ces villages (B.M.M'ch.Mar.I).

4. « Tafenğalt » { - Sens 1 : « Tasse » dans ces points d'enquête (F.T.Taz.M'ch.Mar.A.I).
- Sens 2 : « Petite tasse » dans ces villages (B.M).

- Nous avons constaté que le terme « Tafenğalt » a deux sens :

Sens 1 : « Tasse » est réalisé dans ces points d'enquête (F.T.Taz.M'ch.Mar.A.I).

Sens 2 : « Petite tasse » est attestée dans ces villages (B.M).

- Dans les sens, de ces ustensiles : « Tasebbalt », « Taqedduht », « Lmetred » et « Tafenğalt ». La divergence se situe au niveau de la taille.

5. « Taşeffayt » { - Sens 1 : « Passoire » dans ces localités (B.M.A.I).
- Sens 2 : « Cafetière » dans ces régions (F.T.Taz.M'ch.Mar).
- Sens 3 : « Soupière » dans la région Tazmalt (chef lieu).

- Nous avons constaté que le lexème « Taşeffayt » a trois sens différents qui sont :

Sens 1 : « Passoire » est réalisée dans ces localités (B.M.A.I).

Sens 2 : « Cafetière » est attesté dans ces points d'enquête (F.T.Taz.M'ch.Mar).

Sens 3 : « Soupière » est réalisée dans le village (Taz).

6. « Taqezdirtt » { - Sens 1 : « Pot en aluminium ou de fer blanc » dans ces villages
(B.M.A.I).
- Sens 2 : « Soupière » dans ces régions (F.T.Taz.M'ch.Mar).

- Le lexème « Taqezdirtt » a deux sens :

Sens 1 : « Pot en aluminium ou de fer blanc » est réalisé dans ces localités (B.M.A.I).

Sens 2 : « Soupière » est attesté dans ces villages (F.T.Taz.M'ch.Mar).

7. « Tayerbalt » { - Sens 1 : « Tamis à tout petits trous » dans ces villages (F.A)
- Sens 2 : « Passoire » dans la localité Tazrut.

- l'ustensile « Tayerbalt » a deux sens qui sont :

Sens 1 : « Tamis à tout petits trous » est réalisé dans ces villages (F.A).

Sens 2 : « Passoire » est attestée dans cette localité (T).

- Dans les deux sens, l'objet sert toujours à tamiser de la farine et de le semoule...

8. « Tabaqrajt n lqahwa » { - Sens 1 : « Bouilloire » dans ce point d'enquête Afir (A).
- Sens 2 : « Cafetière » dans cette région Afir (A).

- L'ustensile « Tabaqrajt n lqahwa » a deux sens :

Sens 1 : « Bouilloire » est réalisée dans ce point d'enquête (A).

Sens 2 : « Cafetière » est attestée dans la même région (A).

9. « Taḍebsit » { - Sens 1 : « Plat » dans ces régions (T.Taz.)
- Sens 2 : « Assiette » dans ces points denquête (B.M.Taz.A.I).
- Sens 3 : « grande assiette en poterie » dans ces villages Tazmalt.

-Le terme « Taḍebsit » a trois sens différents qui sont :

Sens 1 : « plat » est attesté dans deux points d'enquête (T.Taz).

Sens 2 : « assiette » est réalisée dans ces villages (B.M.Taz.A.I).

Sens 3 : « grande assiette en poterie » est rencontrée dans la région (Taz).

- Dans les trois sens, l'objet désigne « plat ». Tandis que, la différence se trouve dans la taille de l'ustensile.

10. « Tasilt » {
- Sens 1 : « grande marmite en poterie utilisé dans les fêtes » dans la région de Frikat centre (F).
 - Sens 2 : « marmite en poterie » dans les villages (F.A).

- Le lexème « Tasilt » a deux sens différents qui sont :

Sens 1 : « grande marmite en poterie utilisé dans les fêtes » est attestée dans cette localité (F).

Sens 2 : « marmite en poterie » est réalisée dans les villages (F.A).

- Dans ces deux sens, l'objet désigne « une marmite ». Alors que, la différence se trouve dans la taille de l'objet.

11. « Tagamilt » {
- sens 1 : « soupière » est rencontré à Tazrut (T).
 - sens 2 : « la casserole » à M'chedallah (M'ch).

- Le terme « Tagamilt » à deux sens qui sont :

Sens 1 : « soupière » est réalisé dans cette localité Tazrut.

Sens 2 : « la casserole » est attesté à M'chedallah.

Conclusion :

Après avoir relevé les cas de variation sémantique dans les neuf villages kabyles, nous avons relevé onze (11) cas où un seul signifiant peut avoir différents signifiés.

En outre, nous avons remarqué que dans une même région utilise un seul signifiant peut servir à désigné plusieurs signifiés tels que :

-Le terme ***Tasebbalt*** dans la localité Afir est désigné pour :

1- Grande jarre, 2- Cruche en huile, l'eau...

- Le signifiant ***Taqedduht*** dans le village M'chedallah est utilisé pour deux ustensiles :

1-Assiette, 2- Plat en poterie pour mettre la galette avant de cuire.

- Le signifiant ***Taşeffayt*** dans ce points d'enquête Tazmalt a été donné pour :

1- Cafetière, 2- Soupière.

- Le syntème ***Tabagrajt n lqahwa*** dans la localité Afir, est désigne :

1- Bouilloire, 2- Cafetière.

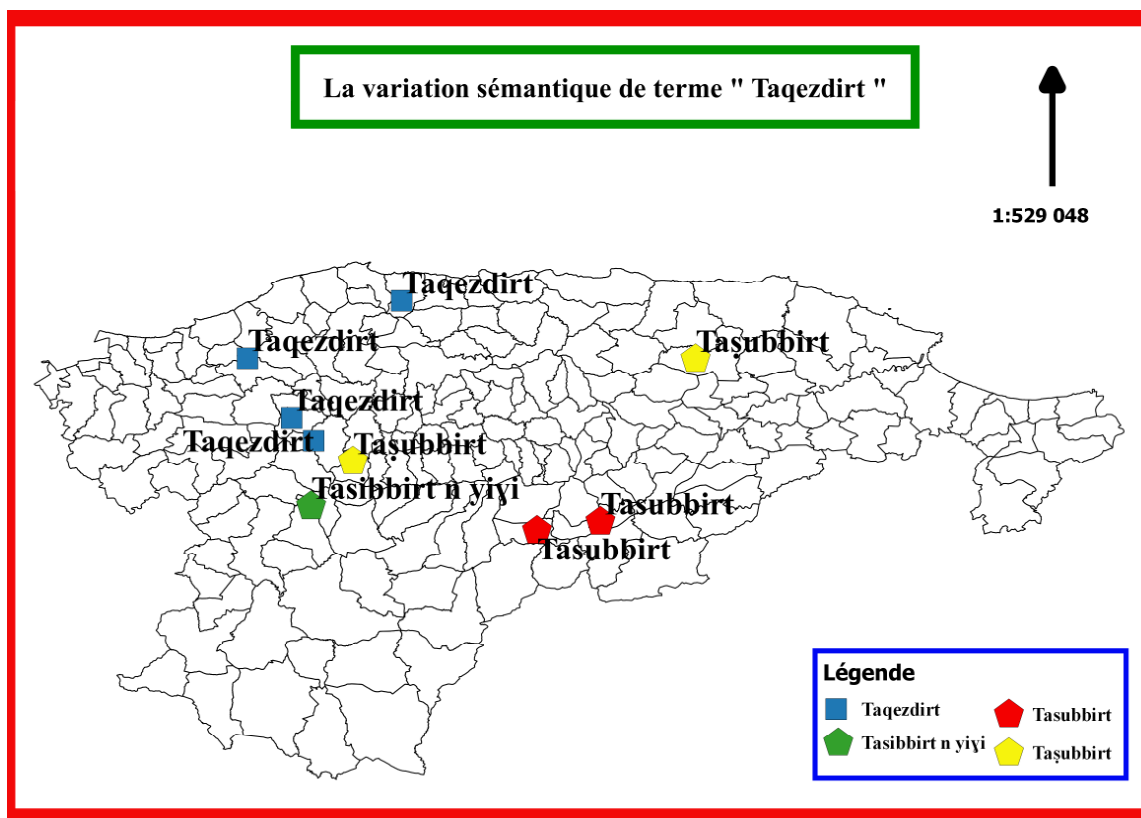
- Le terme ***Taḍebnit*** dans le village Tazmalt, a été donné pour désigner trois ustensiles :

1- Plat, 2- Assiette, 3- Grande assiette en poterie.

- Le terme ***Tasilt*** dans la région Frikat centre, a été donné pour ces objets :

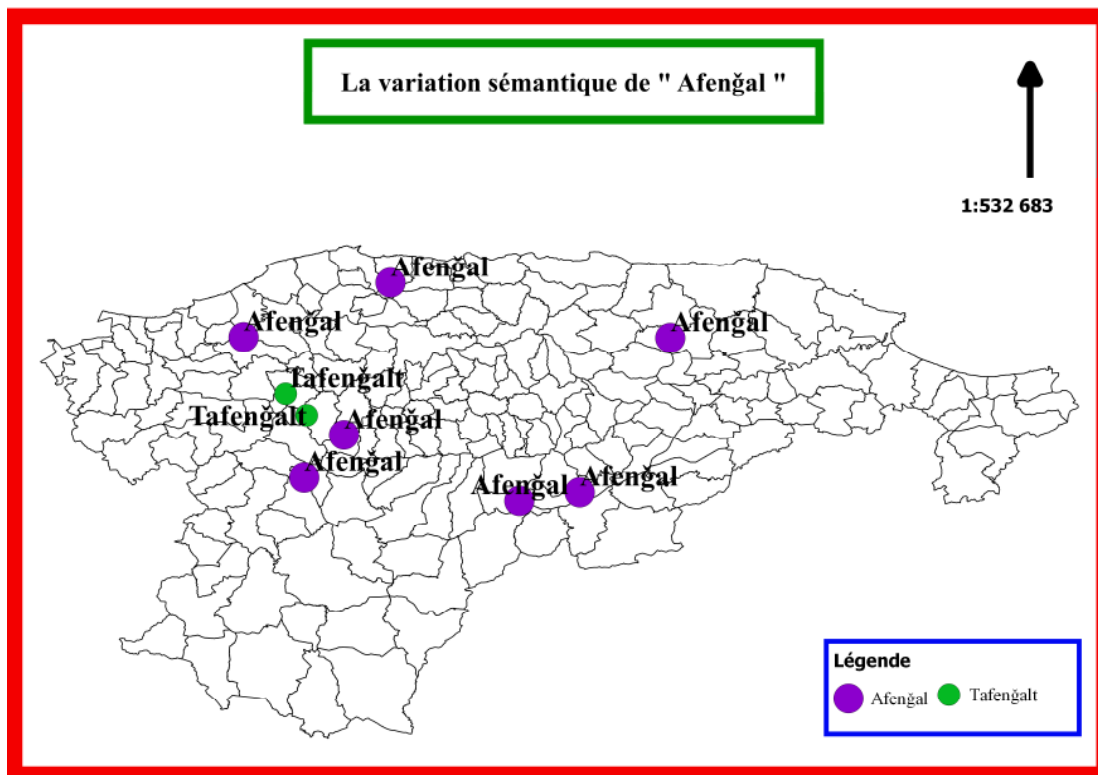
1- Grande marmite en poterie utilisé dans les fêtes, 2- Marmite en poterie.

Carte (01) : la variation sémantique de terme " Taqezdirt ".

**Commentaire :**

- Le signifiant « **Taqezdirt** » a ces sens :
- Le sens « Taqezdirt / pont en Aluminium » est rencontré dans les localités (B.M.A.I), et, le sens de « *Tasubbirt / Taşubbirt / Soupière* » est trouvé dans les villages (M'ch.Taz/F.T). Tandis que, le sens « Tasubbirt n yiï » est rencontré dans la localité de (Mar).

Carte (02) : la variation sémantique de terme " Afenğal ".

**Commentaire :**

- Le terme « **Afenğal** » a deux sens différents qui sont comme suite :

Dans les points d'enquête (B.M), nous avons constaté le sens de « *Tafenğalt / petite tasse* » est désigne pour la taille diminutifs. Alors que, dans les villages (F.T.Taz.M'ch.Mar.A.I) a le sens de « *Afenğal / Tasse* » est désigne la taille normale. Donc nous avons une opposition de genre (pour plus d'information voir le tableau d'inventaire page : 42).

Conclusion générale

Conclusion :

Après avoir analysé et comparé les différentes unités du champ lexical d'ustensiles de cuisine sur le plan : phonétique, lexicale, morphologique et sémantique, dans neuf (09) villages kabyles. Nous pouvons conclure ce que suit :

- Sur le plan phonétique, nous avons constaté des différences au niveau de la réalisation des unités en passant d'un village à un autre. Nous avons relevé également plusieurs variations phonétiques au niveau des sons qui sont : [l], [ll̃], [k], [b], [d], [θ], [s], [s̃], [jj̃], [r̃^w], [f], [v], [z], [j], [t].

- Sur le plan lexical, nous avons observé des divergences dans les racines constituent des unités lexicales en passant d'une localité à l'autre. En plus, des différences linguistiques constatés, nous avons des unités communes qui ne contiennent aucune divergence qui assure l'intercompréhension entre les régions.

- sur le plan morphologique, à partir d'une même racine, certains lexèmes connaissent des variantes de formes partiellement différentes. La variation se manifeste dans des mutations vocaliques : à l'initiale, à la médiane, et à la finale. D'autres cas sont signalés des variations dans les emprunts et le genre (masculin et féminin) à également subi de variation pour désigner des objets relatifs aux ustensiles de cuisine.

- Au niveau sémantique, la variation est aussi observée pour dénommé divers ustensiles.

Perspective :

Nous souhaitons que cette modeste recherche sera complété par d'autres en explorent d'autres champs lexicaux et multiplier les points d'enquête en Kabylie.

Le résumé en Kabyle

Agzul :

Deg tezrawt – agi, nexdem tasleđt takennayt n uktawal n wallalen n tkuzint gar t̄zat (09) n temnađin n tmurt n Lqebayel . Di tazwara, nesleđ tanđawit tamsislayt, syin akin tanđawit deg umawal, yer taggara d tanđawit talyawayt akked tesnamkit.

Di tezrawt-agi, nsebgen-d tinedwa i yella deg uktawal n wallalen n tkuzint .

Nessawed, njeme-d azal n 62 n wawalen yerzan allalen tkuzint seg t̄zat (09) n temnađin n tmurt n Leqbayel yer yimselya.

Deg yixf amezwaru, nezrew tanđawit tamsislayt, neşawed nekkes-d :

- 1- Tamsertit.
- 2- Imesli yettebeddil deg yismawen seg temnađt yer tayed.

1.1.**Tamsertit** : mi ara ad mlillent senat n tergal yewwet teyli.

/ n + w / = [bb^w] : tabuqalt n waman [θavuqaltbb^waman] (B).

/ n + w / = [gg^w] : tarbuyt n wuzzal [θarvujθgg^wuzzal] (T).

1.2.Tanđawit:

Imesli	Tanđa-s	Awal	Tamnađt	Awal	Tamnađt
[ll̄]	[nn̄]	[θabəll̄arθ]	(B.M.F.T.Taz.M'ch.A.I)	[θabənn̄arθ]	(Mar)
[l]	[n]	[aqazal]	(B.M. F.Mar. I)	[aqazan]	(T. A)
[d̄]	[t̄]	[ləmbud̄]	(B.M.F.T.I)	[ləmbut̄]	(Mar.A)
[s]	[s̄]	[θasupp̄irθ]	(B.M.Taz.M'ch.Mar.A.I)	[θasopp̄irθ]	(F.T)
[s]	[s̄]	[ad̄əvsi]	(B.M.F.M'ch.Mar.I)	[ad̄əvsi]	(A)
[jj̄]	[gḡ]	[ak̄əjj̄az]	(B.M.I)	[ak̄əgḡaz]	(F)
[θ]	[ts̄]	[θasək̄ ^w rets̄]	(B.M.F.M'ch.I)	[θasək̄ ^w rets̄]	(Mar)
[f]	[ʒ]	[θafəqluʒθ]	(Taz)	[θavəqluʒθ]	(T)
[v]	[f]	[θavəqluʒθ]	(T)	[θafəqluʒθ]	(M'ch)

[ʒ]	[dʒ]	[θaɤ ^w ənʒajθ]	(A)	[θaɤ ^w əndʒawθ]	(T)
[j]	[w]	[θaɤ ^w ənʒajθ]	(A)	[θaɤ ^w əndʒawθ]	(T)
[t]	[ʃ]	[θaɤəvriθ]	(B.M)	[θaʃəvriθ]	(Taz)

1.3.Azenzay :

Imesli	Tanɗa-s	awal	Tamnaɗt	awal	Tamnaɗt
[k]	[χ]	[θasəksuts]	(T.Taz.M'ch.A)	[θasəχsuts]	(B.M.F.Mar.I)
[b]	[v]	[θabəllarθ]	(B.F.T.Taz.I)	[θavəllarθ]	(M.M'ch.A)
[d]	[ð]	[θaqəzdɪrθ]	(M.A.I)	[θaqəzdɪrθ]	(B)

1.4.Idelsanyiyen :

[ɣ^w], [K^w], [qq^w], [χ^w], [ɤ^w].

- Deg ixef wis sin, newwi-d awal yef tanɗawit deg umawal n yismawen yerzan allalen n tkuzint di tɗant (09) n temnaɗin n tmurt n Leqbayel. Nufa-d kra n wawalen aɗar yemgarad maca anamek yecerik-iten zemren ad ilin d iherfiyen ney d uddisin. I d-nufa dayen, kra n wawalen semrasen-ten s yiwen n lmentaq s yiwet n talya akk di temnaɗin-agi Md : **ini, tisirt n lqahwa, ajenwi, sniwa, tasek^writ.**

- Deg ixef wis kraɗ, neɗleɗ tanɗawit talyawayt, nekkes-d amgared di teyra (deg usalay) :

1.1-Tanɗawit di teyri tamezwarut:

Teyri	Tanɗa-s	awal	Tamnaɗt	awal	Tamnaɗt
" i "	" a "	tissirt	(B.M.F.Taz.M'ch.Mar.A.I)	tassirt	(T)
" a "	" i "	Tafercit	(B.F.Taz.M'ch.Mar.A.I)	Tifercit	(M)

1.2-Tandawit di teyri talemmast :

Teyri	Tanda-s	awal	Tamnađt	awal	Tamnađt
" u "	" i "	Tasubbirt/Taşubbirt	(B.M.TaZ.M'c h.A.I/F.T)	Tasibburt n yiđi	(Mar)
" e "	" u "	Taşek ^w rit	(B.M.F.M'ch.I)	tasuk ^w rit/taşuk ^w rit	(T.Taz/Mar)
" e "	" a "	Taşek ^w rit	(B.M.F.M'ch.I)	tasak ^w rit	(A)

1.3-Tandawit di teyri taneggarut :

Teyri	Tanda-s	awal	Tamnađt	awal	Tamnađt
" e "	" a "	Amg ^w er	(B.M.F.Mar.A.I)	Amgar	(T.Taz.M'ch)
" i "	" u "	Tasubbirt/Taşubbirt	(B.M.TaZ.M'ch. A.I/F.T)	Tasibburt n yiđi	(Mar)
" a "	" i "	Lmeqla	(M.F.M'ch.Mar. A.I)	Ameqli	(Taz)

Deg uđric tandawit tasnamkit, nnufa-d kra n wawalen tecrek-iten talya maca mgaraden deg unamek Md :

- **Tassebalt** deg temnađt n Waefir anamek-is s tefransist : « grande jarred » akked « cruche en huile, l'eau...».
- **Taqedduđt** deg temnađt n Yimecdalen anamek-is s tefransist : « l'assiette » akked « plat en poterie pour mettre la galette avant de cuire ».
- **Taşeffayt** deg temnađt n Tezmalt anamek-is s tefransist : « cafetiére » akked « soupiére».
- **Tabaqrajt n lqahwa** deg temnađt n Waefir anamek-is s tefransist : « bouilloire » akked « cafetiére ».
- **Tađebsit** deg temnađt n Tezmalt anamek-is s tefransist : « plat », « assiette » akked « grande assiette en poterie ».
- **Tasilt** deg temnađt n Friqat anamek-is s tefransist : « grande marmite en poterie utilisé dans les fêtes » akked « marmite en poterie».

La bibliographie

Les ouvrages :

- 1- CHAKER Salem, *Dérivation de manière en berbère*, in *Cahiers de G.L.E.C.S*, Tome XVIII, 1972 – 1973.
- 2- CHAKER Salem, *Manuel de linguistique berbère II – Syntaxe et diachronie*, Ed : ENAG, Alger, 19996.
- 3- CHAKER Salem, *UN parler berbère d'Algérie (Kabyle) – Syntaxe*, Université d'Aix en Provence, Paris, 1982.
- 4- LEHMANN (A), MARTIN BERTHET (F), *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie*, Ed : Dunod, Paris, 1989.
- 5- MOREAU Marie-Louise, *Sociolinguistique – Les concepts de bases*, Ed : Pierre MARDAGA, Belgique, 1997.
- 6- NAÏT – ZERRAD Kamel, *Dialectologie*, in *Encyclopédie berbère*, XXVI, 2004.

Les Dictionnaires :

- 1- DUBOIS Jean, GIACOMO Mathée, GUESPIN louis, [et all], *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed : Larousse, Paris, 1994.
- 2- MOUNIN George, *Dictionnaire de la linguistique*, Ed : BUF, Paris, 1989.

Site Internet :

- 1- CHAKER Salem, *Genre (grammaticale en Berbère »*, in *20 / gauda – Girrei*, Aix-en-Provence, Edisud (« volumes », n°20), 1998 [en ligne], mis en ligne le 01 juin 2011, consulté le 02 septembre 2016. URL : <http://encyclopedieberbere.revues.org/1868>

Les annexes

La wilaya de Tizi – Ouzou :

La commune de Draâ – El – Mizan village Boufhaima.			
Ustensile	API	La racine	Le sen en Français
Tayellayt	[θakəɫlajθ]	ΥLY	Bouilloire.
Sniwa	[sniwa]	SNW	Plateau de service.
Aḍebši	[aḍəvsi]	ḌBS	Plat.
Taḍebšit	[θaḍəvsits]	ḌBS	Assiette.
Tabiduḥt	[θaviðuḥθ]	BDḤ	Petite marmite en poterie
Abiduḥ	[aviðuḥ]	BDḤ	Marmite en poterie.
Taseksut n talaxt	[θasəχsutsntalaxθ]	SKS / LX	Passoire en poterie pour cuire le couscous à la vapeur.
Taṭebrit	[θatəvɾeθ]	ṬBR	Cruche en poterie pour mettre l'eau, huile...
Acmux	[aɟmux]	CMX	Jarre pour apporter l'eau.
Tareḥḥalit	[θarəḥḥaliθ]	RḤL	Grande assiette en poterie.
Lmetred	[lməθrəð]	LMTRD	Assiette en poterie sert à mettre le couscous.
Afenḡal	[afəndʒal]	FNĠL	Tasse.

Tafengalt	[θafəndʒalt]	FNĠL	Petit tasse.
Lkas n latay	[lkaslataj]	IKS / LTY	Verre de thé.
Taqdirt n tmeyriwin	[θaqdərθntmæɾewin]	QDR/ MYR	Grande marmite en poterie utilise dans les fêtes.
Tabuqalt n waman	[θavuqaltbb ^w aman]	BQL / M	Pot à anse et souvent à bec, pour boire.
Abuyeddu	[avujəddu]	YD	Marmite en poterie sert à mettre la soupe.
Aseqfel	[asəqfəl]	QFL	Bande de tissu qui empêche la vapeur s'échappe entre couscoussier et la marmite.
Ayerraf n uşyar	[aɾ ^w əɾɾafbb ^w usɾaɾ]	YRF / YR	La louche.
Aqazal	[aqazal]	QZL	Grand marmite en métal.
Tajenwit n uyrum	[θazənwitsbb ^w əɾɾom]	JNW / YRM	Couteau pour couper le pain.
Imus	[Imus]	LMS	Couteau.
Ajenwi	[azənwi]	JNW	Grand couteau.
Amger	[amɾ ^w ər]	MGR	Faucille à lame striée pour couper l'herbe.
Aferraḥ n lḥəşba	[afəɾɾaḥllḥəsba]	FRḤ / LHŞB	Plat (en poterie) allant au feu pour cuire la galette.

Aferrah amserrah	[afərrɑhamsərrɑh]	FRH / SRH	Plat (en poterie) allant au feu pour cuire la galette.
Aferrah n wuzzal	[afərrɑhb̄b̄wuzzal]	FRH / ZL	Plat (en métal) allant au feu pour cuire la galette.
Leyda	[lək̄dɑ]	LYD	Couvercle.
Tabaqit n wuzzal	[θavaqiθb̄b̄wuzzal]	BQ / ZL	Grand plat en métal.
Tabaqit n talaxt	[θavaqiθntalaxθ]	BQ / LX	Grand plat en poterie pour rouler le couscous.
Taqdirt	[θaqd̄r̄θ]	QDR	Marmite en poterie.
Taşeffayt	[θasəffajθ]	ŞFY	Passoire.
Taşekrit	[θasək̄r̄eθ]	ŞKR	Pot en métal pour mettre le sucre.
Lembud	[ləmbud̄]	BD	Entonnoir.
Tasubbirt	[θasupp̄ir̄θ]	SBR	Soupière
Taqezdirt	[θaqəzd̄ir̄θ]	QZDR	Pot en Aluminium ou en Fer blanc
Tabellart	[θabəll̄ar̄θ]	BLR	Pot en verre pour mettre le Miel, Beurre...
Taqejmurt	[θaqəzmur̄θ]	QJMR	Gros morceau de bois sert à couper la viande.

Tacaqurt	[θaʃaquɾθ]	CQR	Hachette.
Timeyreft n uşyar	[θiməɁ ^w ɾəfθbb ^w usɁaɾ]	ΥRF / ΥR	Cuillère en bois.
Taferciṭ	[θafəɾʃit]	FRCḌ	Fourchette.
Taqeccart n lbaṭaṭa	[θaqəʃʃaɾθllbaṭaṭa]	QCR / BṬ	Éplucheur.
Takaşrunt	[θakaşɾont]	KŞRN	La casserole.
Akaşrun	[akaşɾon]	KŞRN	Casserole.
Aseksut	[asəχsuθ]	SKS	Très grand passoire pour cuire le couscous à la vapeur.
Ajegrir	[aʒəgrir]	JGR	Plat en poterie pour mettre la galette avant de cuire.
Tissirt n lqahwa	[θissirθllqahwa]	SR / LQHW	Moulin à café.
Tissirt n nnaema	[θissirθnnaɁma]	SR / NEM	Moulin à céréales.
Takufit	[θaχufiθ]	KF	Jarre à provisions sèches.
Aricu	[ariʃu]	RC	Fourneau.
Ayeyyaz	[aɁəjjaz]	ΥYZ	Mortier

Ini	[ini]	NY	Trépied.
Tabriqt	[θabriqθ]	BRQ	Cafetière
Ṭbaq n uyrum	[ṭvaqḅḅ ^w əḅrom]	ṬBQ / ṬRM	Panier de pain.
Lmcreb n talaxt	[lməʃrəbntalaxθ]	LMCRB / LX	Tasse en poterie sert à boire de l'eau, lait ...
Taxsayt	[θax ^w sajθ]	XSY	Courge, Citrouille.
Aqerwil	[aqərwil]	QRWL	Bidon en métal sert a mesuré les céréales, d'une capacité de 15 à 20k.
Taqessult	[θaqəssult]	QSL	Plat, Assiette en poterie.
Ayerbal n læic	[aɛərvalnɿiʃ]	ṬRBL / LÈC	Tamis à gros trous.
Ayerbal n uqeccar	[aɛərvaluqəʃʃaɛ]	ṬRBL / QCR	Tamis à moyen trous.
Ayerbal n unehbus	[aɛərvalunəhvus]	ṬRBL / ḤBS	Tamis à fin trous.
Talumt	[θalumθ]	LM	Tamis à tous petits trous.

Commune de Tizi – Ghennif village Merakou.			Commune de Frikat village Frikat chef lieu.		
Ustensile	API	La racine	Ustensile	API	La racine
Tayellayt	[θakəllajθ]	ΥLY	Tayellayt	[θakəllajθ]	ΥLY
Sniwa	[sniwa]	SNW	Sniwa	[sniwa]	SNW
Aḍebši	[aḍəvsi]	ḌBS	Aḍebši	[aḍəvsi]	ḌBS
Taḍebšit	[θaḍəvsets]	ḌBS	Tabiduḥt taṭuṭaḥt n uwren	[θaviḍuḥθətatəḥθ bb ^w uwren]	BDḤ / WRN
Tabiduḥt	[θaviḍuḥθ]	BDḤ	Tabiduḥt	[θaviḍuḥθ]	BDḤ
Abiduḥ	[aviḍuḥ]	BDḤ	Abiduḥ n leḡwaz	[aviḍuḥllədɣwaz]	BDḤ / LĠWZ
Taseksut	[θasəχsuts]	SKS	Taseksut	[θasəχsuts]	SKS
Taṭebrit	[θatəvreθ]	ṬBR	Tasebbalt	[θasəbbalt]	SBL
Acmux	[aɟmux]	CMX	Taḥellabt	[θaḥəllavθ]	ḤLB
Tareḥḥalit	[θarəḥḥaliθ]	RḤL	Tareḥḥalit n seksu	[θarəḥḥaliθnsəχsu]	RḤL / SKS
Lmetred	[lməθrəð]	LMTRD	Aḍebši	[aḍəvsi]	ḌBS

Afenğal n talaxt	[afəndʒalntalaxθ]	FNĠL / LX	Tabuqalt n yiyi	[θavuqaltg̃g̃iɾi]	BQL / ʏ
Tafenğalt	[θafəndʒalt]	FNĠL	Afenğal n lqahwa	[afəndʒalllqahwa]	FNĠL / LQHW
Lkas n latay	[lkasllataj]	LKS / LTY	lkas	[lkas]	LKS
Taqdirt n tmeyra	[θaqd̃erθntm̃ɛrɑ]	QDR / MʏR	Tasilt	[θasilt]	SL
Tabuqalt	[θavuqalt]	BQL	Tabuqalt	[θavuqalt]	BQL
Abuddu	[avudd̃u]	D	Abiddu	[avid̃du]	BD
Aqfel	[aqf̃əl]	QFL	Aqfel n ujermuq	[aqf̃əlnuʒ̃ɛr̃muq]	QFL / JRMQ
Ayerraf	[aɛ ^w ɛr̃r̃af]	ʏRF	Iflu n uşyar	[iflubb ^w us̃ɛr̃]	FL / ʏR
Aqazal	[aqazal]	QZL	Aqazal n tmeyriwin	[aqazalntm̃ɛr̃ewin]	QZL / MʏR
Tamencart n uyrum	[θam̃ɛnʃar̃θbb ^w ɛr̃om]	MNCR / ʏRM	Lmus n lxebz	[lmusnlx̃ɛvz]	LMS / XBZ
Imus	[lmus]	LMS	Lmus	[lmus]	LMS
Ajenwi	[aʒ̃ɛnw̃i]	JNW	Ajenwi n izamaren	[aʒ̃ɛnw̃inizamar̃ɛn]	JNW / ZMR
Amger	[amɣ ^w ɛr̃]	MGR	Amger	[amɣ ^w ɛr̃]	MGR

Aferraḥ n lḥaṣba	[afərrɑħllḥasba]	FRḤ / LHŞB	Bufraḥ n temtunt	[vufraħntəmθunt]	FRḤ / MTN
Aferraḥ amserraḥ	[afərrɑħamsərrɑħ]	FRḤ / SRḤ	Bufraḥ n talaxt	[vufraħntalaxθ]	FRḤ / LX
Aferraḥ n wuzzal	[afərrɑħbb ^w uzzal]	FRḤ / ZL	Bufraḥ n wuzzal	[vufraħbb ^w uzzal]	FRḤ / ZL
Leyḍa	[ləb ^w ḍɑ]	LḶḶ	Tadimt	[θaðimθ]	DM
Tabaqit n wuzzal	[θavaqiθbb ^w uzzal]	BQ / ZL	Lḡefna n wuzzal	[lḍzəfnabb ^w uzzal]	LḠFN / ZL
Tabaqit n seksu	[θavaqiθnsəχsu]	BQ / SKS	Lḡefna n talaxt	[lḍzəfnantalaxθ]	LḠFN / LX
Taqḍirt	[θaqḍerθ]	QḶR	Tasilt	[θasilt]	SL
Taşeffayt	[θasəffajθ]	ŞFY	Tafitrit n lqahwa	[θafitriθllqahwa]	FTR / LQHW
Taşekrit	[θasək ^w reθ]	ŞKR	Taşekrit	[θasək ^w reθ]	ŞKR
Lembuḍ	[ləmbuḍ]	BD	Lembuḍ	[ləmbuḍ]	BD
Tasubbirt	[θasuppirt]	SBR	Tasilt n wuzzal	[θasiltbb ^w uzzal]	SL / ZL
Taqezdirt	[θaqəzdirθ]	QZDR	Taşubbirt	[θasoppirt]	SBR
Tabellart	[θavəllarθ]	BLR	Tabellart	[θabəllarθ]	BLR

Taqejmurt	[θaɣəzmurθ]	QJMR	Taqejmurt	[θaɣəzmurθ]	QJMR
Tacaqurt	[θaʃaɣurθ]	CQR	Tacaqurt	[θaʃaɣurθ]	CQR
Timeyrefit n uɛmmud	[θiməɓ ^w rəfθuɣəmmuð]	YRF / EMD	Timeyrefit n uşyar	[θiməɓ ^w rəfθb ^w usɓaɣ]	YRF / YR
Tifercit	[θifəɣit]	FRCḌ	Tafercit	[θafəɣit]	FRCḌ
Taqeccart	[θaɣəʃfəɣθ]	QCR	Taceffart n lbaɣata	[θaʃəffəɣθlɪbatata]	CFR / BṬ
Takaşrunt	[θakasrunt]	KŞRN	Takaşrunt n ukeffay	[θakasruntuɣəffaj]	KŞRN / KFY
Imeqla	[lməqla]	QL	Lmeqla	[lməqla]	QL
Aseksut n uqazal	[asəχsuθuqazal]	SKS / QZL	Aseksut	[asəχsuθ]	SKS
Ajegrir	[azəgrir]	JGR	Ajegrir n talaxt	[azəgrimtalaxθ]	JGR / TLX
Tissirt n lqahwa	[θissirθlɪqahwa]	SR / LQHW	Tissirt n lqahwa	[θissirθlɪqahwa]	SR / LQHW
Tissirt	[θissirθ]	SR	Tissirt n nnaema	[θissirθnnaɣma]	SR / NEM
Takufit	[θaɣufiθ]	KF	Taceklult	[θaʃəklult]	CKL
Afurnu	[afurnu]	FRN	Tamacint n lqahwa	[θamaʃintlɪqahwa]	MCN / QHW

Ayeyyaz	[aɤəjj̄az]	YYZ	Ayeggaz	[aɤəgḡaz]	YGZ
Ini	[ini]	NY	Ini	[ini]	NY
Tabriqt	[θabriqθ]	BRQ	Taşeffayt	[θasəffajθ]	ŞFY
Ṭbaq	[ṭvaq]	ṬBQ	Ṭbaq n uyrum	[ṭvaqbb ^w əɤrom]	ṬBQ / ṬRM
Lmecreb	[lməɤrəb]	LCRB	Tabuqalt n waman	[θavuqaltbb ^w aman]	BQL / M
Taxsayt	[θax ^w sajθ]	XSJ	Taxcact	[θax ^w ʃajθ]	XC
Aqerwil	[aqərwil]	QRWL	Anəɤfi	[anəsfi]	NŞF
Taqessult n rraqem	[θaqəssultnɤrɤm]	QSL / RQM	Tabaqect	[θavaqəθ]	BQC
Ayərbal n ləic	[aɤərvalnlɤiɤ]	YRBL / LEC	Ayərbal amcercar	[aɤərvalamɤərɤar]	YRBL / CRCR
Ayərbal n uqeccar	[aɤərvaluqəɤɤar]	YRBL / QCR	Ayərbal n ṭruzi	[aɤərvalntrozi]	YRBL / RZ
Ayərbal n warfad	[aɤərvalbb ^w arfað]	YRBL / RFD	Ayərbal n ṭuṭfa	[aɤərvalttotfa]	YRBL / ṬF
Talunt	[θalumθ]	LM	Tayərbalt	[θaɤərvalt]	YRBL

La wilaya de BEJAIA :

Commune Adekar village Tazrut			Commune Tazmalt village Tazmalt chef lieu.		
Ustensile	API	La racine	Ustensile	API	La racine
Tayellayt	[θaɛəllajθ]	ΥLY	Tayellayt	[θaɛəllajθ]	ΥLY
Sniwa	[sniwa]	SNW	Sniwa	[sniwa]	SNW
Tadəbsit	[θadəvsiθ]	ḐBS	Tadəbsit	[θadəvsiθ]	ḐBS
Tazibba	[θazebb ^w a]	ZB	Tadəbsit	[θadəvsiθ]	ḐBS
Taccuyt n uyefki	[θaʃʃujθujəfki]	CY / FK	Taccuyt n uqellal	[θaʃʃujθnuqəllal]	CY / QL
Ṭniğra	[tnidʒra]	TNĠR	Tamermit	[θamərmit]	MRMD
Taseksut n ufexxar	[θasəksutsufəxxar]	SKS / FXR	Taseksut n uqellal	[θasəksutsnuqəllal]	SKS / QL
Cqef n zzit	[ʃqəfnzziθ]	CQF / ZT	Tacebrit	[θaʃəvriθ]	CBR
Tasebbalt	[θasəbbalt]	SBL	Ø		
Lmetred	[lməθrəð]	LMTRD	Tadəbsit	[θadəvsiθ]	ḐBS
Aḏebsi n lḥenni	[adəvsiɫḥənni]	ḐBS / ḤN	Aḏebsi buəenqiq	[adəvsiɯfənqiq]	ḐBS / ƏNQ

Tabuqalt n uyefki	[θavuqaltujəfki]	BQL / FK	Tagdurt	[θaɣðurθ]	GDR
Afenğal n lqahwa	[afəndʒalɫqahwa]	FNĠL / LQHW	Afenğal	[afəndʒal]	FNĠL
Lkas	[lkas]	LKS	Lkas	[lkas]	LKS
Aqazan n ufexxar	[aqazanufəxxar]	QZN / FXR	Tasilt tameqqrant	[θasiltθaməqq ^w ɣant]	SL / MYR
Abuqal n waman	[avuqalb ^w aman]	BQL / M	Agdur	[aɣður]	GDR
Taħellabt	[θaħəllavθ]	HLB	Ø		
Aqfel	[aqfəl]	QFL	Aqfel	[aqfəl]	QFL
Ayengə	[aɣ ^w əndʒa]	YNĠ	Iflu	[iflu]	FL
Aqazan	[aqazan]	QZL	Tafedna	[θafədna]	FDN
Tajenwit n uyrum	[θaʒənwitsbb ^w əɣrom]	JNW / YRM	Lmus n tmencart	[lmusntmənʃaɣθ]	MS / MNCR
Tajenwit	[θaʒənwits]	JNW	Tajenwit	[θaʒənwits]	JNW
Ajenwi	[aʒənwi]	JNW	Ajenwi	[aʒənwi]	JNW
Amgar	[amɣar]	MGR	Amgar	[amɣar]	MGR

Ađajin urqim	[ađazinuɾqim]	DJN / RQM	Ađajin	[ađazin]	DJN
Tađajint	[θađazint]	DJN	Bufrah n lmeđlue	[vufɾaħl̩mæđluɟ]	FRĤ / MDLE
Ađajin n wuzzal	[ađazinb̄b ^w uzzal]	DJN / ZL	Bufrah n uyrum	[vufɾaħgg ^w æɾɾom]	FRĤ / ʏRM
Leyða	[læɸ ^w ða]	LʏD	Tadimt	[θađimt]	DM
Tabeqsit	[θavəqsiθb̄b ^w uzzal]	BQS / ZL	Tarbuyt n wuzzal	[θaɾvujθgg ^w uzzal]	RBʏ / ZL
Tarbut	[θaɾvuθ]	RB	Tarbuyt n uqellal	[θaɾvujθnuqəllal]	RBʏ / QL
Taccuyt	[θaʃʃujθ]	CY	Taccuyt n uqellal	[θaʃʃujθnuqəllal]	CY / QL
Tayerbalt	[θaɾəɾvalt]	ʏRBL	Lfitra	[lfitra]	LFTR
Tasukrit	[θasuk ^w ɾeθ]	SKR	Tasukrit	[θasuk ^w ɾeθ]	SKR
Lembuđ	[ləmbuđ]	BD	Inifif	[inifif]	NF
Tagamilt	[θagamilt]	GML	Taşeffayt	[θasəffajθ]	ʃFY
Taşubbirt	[θasoppirθ]	ʃBR	Tasubbirt	[θasuppirθ]	ʃBR
Tabellart	[θabəllarθ]	BLR	Tabellart n ğaj	[θabəllarθnd̄zaz]	BLR / ĞJ

Taqerrumt	[θaqərr̄omθ]	QRM	Taqejmurt	[θaqəzmurθ]	QJMR
Tacaqurt	[θaf̄aquɾθ]	CQR	Tacaqurt	[θaf̄aquɾθ]	CQR
Tayenğawt n wuşyar	[θaɾ ^w ənd̄zawθb̄b ^w usɾaɾ]	YNG̃ / YR	Tiflut	[θifluθ]	FL
Tafurciṭ	[θafur̄ʃit]	FRCD	Taferciṭ	[θafər̄ʃit]	FRCD
Lmus n lbaṭaṭa	[lmus̄ll̄batata]	LMS / LBṬ	Taqeccart n lbaṭaṭa	[θaqəʃ̄ʃar̄θll̄batata]	QCR / LBṬ
Takaşrunt	[θakasront]	KŞRN	Takaşrunt	[θakasront]	KŞRN
Aḍebbax	[aḍəbb̄ax]	ḌBX	Ameqli	[aməqli]	QL
Aseksut n uqazan	[asəksuθuqazan]	SKS / QZL	Aseksut	[asəksuθ]	SKS
Taqedduḥt	[θaqədd̄uḥθ]	QDḤ	Tayerfit	[θaɾ ^w ər̄fiθ]	YRF
Tassirt n lqahwa	[θassir̄θll̄qahwa]	SR / LQHW	Tissirt n lqahwa	[θissir̄θll̄qahwa]	SR / LQHW
Tassirt	[θassir̄θ]	SR	Tissirt n Leqbayel	[θissir̄θll̄əqvajəl]	SR / LQBYL
Takufit	[θax̄ufiθ]	KF	Acebri	[aʃəvri]	CBR
Afurnu	[afurnu]	FRN	Ricu	[riʃu]	RC

Amehraz	[aməhraz]	HRZ	Amehraz	[aməhraz]	HRZ
Ini	[ini]	NY	Ini	[ini]	NY
Taşeffayt n latay	[θasəffajθl̩lataj]	ŞFY / LTY	Aşeffay	[asəffaj]	ŞFY
Ṭbaq	[tvaq]	ṬBQ	Ṭbaq	[tvaq]	ṬBQ
Aqbuc	[aɣvuʃ]	QBC	Agdur n yiği	[aɣðurggisi]	GDR / ʏ
Tabeqlujt	[θvəqluʒθ]	BQLJ	Tafeqluct	[θfəqluʃθ]	BQLC
Taqnuct	[θaɣnuʃθ]	QNC	Ø		
Aḍebsi n seksu	[aḍəvsinsəksu]	ḌBS / SKS	Aḍebsi buəenqiq	[aḍəvsivufənqiq]	ḌBS / ENQ
Ayerbal n Berkukes	[aɣəɾvalnərkukəs]	ʏRBL / BRKS	Tayerbalt n Berkukes	[θaɣəɾvaltnərkukəs]	ʏRBL / BRKS
Ayerbal imqeccar	[aɣəɾavalimqəʃʃaɾ]	ʏRBL / QCR	Tayerbalt n seksu	[θaɣəɾvaltnsəksu]	ʏRBL / SKS
Ayerbal n tukksa	[aɣəɾvalntukksa]	ʏRBL / KS	Tayerbalt uqeccar	[θaɣəɾvaltuqəʃʃaɾ]	ʏRBL / QCR
Ayerbal n uwren	[aɣəɾvalnuwrən]	ʏRBL / WRN	Tayerbalt n lfarina	[θaɣəɾvaltllfərəna]	ʏRBL / FRN

La wilaya de BOUIRA

Commune M'chedallah village M'chedallah chef lieu.			Commune d'Ain Turk village Margueb.		
Ustensile	API	La racine	Ustensile	API	La racine
Tayellayt	[θaɛəllajθ]	ΥLY	Tayellayt n lqahwa	[θaɛəllajθllqahwa]	ΥLY / LQHW
Sniwa	[sniwa]	SNW	Sniwa n wuzzal	[sniwab ^w b ^w uzzal]	SNW / ZL
Adebši	[aɖəvsi]	ḐBS	Adebši n lmakla	[aɖəvsillmakla]	ḐBS / LMKL
Taqedduḥt n uşyar	[θaɛəɖɖuḥθnwusɛaɣ]	QDḐ / ḐR	Taqedduḥt	[θaɛəɖɖuḥθ]	QDḐ
Taccuyt n wakal	[θaɣɣujθnwaxal]	CY / KL	Tafexxart n cerba	[θafəxxaɣθnɣəɣva]	FXR / CRB
Tamermit n ufexxar	[θaməɣmitofəxxaɣ]	MḐMD / FXR	Abiduḥ	[aviðuḥ]	BDḐ
Taseksut	[θasəksuts]	SKS	Taseksut n talaxt	[θasəxsutsntalaxθ]	SKS / LX
Tacbaylit n uwren	[θaɣvajiθgg ^w uwrən]	CBYL / WRN	Tasebbalt	[θasəbbalt]	SBL
Tacbaylit n zzit	[θaɣvajiθnzzitθ]	CBYL / ZT	Acmux	[aɣmux]	CMX
Aqedduḥ n seksu	[aɛəɖɖuḥnsəksu]	QDḐ / SKS	Tareḥḥalit	[θarəḥḥaliθ]	RḐL
Lmetred	[lməθrəð]	LMTRD	Lmetred	[lməθrəð]	LMTRD

Lkas n yiḡi	[lkaŋg̃giḡi]	LKS / Ḳ	Tafenḡalt n waman	[θafənd̃zaltbb ^w aman]	FNḡL / M
Afenḡal	[afənd̃zal]	FNḡL	Afenḡal n lqahwa	[afənd̃zalllqahwa]	FNḡL / LQHW
Lkas n jaḡ	[lkaŋzad̃z]	LKS / JḠ	Lkas n latay	[lkaŋllataj]	LKS / LTY
Tacbaylit n wakal	[θaŋvajliθgg ^w aḡal]	CBYL / KL	Tasilt n tmeyriwin	[θasiltntmæḡrewin]	SL / MḲR
Tabuqalt n yiḡi	[θavuqaltnjḡi]	BQL / Ḳ	Abuqal	[avuqal]	BQL
∅			Abiddu n lmerqa	[avid̃dunlmæḡqa]	D / LMRQ
Aseqfel	[asəqfəl]	QFL	Aqfel n useksut	[aqfəlnusəḡsuθ]	QFL / SKS
Iflu n lmerqa	[iflunlmæḡqa]	FL / LMRQ	Iflu n lmerqa	[iflunlmæḡqa]	FL / LMRQ
Taccuyt n tmeyriwin	[θaŋŋujθttmæḡrewin]	CY / MḲR	Aqazal n lmerqa	[aqazalnlmæḡqa]	QZL / LMRQ
Lmus n lxebz	[lmusnlxəvz]	MS / LXBZ	Tamencart n uyrum	[θamənŋarθbb ^w əḡrom]	MNCR / ḲRM
Imus	[lmus]	LMS	Imus	[lmus]	LMS
Ajenwi	[azənwi]	JNW	Ajenwi	[azənwi]	JNW
Amgar	[amḡar]	MGR	Amger	[amḡ ^w ər]	MGR

Buƒraḥ n tmeḍluḥt	[vufɾaḥntmɛḍluḥθ]	FRḤ / MDLḤ	Buƒraḥ n lḥaṣba	[vufɾaḥlḥaṣba]	FRḤ / LHṢB
Buƒraḥ n teyrifin	[vufɾaḥntəɾefin]	FRḤ / ḤRF	Buƒraḥ amserraḥ	[vufɾaḥamsərraḥ]	FRḤ / SRḤ
Buƒraḥ n wuzzal	[vufɾaḥgg ^w uzzal]	FRḤ / ZL	Buƒraḥ n wuzzal	[vufɾaḥnwuzzal]	FRḤ / ZL
Tadimt n teccuyt	[θaḍimθntəʃʃujθ]	DM / CY	Lmuɣta	[lmuɣ ^w ta]	LḤD
Tarbut n wuzzal	[θaɾvuθgg ^w uzzal]	RB / ZL	Lḡefna n wuzzal	[ldʒəfnabb ^w uzzal]	LḠFN / ZL
Tarbut	[θaɾvuθ]	RB	Lḡefna n uyrum	[ldʒəfnabb ^w əɾrom]	LḠFN / ḤRM
Taccuyt n wakal	[θaʃʃujθgg ^w aχal]	CY / KL	Tasilt n talaxt	[θasiltntalaxθ]	SL / TLX
Lfitra	[lfitra]	LFTR	Tafitrit n uyefki	[θafitritujəfki]	FTR / FKY
Taṣekrit	[θasək ^w reθ]	ṢKR	Taṣukrit	[θasok ^w rets]	ṢKR
Tinifit	[θinifitθ]	NF	Lembuṭ	[ləmbuṭ]	LMBD
Taṣeffayt	[θasəffajθ]	ṢFY	Aḥellab	[aḥəllav]	ḤLB
Tasubbirt	[θasuppirtθ]	SBR	Tasibburt n yiḡi	[θasippurθggiri]	SBR / Ḥ
Tabellart	[θavəllarθ]	BLR	Tabennart	[θabənnarθ]	BLR

Tancirt n uqeddar	[θanfirtnuqəddar]	NCR / QDR	Taqejmurt	[θaqəzmurθ]	QJMR
Tacaqurt n uksum	[θaʃaquθnuχsum]	CQR / KSM	Tacaqurt	[θaʃaquθ]	CQR
Tijyelt n uşyar	[θizɛ ^w əltg ^w usɛar]	JYL / YR	Tiflewt n uşyar	[θifləwθb ^w usɛar]	FLW / YR
Tafercit	[θafərʃit]	FRCD	Tafercit	[θafərʃit]	FRCD
Lmus n lbaṭaṭa	[lmusnlbaṭaṭa]	LMS / LBṬ	Taqeccart	[θaqəʃarθ]	QCR
Tagamilt	[θagamilt]	GML	Takaşrunt n uyefki	[θakasrontujəfki]	KŞRN / KFY
Imeqla	[lməqla]	LMQL	Imeqla	[lməqla]	LMQL
Taseksut n tmeyriwin	[θasəksutsttməɛrewin]	SKS / MYR	Aseksut n uqazal	[asəχsuθuqazal]	SKS / QZL
Taqedduht	[θaqədduhθ]	QDH	Ajegrir	[azəgrir]	JGR
Tissirt n lqahwa	[θissirθnlqahwa]	SR / LQHW	Tissirt n lqahwa	[θissirθllqahwa]	SR / LQHW
Tissirt n uwren	[θissirθgg ^w uwrən]	SR / WRN	Tissirt n nnaema	[θissirθnnaɟma]	SR / NEM
Akufi	[aχufi]	KF	Takufit n nnaema	[θaχufiθnnaɟma]	KF / NEM
Afurnu	[afurnu]	FRN	Tamacint n lgaz	[θamaʃintnlgaz]	MCN / GZ

Amehraz	[aməhraz]	HRZ	Amehraz	[aməhraz]	MHRZ
Ini	[ini]	NY	Ini	[ini]	NY
Taşeffayt	[θasəffajθ]	ŞFY	Taşeffayt n uyefki	[θasəffajθnujəfki]	ŞFY / KFY
Ṭbeq	[tvəq]	ṬBQ	Ṭbaq n uyrum	[tvəqbb ^w ərom]	ṬBQ / ṬRM
Aqbuc n yiği	[aqvuʃggıɪi]	QBC / Ṭ	Taqbuct n yiği	[θaqvuʃθnjıɪi]	QBC / Ṭ
Tafeqlujt	[θafəqluzθ]	FQLJ	Taxcact n waman	[θax ^w ʃafθbb ^w aman]	XC / M
Lxamsa	[lxamsa]	LXMS	Aneşfi	[anəşfi]	NŞF
Taqedduht n yiđeqqi	[θaqədduħniðəqqi]	QDH / DQ	Tabaqect n talaxt	[θavaqəʃθntalaxθ]	BQC / LX
Ayerbal n Berkukes	[akəɾvalnəkukəs]	ṬRBL / BRKS	Ayerbal amcercar	[akəɾvalamʃəɾʃar]	ṬRBL / CRCR
Ayerbal n uciwwed	[akəɾvalnuʃiwwəd]	ṬRBL / EWD	Ayerbal n truzi	[akəɾvalntrozi]	ṬRBL / RZ
Ayerbal n usisti	[akəɾvalnususiti]	ṬRBL / ST	Ayerbal n tuṭfa	[akəɾvaltuṭfa]	ṬRBL / ṬF
Ayerbal usifi	[akəɾvalusifi]	ṬRBL / SF	Ayerbal	[akəɾval]	ṬRBL

La wilaya de BOUMERDES :

Commune de Delles village Afir			Commune d' Isser village Isser chef lieu		
Tabaqrajt n lqahwa	[θavaqrɑzθl̩lqahwa]	BQRJ / LQHW	Tayellayt	[θakəllajθ]	ΥLY
Sniwa	[sniwa]	SNW	Sniwa	[sniwa]	SNW
Aḍebsi	[aḍəvsi]	ḌBS	Aḍebsi	[aḍəvsi]	ḌBS
Taḍebsit	[θaḍəvsits̩]	ḌBS	Taḍebsit	[θaḍəvsits̩]	ḌBS
Tabiduḥt n wakal	[θaviḍuhθbb ^w axal]	BDḤ / KL	Tabiduḥt	[θaviḍuhθ]	BDḤ
Taqedduḥt n lbaṭaṭa	[θaqəḍduhθl̩lbaṭaṭa]	QDḤ / LBT̩	Abiduḥ	[aviḍuh]	BDḤ
Taseksut	[θasəksuts̩]	SKS	Taseksut	[θasəχsuts̩]	SKS
Tasebbalt	[θasəbbalt]	SBL	Tasebbalt	[θasəbbalt]	SBL
Tasebbalt	[θasəbbalt]	SBL	Acmux	[aʃmux]	CMX
Aḍebsi n uqellal	[aḍəvsiuqəllal]	ḌBS / QL	lḡefna	[lḍzəfna]	ḠFN
Taqedduḥt n lḥanni	[θaqəḍduhθl̩lḥanni]	QDḤ / LḤN	Lmetred	[lməθrəḍ]	LMTRD
Tabuqalt n rraqem	[θavuqaltnr̩raqəm]	BQL / RQM	Ṭas	[tas]	ṬṢ

Afenğal n lqahwa	[afəndʒalɫqahwa]	FNĠL / LQHW	Afenğal	[afəndʒal]	FNĠL
Lkas n ġaj	[lkasndʒaz]	KS / ĠJ	Lkas n latay	[lkasɫataj]	LKS / LTY
Tasilt tameqqrant	[θasiltθaməqq ^w rənt]	SL / MQR	Taqdirt n tmeɣriwin	[θaqdərθntməɣrewin]	QDR / MYR
Tawellayt	[θawəɫɫajθ]	WLY	Tabuqalt	[θavuqalt]	BQL
Abuseqqi	[avusəqqi]	SQ	Abiddu	[aviddu]	D
Asaqfel	[asaqfal]	QFL	Aqfel	[aqfəl]	QFL
Ayənja n uqeccuḍ	[aɣ ^w ənʒanuqəʃʃudʒ]	YNJ / QCD	Ayerraf n lluh	[aɣ ^w ərrafnlluh]	YRF / LH
Aqazan	[aqazan]	QZL	Aqazal	[aqazal]	QZL
Lmus n uyrum	[lmusb ^w b ^w əɣrom]	LMS / YRM	Tajenwit n uyrum	[θaʒənwitsb ^w b ^w əɣrom]	JNW / YRM
Imus	[lmus]	LMS	Imus	[lmus]	LMS
Ajenwi	[aʒənwi]	JNW	Ajenwi	[aʒənwi]	JNW
Amger	[amɣ ^w ər]	MGR	Amger	[amɣ ^w ər]	MGR
Aḍajin n wakal	[aḍaʒinbb ^w aɣal]	ḌJN / KL	Aferraḥ temtunt	[afərrəhntəmθunt]	FRḤ / MTN

Ø			Aferraḥ n amserraḥ	[afərrɑḥamsərrɑḥ]	FRḤ / SRḤ
Aḍajin n wuzzal	[aḍɑʒinbb ^w uzzal]	DJN / ZL	Aferraḥ n wuzzal	[afərrɑḥbb ^w uzzal]	FRḤ / ZL
Tadimt	[θaḍimθ]	DM	Leyḍa	[ləɓ ^w ḍɑ]	LḤD
Lyan	[ljan]	LYN	Lḡefna n wuzzal	[ldʒəfnabb ^w uzzal]	LḠFN / ZL
Tabaqit n seksu	[θavaqiθnsəksu]	BQ / SKS	lḡefna	[ldʒəfna]	LḠFN
Tasilt	[θasilt]	SL	Taqḍirt	[θaqḍerθ]	QDR
Təşeffayt	[θasəffajθ]	ŞFY	Təşeffayt n ukeffay	[θasəffajθnuχəffaj]	ŞFY / KFY
Tasakrit	[θasak ^w reθ]	ŞKR	Təşekrit	[θasək ^w reθ]	ŞKR
Lembuṭ	[ləmbuṭ]	BD	Lembuḍ	[ləmbuḍ]	BD
Tasubbirt	[θasuppirt]	SBR	Tasubbirt	[θasuppirt]	SBR
Taqezdirt	[θaqəzdirθ]	QZDR	Taqezdirt	[θaqəzdirθ]	QZDR
Tabellart	[θavəllarθ]	BLR	Tabellart n ḡaj	[θabəllarθndʒaʒ]	BLR / ḠJ
Taqejmurt n uksum	[θaqəʒmorθbb ^w uχsum]	QJMR / KSM	Taqejmurt	[θaqəʒmurθ]	QJMR

Tacaqurt	[θaʃaqrθ]	CQR	Tacaqurt	[θaʃaqrθ]	CQR
Tayenjajt n uqeccuḍ	[θaɛ ^w ənʒajθuqəʃʃud]	YNJ / QCD	Timeyreft n lluḥ	[θiməɛ ^w rəfθnlluh]	YRF / LH
Taferciṭ	[θafərʃit]	FRCḌ	Taferciṭ	[θafərʃit]	FRCḌ
Taqeccart n lbaṭata	[θaqəʃʃarθllbatata]	QCR / LBT	Taqeccart n lbaṭata	[θaqəʃʃarθllbatata]	QCR / LBT
Takaşrunt	[θakasront]	KŞRN	Takaşrunt	[θakasront]	KŞRN
Imeqla	[lməqla]	LMQL	Imeqla	[lməqla]	LMQL
Aseksut	[asəksuθ]	SKS	Aseksut n uqazal	[asəχsuθuqazal]	SKS / QZL
Taqeerurt	[θaqəʃrərθ]	QER	Ajegrir	[azəgrir]	JGR
Tissirt n lqahwa	[θissirθllqahwa]	SR / LQHW	Tissirt n lqahwa	[θissirθllqahwa]	SR / LQHW
Tissirt n ublaḍ	[θissirθbb ^w uvlaḍ]	SR / BLD	Tissirt n nnaema	[θissirθnnaɣma]	SR / NEM
Takufit	[θaχufiθ]	KF	Takufit	[θaχufits]	KF
Afurnu n lgaz	[afurnunlgaz]	FRN / LGZ	Afurnu n lbunba	[afurnunlpunpa]	FRN / LBNB
Amehraz	[aməhraz]	HRZ	Ayeyyaz	[aɛəjjaz]	YYZ

Ini	[ini]	NY	Ini	[ini]	NY
Tabaqrajt n lqahwa	[θavaqɾɑɜθl̩lqahwa]	BQRJ / LQHW	Abaqraj	[avaqɾɑɜ]	BQRJ
Ṭbaq	[tvaq]	ṬBQ	Ṭbaq	[tvaq]	ṬBQ
Ṭaş	[tas]	ṬŞ	Ṭaş	[tas]	ṬŞ
Taxcact n yiyi	[θax ^w ʃaʃθggiki]	XC / Y	Taxcact	[θax ^w ʃaʃθ]	XC
Satta	[satta]	ST	Aqerwi	[aqərwi]	QRW
Aḍebsi n rɾqem	[aḍəvsinɾɾqəm]	ḌBS / RQM	Taqessult	[θaqəssult]	QSL
Ayerbal n Barkukes	[aɾəvalnɾarkukəs]	YRBL / BRKS	Ayerbal n Barkukes	[aɾəvalnbarkukəs]	YRBL / BRKS
Ayerbal n uqeccar	[aɾəvaluqəʃʃar]	YRBL / QCR	Ayerbal n uqeccar	[aɾəvaluqəʃʃar]	YRBL / QCR
Ayerbal n seksu	[aɾəvalnsəksu]	YRBL / SKS	Ayerbal n unerfud	[aɾəvalunərfuld]	YRBL / RFD
Tayerbalt	[θaɾəvalt]	YRBL	Talumt	[θalumθ]	LM

Les images des ustensiles

Les images des ustensiles



-Taseksut n talaxt
Passoire en poterie.



-Taṭebrit.
Cruche en poterie.



-Tabaqit n wuzzal.
Grand plat en métal



- Ṭbaq n uyrum.
Panier de pain.



- Timey^wreft n uşyar.
Cuillère en bois.



- Taqessult.
Plat, Assiette en poterie.



- Aferraḥ n lḥşba.
Plat en poterie allant au feu.



- Taqḍirt n tmeyriwin.
Grande marmite en poterie.



- Acmux.
Jarre pour apporter l'eau.



- Lmcreb n talaxt.
Tasse en poterie.



- Amg^wer.
Faucille a lame striée.



- Ajenwi
Grand couteau..

Les images des ustensiles



- Taqđirt.
- Marmite en poterie.



- Tareħħalit.
- Grande assiette en poterie.



- Ajeğrir.
- Plat en poterie pour mettre la galette avant de cuire.



- Ley^wda.
- Couvercle.



- Tacaqurt.
- Marmite en poterie.



- Tabellart.
- Pot en verre pour mettre le miel.



- Tax^wsayt.
- Courge., Citrouille



- Taqeccart n lbaṭaṭa.
- Eplucheur.



- Tasubbirt.
- Soupière.



- Tissirt n nnaema.
- Moulin à céréales.

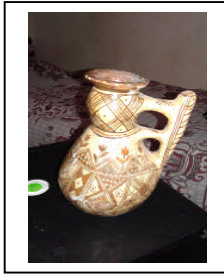


- Tissirt n lqahwa.
- Moulin à café.

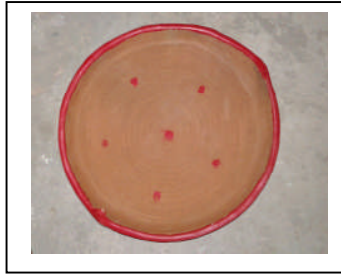


- Taqezdirt.
- Pot enAluminium.

Les images des ustensiles



- Tabuqalt n waman.
- Pot à anse pour boire.



- Aferraḥ amserraḥ.
- Plat en poterie allant en feu.



- Lembuḍ.
- Entonnoir.



- Aseqfel.
- Bande de tissu.



- Tabriqt.
- Cafetière.



- Lmetred.
- Assiette en poterie sert à mettre le couscous.



- Taṣeffayt.
- Passoire.



- Abyyeddu.
- Marmite en poterie sert à mettre la soupe.



- Sniwa.
- Plateau de service.



- Aqarwil.
- Bidon en métal sert à mesuré les céréales.



- Abiduḥ.
- Marmite en poterie.



- Takufit
- Jarre a provision sèches.